

(2) *Suratul-Baqarah*

*Ni orukọ Qlọhun Ajọkẹ aiyẹ,
Aşakẹ ọrun.*

1. Alif, Lām, Mīm (Qlọhun nikan ni O mọ ohun ti O gba lero pẹlu awọn harafi yi)^[1].

2. Tirà yi, ko si iyemeji ninu rẹ, o jẹ itọsọna fun awọn ti nwọn nberu (Qlọhun).

3. Awọn ti nwọn nni igbagbo ninu ohun ti o pamọ, ti nwọn si ngberun duro, nwọn si nna ninu ohun ti a pese fun wọn^[2].

4. Awọn ti nwọn ngba ohun ti a sọkalẹ fun ọ gbọ, ati ohun ti a ti sọkalẹ şiwaju rẹ, nwọn si ni amọdaju nipa ojo ikẹhin.

5. Awọn wọnni si mbẹ lori itọsọna lati ọdọ Oluwa wọn, awọn wọnni si ni wọn jẹre.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

آلَمْ

ذَٰلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ ﴿١﴾

الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ

وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٢﴾

وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ

مِن قَبْلِكَ وَبِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٣﴾

أُولَٰئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَٰئِكَ

هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٤﴾

[1] Awọn harafi ti a ge kuru gẹgẹbi Alif, Lam, Mim tabi Ha, Mim ati iru wọn bẹbẹ jẹ ami ọrọ ti o wa ninu ibẹrẹ awọn Suratu kan ninu al-Kurani Alapọnle. Awọn suratu wọnni jẹ mọkandinlọgbọn. Orişirişii ni itumọ ti awọn oni-tafsiri fun u. Awọn harafi wọnyi jẹ męrinla ninu harafi mejidilọgbọn ti ede Larubawa. Şugbọn eyiti awọn Alufa fi ara mọ julọ ni wipe ko si ẹniti omọ ohun ti Qlọhun gba l'ero pẹlu awọn harafi ti o bẹ-rẹ awọn Surayi. Eyi nipe Qlọhun ni O mọ ohun t'o-gba lero Pẹlu wọn.

[2] Awọn diẹ ninu ohun ti o pamọ ni awọn Malaika, Qjo igbende, Al-Janna ati Ina.

6. Dajudaju awon ti nwon ko gbagbo, bakanna ni fun won, bi o fe bi o kilofun won tabi o ko kilofun won, nwon ki yio gbagbo.

7. Ololahun ti (fi odidi) di okan won ati igborofun won, ebibo si bo iriran won, iya ti o tobi si mbe fun won.

8. O si mbe ninu awon enia ti nwipe: Awa gba Ololahun gbogbo ati ojo ikhin, beni nwon ki ise onigbagbo rara.

9. Nwon ntan Ololahun je ati awon ti nwon gbagbo; nwon ko si le tan enikeni je bikoşe ori ara won şugbon nwon ko mo.

10. Arun mbe ninu okan won^[1], nitorina Ololahun se alekun arun na fun won, iya elero mbe fun won nitoripe nwon ti npuru.

11. Nigbati a ba si wi fun won pe: E ma se se ibaje lori ile, nwon a wipe: Awa je alatunse ni^[2].

12. E kiyesi i, dajudaju awon gan ni obileje, şugbon nwon ko mo ni.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنْذَرْتَهُمْ
أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٦﴾

حَتَّمَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَعَلَى سَمْعِهِمْ وَعَلَى
أَبْصَارِهِمْ غَشَوَةٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٧﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ ءَأَمَّنَّا بِاللَّهِ وَإِٰلَيْهِ
الرَّجْعُ أَوَّلُ النَّاسِ يُقُولُونَ هٰذَا لَمَّا
كَفَرُوا لَعْنَةُ الْكٰفِرِيْنَ ﴿٨﴾

يُخٰدِعُونَ اللّٰهَ وَالَّذِيْنَ ءَامَنُوْا وَمَا يَخْدَعُوْنَ
اِلَّا اَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُوْنَ ﴿٩﴾

فِي قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ فَزَادَهُمُ اللّٰهُ مَرَضًا
وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ بِمَا كَانُوْا يَكْفُرُوْنَ ﴿١٠﴾

وَإِذَا قِيْلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوْا فِى الْاَرْضِ قَالُوْا
اِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُوْنَ ﴿١١﴾

اَلَا اِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُوْنَ وَلٰكِنْ لَا يَشْعُرُوْنَ ﴿١٢﴾

[1] Arun ti mbe ninu awon okan won ni aigbagbo ati isiyemeji.

[2] Awon alagabagebe ro pe awon je alatunse nitoripe nwon nba totun tosi se po, nwon si nrin mo won, nwon nfi iru ibasapo yi da rogbodiyan ati jamba sila larin awon ijo Musulumi ati awon alaigbagbo.

13. Nigbati a ba si wi fun wọn pe: Ẹ gbagbọ gẹgẹbi awọn enia ti gbagbọ; nwọn a wipe: Ẹ ki awa gbagbọ gẹgẹbi awọn omugọ ti gbagbọ? Ẹ kiyesi i, dajudaju awọn gan ni omugọ, şugbọn nwọn kò mọ ni.

14. Nigbati nwọn basi pade awọn ti nwọn gbagbọ, nwọn a wipe: Awa gbagbọ; şugbọn nigbati o ba ku wọn ku ẹşu ẹgbẹ wọn, nwọn a wipe: Dajudaju awa mbẹ ọlu nyin awa kàn nşe yeyẹ ni^[1].

15. Ọlọhun yio san wọn ọşan yeyẹ wọn, yio si dẹ wọn ọkẹ ninu agbere wọn, nwọn yio ma pa ragaji.

16. Awọn wọnni ni wọn fi itọşona ra işina, nitorina ọwo wọn kò lerè, nwọn kò si jẹ olutọna tara.

17. Apejuwe wọn dabi apejuwe ẹniti o da ina, şugbọn nigbati ó ti molẹ yi i ka, Ọlọhun wa mu imolẹ wọn lọ, O si fi wọn silẹ ninu okunkun biribiri, nwọn kò riran mọ.

18. Aditi ni wọn, ayaya ni wọn, afọju ni wọn, nitorina nwọn kò ni pada mọ.

وَإِذْ قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُوا كَمَا ءَامَنَ النَّاسُ
قَالُوا أَنُؤْمِنُ كَمَا ءَامَنَ السُّفَهَاءُ ءَلَا إِنَّهُمْ هُمُ
السُّفَهَاءُ وَلَكِنْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣﴾

وَإِذْ قَالُوا الَّذِينَ ءَامَنُوا قَالُوا ءَمَّا وَإِذَا
حَلَوُا إِلَىٰ شَيْطَانِهِمْ قَالُوا إِنَّا مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ
مُسْتَهْزِءُونَ ﴿١٤﴾

اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ
يَعْمَهُونَ ﴿١٥﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَالَةَ بِالْهُدَىٰ فَمَا
رَبِحَتْ بِحَدِّثَتُهُمْ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿١٦﴾

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْفَدَ نَارًا فَلَمَّا
أُضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ
وَتَرَكَهُمْ فِي ظُلُمَاتٍ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٧﴾

صُمُّ بَكْمٌ عُمَىٰ فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿١٨﴾

[1] Awọn ti a pe ni ẹşu-ẹgbẹ wọn yi ni awọn olori wọn ninu aigbagbọ, awọn babalorişa wọn ti nwọn gbojule.

19. Tabi o dabi agbanla ojo ti nrọ lati sanma, okunkun biribiri ati ará ati manamana wà ninu rẹ, nwọn nfi ika wọn di eti wọn, nitori sisan àra fun ibẹru iku; Qlọhun si yika awọn alaigbagbọ^[1].

20. Manamana na fẹrẹ mu iriran wọn lọ, nigbakigba ti o ba mọlẹ fun wọn, nwọn a rinlọ ninu rẹ, nigbati o ba si şokunkun mọ wọn, nwọn a duro si; ibaşepe Qlọhun fẹ ni, dajudaju On iba mu igbọrọ wọn lọ ati iriran wọn, dajudaju Qlọhun ni agbara lori gbogbo nkan.

21. Ẽnyin enia: ẹ sin Oluwa nyin, Ẽniti O da nyin ati awọn ti nwọn şiwaju nyin, ki ẹ le mǎ bẹru Qlọhun.

22. Ẽniti O şe ilẹ fun nyin ni itẹ ati sanma nı àjà, O si nsọ omi ojo kalẹ lati sanma, O si fi mu awọn eso jade ni ipese fun nyin, nitorina ẹ maşe ba Qlọhun wa ẹgbẹ, nigbati ẹ mọ (pe ko ni orogun).

23. Bi ẹ ba si wa ninu iyemeji nipa ohun ti Awa sọkalẹ fun ẹrusin Wa, nje, ẹ mu sura kan wa ti yio dabi rẹ ki ẹ si pe awọn ẹlẹri nyin ti ki işe Qlọhun, bi ẹnyin ba jẹ olotitọ.

أَوْ كَصَيْبٍ مِنَ السَّمَاءِ فِيهِ ظُلُمَاتٌ وَرَعْدٌ
وَبَرْقٌ يَجْعَلُونَ أَصْدِعَهُمْ فِيءَ آدَانِهِمْ مِنَ الصَّوَاعِقِ
حَذَرَ الْمَوْتِ وَاللَّهُ مُحِيطٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿١٩﴾

يَكَادُ الزَّبْقُ يَخْفُطُ أَبْصَرَهُمْ كُلَّمَا أَضَاءَ لَهُمْ
مَنْشُورٌ فِيهِ وَإِذَا أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ
لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَنْبَصَرَهُمْ إِنَّا اللَّهُ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾

يَتَأْتِي النَّاسَ أَنْعُبُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ
وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٢١﴾

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً
وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ
رِزْقًا لَكُمْ فَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ أَنْدَادًا وَأَنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿٢٢﴾

وَإِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا فَأْتُوا
بِسُورَةٍ مِثْلِهِ ۚ وَادْعُوا شُهَدَاءَكُمْ مِنْ دُونِ
اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٣﴾

[1] Itumọ owe yi ni wipe ojo tabi agbanla ojo duro fun awọn āyah ti Qlọhun sọkalẹ, okunkun biribiri duro fun aigbagbọ tabi adanwo, ara si duro fun inira ati aigbadun eyi ti ima jẹ ohun aigbọdọ ma şẹlẹ ti o tọ ti o yẹ fun titan ododo kalẹ, nigbati manamana duro fun rere ti a ma nsaba ba pade larin awọn adanwo ati inira ati aigbadun na.

24. Şugbon bi ɛ kò ba še e, ɛ ki yio si le še e; nitorina, ɛ bɛru ina eyiti ikoná rɛ jɛ awɔn enia ati awɔn okuta, a pa a lese fun awɔn alaigbagbɔ.

25. Şe irohin idunnu fun awɔn ti wɔn gbagbɔ ti nwɔn si nşişɛ rere pe dajudaju ti wɔn ni awɔn oɔba idɛra ti awɔn odo nşan nisalɛ salɛ awɔn igi ati awɔn irugbin awɔn eso oɔba idɛra Alijanna^[1]; nigbakigba ti a ba pese kan fun wɔn lara awɔn eso ti mbɛ ninu rɛ^[2], nwɔn a wipe: Eyi ni ohun ti a ti pese fun wa şiwaju, a o si fun wɔn ni ipese ti o jɔ ara wɔn^[3]; awɔn ɛnikeji (ninu awɔn obinrin) ti o mɔ si mbɛ fun wɔn ninu rɛ, nwɔn yio si ma gbe ibɛ lailai^[4].

فَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا وَلَٰئِن تَفْعَلُوا فَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي
وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿١٤﴾

وَبَشِّرِ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
أَنَّهُمْ حَتَّىٰ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِنْ ثَمَرٍ رِزْقًا قَالُوا
هَذَا الَّذِي رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ وَأَنُوبُوا بِهِ مُتَشَابِهًا
وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ﴿١٥﴾

[1] Al-Janna ni a pe ni oɔba-idɛra nihin, ti al-Kurani njuwe pe awɔn odo nşan ni isalɛ salɛ awɔn igi, awɔn irugbin ati awɔn eso alijanna naa. Eyi jɛ apejuwe igbesi aiye ti mbɛ fun awɔn onigbagbɔ ododo. Al-kurani Alaponlɛ fi ye wa pe awɔn onigbagbɔ ododo ti nwɔn si nşe rere ni oɔba idɛra na yio jɛ ti wɔn ni igbesi aiye ti mbɛ lati fihan pe nwɔn ti mu eso igbagbɔ hu di oɔba ti o gboro eyi si jɛ idagba soke ɛmi işɛ rere ati ijɔsin fun Qlɔhun ti Qlɔhun ti fi ta wɔn lorɛ.

[2] Risku na nɛ ipese tabi ijɛ-imu, eyi si jɛ eso ati ɛsan işɛ rere ti enia gbe ile aiye še ti yio ri ɛsan rɛ gba lɔdɔ Qlɔhun lɛhin iku.

[3] Itumɔ eyi ni pe nigbati awɔn onigbagbɔ ododo ba ntɔ eso awɔn işɛ rere wɔn wo ni igbesi aiye ti mbɛ nwɔn yio ri wipe awɔn eso na jɔ ara wɔn, ti nwɔn yio dabi awɔn eso iru eyiti wɔn ti nɛ ni igbesi aiye yi, nitoripe awɔn eso igbesi aiye ti mbɛ yio dabi awɔn eso ɛmi iye ti igbesi aiye yi.

[4] Awɔn ti a pe ni ɛnikeji yi le jɛ awɔn iyawo tabi awɔn oɔkɔ wɔn. Idi ti a si fi tumɔ rɛ si ɛnikeji ni wipe tɔkunrin tobirin ni oɔrɔ na bawi. A ko si le lo o fun oɔkunrin nikan. Awɔn ɛlomiran ninu awɔn oni-tafsiri fi ɛnu kò si pe awɔn obirin ɛlɛyinju-ɛɛɛ ni Al-Kurani ntɔka si. O si dabi =

26. Dajudaju Qlòhun kò tiju^[1] lati pa owe kan (ti o mó) bi ẹfọn tabi nkan ti o ju u ló^[2], kẹri awọn ti nwọn gbagbọ nwọn mò pe otitọ ni işe lati ọdọ Oluwa wọn, ki ẹ si ri awọn ti nwọn kò gbagbọ, nwọn yio ma wipe: Kini ohun na ti Qlòhun gba lero nipa owe yi, On yio mu ki ọpọlọpọ şina nipa rẹ, On yio si mu ọpọlọpọ mọna nipa rẹ, şugbọn On ki yio mu ẹnikan şina nipa rẹ bikiba şe awọn ẹleşe.

27. Awọn ti nyẹ majemu Qlòhun lẹhin ifidimulẹ rẹ, nwọn si nja ohun ti Qlòhun paşẹ pe ki a so o pọ, nwọn si nşe ibajẹ lori ilẹ, gbogbo awọn wonyi ni awọn ẹni ọfò.

28. Èşe ti ẹ nşe aigbagbọ si Qlòhun, bẹni oku ni ẹnyin jẹ On si şo nyin di aye? Lẹhinna On yio şo nyin di oku, lẹhinna On yio şo nyin di aye, lẹhinna a o si tun da nyin pada si ọdọ Rẹ.

﴿إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَحْيِي أَنْ يَضْرِبَ مَثَلًا مَّا بَعُوضَةً فَمَا فَوْقَهَا فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَيَقُولُونَ مَاذَآ أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا يُضِلُّ بِهِ كَثِيرًا وَيَهْدِي بِهِ كَثِيرًا وَمَا يُضِلُّ بِهِ إِلَّا الْفَاسِقِينَ ﴿٦٦﴾﴾

﴿الَّذِينَ يَتَّقُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا ءَامَرَ اللَّهُ بِهِ ءَأَن يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ ءَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٦٧﴾﴾

﴿كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَكُنْتُمْ ءَأَمْرًا نَاقًا فَآخِذْكُمْ ثُمَّ يُمَيِّتْكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٦٨﴾﴾

= ẹnipe, eyi ni Al-Kurani papa fara faro ni gbatani o wipe: «Awọn ati awọn iyawo wọn yio ma wa ni abẹ boji ti nwọn yio rọgbọku lori awọn ibusun ti a gbega» Al-Kurani Alapọnle, Suratu XXXVI Aya 56.

[1] Eyi ni pe Qlòhun ka a si ohun pataki lati fi nkan şe akawe nitori eyi le mu ki ọpọlọpọ enia ronu jinlẹ nipa ayah Rẹ.

[2] Bi a ba wo Suratu XXIX: 41 a o ri wipe Qlòhun fi alatakun şe akawe awọn ti nsin nkan miran lẹhin Rẹ. Bakanna ninu suratu XXII: 73 O tun fi eşinşin şe akawe pe awọn ti ẹ nsin lẹhin Qlòhun ko le da eşinşin eyiti o kere ju ti o si yeşere ju ninu ẹda Qlòhun. Iru awọn owe bayi ma nmu awọn ti nwọn ti kọ ẹkọ tara na silẹ kọ eşẹ ni igbesi aiye wọn nigbatani wọn ba ronu jinlẹ si ọrọ Qlòhun.

29. On na ni Ɛniti o da gbogbo ohun ti mbę lori ilẹ patapata, fun nyin lehinna On yi iha si sanma O si še wọn ni sanma meje ni doḡbadoḡba; O si je Olumò ohun gbogbo^[1].

30. Nigbati Oluwa re si Wi fun awon malaika pe^[2]: Emi yio fi arole kan^[3] si ori ile, nwon wipe: Ire yio ha fi si ori re Ɛniti yio ma še ibaje lori re, ti nwon yio si ma ta eje silẹ; awa si nşe a fo mo iyin Re, a si nfi ogo fun O? On si wipe: Dajudaju Emi mo ohun ti Ɛnyin ko mo.

31. On si fi oruko gbogbo nkan mo Adama, lehinna On fi won siwaju awon malaika, O si wipe: E so oruko awon nkan wonyi fun Mi bi Ɛnyin ba je olotito^[4].

هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَآ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا
ثُمَّ أَسْرَوْنَاهُ إِلَى السَّمَاءِ فَسَوَّاهُنَّ سَبْعَ
سَمَوَاتٍ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٩﴾

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي
الْأَرْضِ خَلِيفَةً قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ
فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ
وَنُقَدِّسُ لَكَ قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾

وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى
الْمَلَائِكَةِ فَقَالَ أَنبِئُونِي بِأَسْمَاءِ هَؤُلَاءِ
إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣١﴾

[1] Nihin Qlqhun nfi orq ye awon eda Re; O si mu won ronu lati mo pe On ni O da won, odq Re ni nwon ti wa odq Re ni nwon yio si pada si. E wo yika nyin, e kiyesi bi On ti fi gbogbo nkan še ikę nyin, ki e le mo iyi ati aponle ti On şefun nyin ninu gbogbo eda aiye. Sanma mejęje ti On da jeri si eto re ti o kun fun oḡbon ijinle nitoripe mimo Re yika ohun gbogbo.

[2] Awon Malaika yi ni a tun npe ni Bafin-orun. Nwon je iranşe Qlqhun, Ɛniti Qlqhun fun ni orişirişi agbara ti nşişe laiyi ati lorun. A ko le ro orq ti Qlqhun ti O fun awon malaika yi geḡe bi amoran şugbon o je aşe pe «bayi ni Mo fe lati şe».

[3] Eyi fihan pe aye ti Qlqhun fi enia si lori ile aiye ga julq tobe ti awon Malaika fi njowu aye na. Bi a ba ronu jinle daradara orq ti Qlqhun ba awon Malaika so yi ati esi ti nwon fo fihan ni laisi iyemeji pe awon eda kan ti wa lori ile aiye yi şiwaju Adama ati awon omq re.

[4] Qlqhun ko Adama ni o rukq ati elo gbogbo nkan eyti awon Malaika ko mo nitori gbogbo nkan lodq awon Malaika eda Qlqhun ni nwon mo won si.

32. Nwọn wipe: Ogo ni fun O, kòsi imọ kan fun wa ayafi eyiti O ti fi mọ wa, dajudaju Irẹ ni Olumọ, Ologbọn.

33. On wipe: Adama, sọ orukọ wọn fun wọn; nigbati o sọ orukọ wọn fun wọn, On Ologhun wipe: Njẹ Emi ko ha ti sọ fun nyin pe dajudaju Emi mọ ohun ti o pamọ ni orun ati aiye, Mo si tun mọ ohun ti ẹ fihan ati eyiti ẹ fi pamọ.

34. Nigbati Awa si wi fun awọn malaika pe: Ẹ tẹriba fun Adama, nwọn si tẹriba ayafi Iblisu nikan^[1], ni o kọ, on si şe igberaga o si je okan ninu awọn alaigbagbo.

35. Awa wipe: Adama! iwọ ati iyawo rẹ, ẹ ma gbe inu oḡba-idẹra na^[2], ki ẹ si ma jẹ ninu rẹ nigbẹfẹ, ni aye kaye ti ẹ ba fẹ; şugbọn ẹ maşe sunmọ igi yi ki ẹ ma ba di ara awọn alabosi.

36. Şugbọn ẹşu mu awọn mejẹji yẹ ẹşẹ kuro ninu rẹ, o si mu wọn jade kuro ninu aye ti awọn mejeji ti wa. Awa Si wipe: Ẹ sọkalẹ, ki apakan nyin ma ba apakan şe ota,

قَالُوا سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٣٢﴾

قَالَ يَتْلُوا فَيَقُولُ مَا تَسْمَعُونَ بِأَسْمَائِهِمْ فَلَمَّا أَنْبَأَهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ غَيْبَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٣٣﴾

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَىٰ وَاسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٤﴾

وَقُلْنَا يَتْلُوا فَيَقُولُ مَا تَسْمَعُونَ وَأَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةُ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٣٥﴾

فَأَزَلَّهُمَا الشَّيْطَانُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ وَقُلْنَا اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٣٦﴾

[1] Iblisu yi jẹ okan lara awọn Malaika. Awọn miran ninu awọn oni-tafsir gba pe iblisu yi jẹ Alijọnu, Iblisu yi kanna ni a npe ni Şaitani tabi ẹşu.

[2] A le bere loḡwọ ara wa pe: Njẹ oḡba-idẹra jẹ aye kan lori ilẹ aiye? Agbẹdọ, o. Nitoripe lẹhin ikọşẹ Adam ni Oluwa to şeşe sọ orọ ti wa, ayah kẹrindinlogoji eyiti o tubọ la orọ na ye wa yekeyeke.

o si mbẹ fun nyin lori ilẹ ibugbe kan ati ese fun igba diẹ^[1].

37. Lẹhinna Adama ri awọn ọrọ kan gba lati ọdọ Oluwa rẹ, nitorina On gba ironupiwada rẹ, dajudaju On ni Olugba ironupiwada, Alanu^[2].

38. Awa wipe: E ẹ sokalẹ kuro ninu rẹ patapata, nitoripe dajudaju itosona yio ma de wa ba nyin lati ọdọ Mi; nigbana, ẹnikeṅi ti o ba tẹle itosona Mi, ibẹru ki yio si fun wọn, nwọn ki yio si banuṅẹ.

39. Ki o si ri awọn ti nwọn ẹaigbagbọ, ti wọn si pe awọn āyah Wa ni irọ gbogbo awọn wonyi ni ero ina, nwọn yio si ma gbe ibẹ lailai^[3].

40. Ọmọ Israila! ẹ ranti ọre Mi ti mo ẹ fun nyin, kiẹ si mu

فَلَقَىٰ آدَمَ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَاتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ إِنَّهُ هُوَ
التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿٣٧﴾

فَلَمَّا أَهَبُوا آمَنَّا بِمِيعَاتِهَا إِنَّا تَائِبُونَ ﴿٣٨﴾
هُدًى فَمَنْ تَبِعَ هُدَايَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٩﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ
النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٤٠﴾

يَبْنَئِي إِسْرَائِيلَ يَا أَدْرَاكُؤُا يُعْمَبِي أَلِيَّ أُنَمَتُ عَلَيَّكَ

[1] Gbigbe aiye enia lori ilẹ aiye fun igba diẹ ni ki on le ba ẹ awọn iṣẹ pẹpẹpẹ ti o ni lati ẹ gẹgẹbi ẹda Ọlọhun lori ilẹ aiye, ki awọn iṣẹ yi si ẹ ibu kọ ẹkọ fun u fun ilọsiwaju rẹ nipa ẹmi iye ati fun ohun ti iṣe ti Ọlọhun.

[2] Itumọ eyi ni kukuru ni wipe «Ọlọhun» kọ Adama pe ki o tuba, nigbati o si tuba, Ọlọhun fi oriṅi i, Apakan ninu awọn oni-tafsiri wipe gbolohun tabi awọn ọrọ ti Adama ti gba yi ni: «Oluwa» wa, awa ti ẹ abosi fun ori ara wa, bi O kò ba foriji wa ki O ẹanu dajudaju awa yio ma bẹ lara awọn ti wọn sofo». Nigbati Adama kò dẹkun wiwi gbolohun yi nigbakugba. Ọlọhun gba ironupiwada rẹ, O si dariji i, O si ẹanu rẹ.

[3] Erongba pẹlu «khalada» ninu ẹṣẹ yi ni: gbigbe ina lọ gberẹ titi lailai, fun ẹniti awọn irohin ti o wa ninu ẹṣẹ yi ba wa fun. Eyini keferi si Ọlọhun, sise atako Ọlọhun ati awọn arisami rẹ, ati awọn ojise rẹ, ati awọn tira rẹ.

majemu Mi şe. Emi yio mu majemu nyin şe; Emi nikanşoşo ni ki e si paiya.

41. E si gba ohun ti Mo sòkalè gbò, ti njeri si ohun ti mbè pèlu nyin: e maşe jè eni akòkò ti yio şe aigba a gbò, e ma si şe ta awon ami Mi ni owó pòku, Emi nikanşoşo ni ki e si beşu.

42. E ma si şe fi irò bo otitò molè ki e si fi otitò pamò beşi e si mò.

43. E mã kirun dede, ki e si mã yan saka, ki e si mã tẹ pèlu awon ti ntẹ (ninu irun).

44. Eşe ti enyin nforo awon enia lati ma şe rere, ti e si ngbagbe ori ara nyin, beşi e si nke tirà na, e kò ha şe lakaye ni?

45. E wa iranlòwò pèlu suru ati irun kiki, dajudaju o jè nkan ti o wuwo, ayafi fun awon ti o paiya Qlòhun.

46. Awon ti nwon mò pe dajudaju awon yio pade Oluwa won ati pe odò Rẹ ni nwon yio pada si^[1].

﴿١٠﴾ وَأَوْفُوا بِعَهْدِكُمْ وَأوفِ يَوْمَ يَعْتَدُونَ ﴿١٠﴾

وَأَوْفُوا بِعَهْدِكُمْ وَأوفِ يَوْمَ يَعْتَدُونَ ﴿١٠﴾
وَأَوْفُوا بِعَهْدِكُمْ وَأوفِ يَوْمَ يَعْتَدُونَ ﴿١٠﴾
وَأَوْفُوا بِعَهْدِكُمْ وَأوفِ يَوْمَ يَعْتَدُونَ ﴿١٠﴾

﴿١١﴾ وَلَا تَلْبِسُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ
وَتَكْتُمُوا الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْمُونَ ﴿١١﴾

﴿١٢﴾ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَارْكَعُوا مَعَ
الرَّكَعِينَ ﴿١٢﴾

﴿١٣﴾ أَنَا أَمْرُونَ النَّاسِ بِالْبِرِّ وَتَنْسَوْنَ أَنْفُسَكُمْ
وَأَنْتُمْ تَتْلُونَ الْكِتَابَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٣﴾

﴿١٤﴾ وَأَسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ
إِلَّا عَلَى الْخَاشِعِينَ ﴿١٤﴾

﴿١٥﴾ الَّذِينَ يَطُؤُونَ أَنْفُسَهُمْ فُلُجُوا رَبِّهِمْ وَأَنْتُمْ إِلَيْهِ
رَاجِعُونَ ﴿١٥﴾

[1] Suru ti Qlòhun ni ki a şe nihin pin si onà męta. Ikinni, ifarada inira, ikeji, iduro şinşin lori sinsin Qlòhun, ikęta, iròju kuro nibi eşeş Qlòhun ki a ma şe e.

47. Ẽnyin ɔmɔ Israila! ẽ ranti idẽra Mi eyiti Mo ẽ fun nyin ati pe Emi ẽ ajulɔ fun nyin lori gbogbo ẽda.

48. Ẽ bẽru ɔjɔ kan, to jẽ pe ẽmi kan kò ni le ẽ anfani kan fun ẽmi keji. Bẽni A ki yio gba ipẽ ẽiẽ kan lɔwɔ rẹ, a ko si ni gba ẽrɔ kan lɔwɔ rẹ, a ki yio si ran wɔn lɔwɔ^[1].

49. Ẽ si ẽ iranti nigbati Awa gba nyin là lɔwɔ awɔn enia Firiaona to nfi iya buburu jẽ nyin, o ndunbu awɔn ɔmɔ ɔkunrin nyin o si nda awɔn ɔmɔbirin nyin si. Ninu eyi to nẽ nyin ni adanwo ti o tobi lati ɔdɔ Oluwa nyin.

50. Ẽ si ẽ iranti nigbati Awa pin okun si ɔtɔtɔ fun nyin ti A si gba nyin là. A si tẽ awɔn enia Firiaona ri, bẽni ẽnyin nwo o.

51. Ati nigbati A ba Musa ẽ adehun fun ogoji oru, lẹhinna ẽ tun mu ogedengbe malu (ni oluwa) lẹhin rẹ, alabosi ni nyin^[2].

52. Lẹhinna A moju kuro fun nyin lẹhin eyini ki ẽ ba le ma dupe.

53. Ẽ ranti nigbati A fun Musa ni Tirà ati ipinya ki ẽnyin le ba mɔna.

يٰۤاَيُّهَا اِسْرٰٓءِيْلُ بَلِّغْ اٰیٰتِنَا عَلٰٓیْكَ
وَ اٰتٰی فِصْلٰتِنَا عَلٰٓی الْعٰلَمِیْنَ ﴿١٧﴾

وَ اتَّقُوا یَوْمًا لَا تَجْرِیْ نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَیْئًا وَلَا
یُقْبَلُ مِنْهَا شَفَعَةٌ وَلَا یُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا هُمْ
یُنصَرُونَ ﴿١٨﴾

وَ اِذْ نَجَّیْنَاكُمْ مِنْ اٰلِ فِرْعَوْنَ
یَسُوْمُوْنَكُمْ سُوْءَ الْعَذَابِ یُدَّخِرُوْنَ اَنْبَآءَكُمْ
وَ یَسْتَحْیُوْنَ نِسَآءَكُمْ وَ فِیْ ذٰلِكُمْ بَلٰٓءٌ
مِّنْ رَّبِّكُمْ عَظِیْمٌ ﴿١٩﴾

وَ اِذْ فَرَقْنَا بَیْكُمْ الْبَحْرَ فَاجْتَنَبْتُمْ
وَ اَعْرَفْنَا اٰلَ فِرْعَوْنَ وَ اَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿٢٠﴾

وَ اِذْ وَعَدْنَا مُوسٰٓیَ اَرْبَعِیْنَ لَیْلَةً ثُمَّ اَخَذْنَا
الْعِجْلَ مِنْۢ بَعْدِهِ ۗ وَ اَنْتُمْ ظٰلِمُوْنَ ﴿٢١﴾

ثُمَّ عَوَّضْنَا عَنْكُمْ مِنْۢ بَعْدِ ذٰلِكَ لَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُوْنَ ﴿٢٢﴾

وَ اِذْ ءَاتَيْنَا مُوسٰٓیَ الْكِتٰبَ وَ الْفُرْقَانَ
لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُوْنَ ﴿٢٣﴾

[1] Ọjɔ ti ățyah yi nsɔ nipa rẹ ni ọjɔ Igbende.

[2] Wo suratu VII: 142 fun ifɔsi wẹwẹ ățyah yi

54. E si se iranti nigbati Musa so fun awon ijọ rẹpe, enyin ijọ mi, dajudaju enyin ti se abosi fun ara nyin nipa mimu ogedengbe malu (ni oluwa) nitorina, e ronupiwada lo si odọ Eleda nyin, ki e si pa ara nyin. Eyini ni o dara fun nyin julọ lodọ Eleda nyin: O si ti gba ironupiwada nyin, dajudaju On ni Olugba'ronupiwada, Alanu^[1].

55. E si se iranti nigbati enyin wipe: Ire Musa, a ki yio gba o gbọ ayafi ki a ri Qlọhun ni ojukoroju. Nipa bayi, igbe arà mu nyin, e wa nwo-bọ.

56. Lẹhinna a tun ji nyin dide lẹhin iku nyin ki e ba le ma dupẹ^[2].

57. A fi esu ojo şiji bo nyin, A si so oyun-funfun ati eran eiyẹ kalẹ fun nyin, e ma jẹ ninu ohun aladun ti a pese fun nyin, nwon ko se abosi fun Wa. Şugbon ori ara won ni nwon bo si.

58. Ati nigbati Awa wipe: E wo

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا لَكُمْ ظَلَمْتُمْ أَنْفُسَكُمْ بِاتِّخَاذِكُمُ الْعِجْلَ فَتُوبُوا إِلَى بَارِيكُمْ فَاقْبَلُوا أَنْفُسَكُمْ ذَلِكَ خَيْرٌ لَكُمْ عِنْدَ بَارِيكُمْ فَنَابَ عَلَيْكُمْ إِنَّهُ هُوَ النَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿٥٤﴾

وَإِذْ قُلْتُمْ يَا مُوسَى لَنْ نُؤْمِنَ لَكَ حَتَّى نَرَى اللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذْنَا لَكُمْ الصَّعِيقَ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿٥٥﴾

ثُمَّ بَعَثْنَاكُم مِّن بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَمَّا كُنتُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٦﴾

وَظَلَلْنَا عَلَيْكُمُ الْعَمَامَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّاءَ وَالسَّلْوَى كُلَّوَمِنْ طَيِّبَاتٍ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِن كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٥٧﴾

وَإِذْ قُلْنَا ادْخُلُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ فَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ

[1] Pipa ara nyin to wa ninu ayah yi. apa kan awon alufa oni-tafsiri tumo re si pe, Qlọhun ni ki awon ti ko sin ogedengbe malu pa awon ti nwon sin i; Şugbon, apa kan so wipe: ero ngba nibi pipa ara yin nipe: ki gbogbo won to si ona meji ki won ma pa ara won. Onka awon ti o ku je «70,000»: egbẹrun lona adarin. Lẹhin eyi ni Oluwa da ogun yi duro fun won. O si je «Saiidi» fun awon toku, Osije aforijin fun awon towa laiyẹ.

[2] Igbedide lẹhin iku ti a wi yi ki ise iku gan. Nigbati won so ohun ti o ju enu won lo ni Qlọhun se fi idagiri iku da won, şugbon lẹhinna, Qlọhun tun so won ji pada.

ilu yi ki e ma je ninu re ni ayekaye ti e fe nigbefe ki e si gba oju ona wo ilu na ni iteriba, ki e ma wipe: Tari esese wa kuro, Awa yio fi ori esese nyin ji nyin. A o si se alekun (esan rere) fun awon oluse rere.

59. Şugbon awon ti nwon se abosi yi oron na pada yatso si eyiti a so fun won, nitorina, A so ajakale-arun kale lati sanma le awon to se abosi lori nitoripe nwon je odesese.

60. (E tun ranti) nigbati Musa nwa omi fun awon enia re, Awa si wipe: Fi opa re na okuta; beni orisun-omi mejila si nshan jade ninu re, olukuluku iran si mo ibu-mumi won: E je, ki e si mu ninu ese Qlqhun, ki e mase huwa ibi ni ori ile niti obileje.

61. (E tun ranti) nigbati enyin wipe: Ire Musa! awa ko le ni ifarada lori onje kansoso, nitorina be Oluwa re fun wa ki O mu jade fun wa ninu ohun ti ile nhu jade bi ewebe re ati elegede re ati oka re ati ewa re ati alubosa re. On wipe: Enyin o ha fi eyito buru parso eyiti o dara bi? E sokale lo si ilu kan, dajudaju ohun ti enyin bere fun mbe nibe, a si mu irele ati oshi ba won, nwon si fa ibinu lati ododo Qlqhun, eyini je be nitoripe nwon se aigbagbo si ayah Qlqhun, nwon si pa awon annabi lai-je-ori eto,

سَيُفْتَنُ رَعْدًا وَأَذْخُلُوا الْآبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا
حَقًّا نَعْمَ لَكَ لَمْ خَطَيْنَاكَ وَسَيَزِيدُ
الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٨﴾

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ
لَهُمْ فَأَنزَلْنَا عَلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا رِجْزًا مِمَّن
السَّمَاءِ يَمَا كَانُوا يُفْسِقُونَ ﴿٥٩﴾

﴿٥٨﴾ وَإِذْ أَسْتَسْقَىٰ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا اضْرِبْ
بِعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ
عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرِبَهُمْ كُتُوبًا
وَأَشْرَبُوا مِنْ رِزْقِ اللَّهِ وَلَا تَعْثَوْا فِي
الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٦٠﴾

وَإِذْ قُلْتُمْ يَا مُوسَىٰ لَنْ نَصْبِرَ عَلَىٰ طَعَامٍ وَاجِدٍ
فَأَنزَلْنَا رِبْعًا لِنُسْجِجَ لَنَا يَا ثَمَّانِثُ الْأَرْضِ مِنْ
بَقِيلِهَا وَقِشَابِهَا وَفُومِهَا وَعَدَسِهَا وَبَصِلِهَا
قَالَ أَسْتَعْبِدُ لَوْكَ الَّذِي هُوَ أَذْفُ بِالَّذِي
هُوَ خَيْرٌ أَهْبَطُوا بِضُرِّهَا وَإِنَّ لَكُمْ مَأْسًا إِنَّهُ
وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ وَالْمَسْكَنَةُ وَبَاءُوا
بِعُصْبٍ مِنَ اللَّهِ ذَلِكَ يَا نَهْمُ كَانُوا يَكْفُرُونَ
يَأْتِيكَ اللَّهُ ذَلِكُ الْبَاطِنِ الْغَيْبِ بَعْدَ الْحَقِّ
ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٦١﴾

eyini jẹ bẹ nitoripe nwọn ẹ aigbọran nwọn si kọja ẹnụ ala (Ọlọhun).

62. Dajudaju awọn ẹniti o gbagbọ ati awọn ti nwọn jẹ Yahudi ati awọn Nasara ati awọn Sabiawa, ẹniken ti o ba gba Ọlọhun gbọ ati ojo ikẹhin ti o si nṣe iṣẹ rere, ẹsan wọn mbẹ fun wọn lọdọ Oluwa wọn, ki yio si ibẹru fun wọn bẹni nwọn ki yio banujẹ^[1].

63. (Ẹ tun ranti) nigbati Awa gba adehun nyin ti Awa si gbe oke^[2] ga lori nyin (ti A si wipe): Ẹ gba ohun ti A fun nyin mu ṣinṣin ki ẹ si ma ranti ohun ti mbẹ ninu rẹ, ki ẹninin ba le bẹru (Ọlọhun).

64. Lẹhinna ẹ pẹhinda lẹhin eyi; bi kò ba si òre-ajulo Ọlọhun ti mbẹ lori nyin ni ati anu Rẹ dajudaju ẹninin iba jẹ ẹni-ofò.

65. Dajudaju ẹninin ti mò awọn ẹniti o kọja ẹnụ-ala ninu nyin nipa

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّالِحِينَ
وَالصَّالِحِينَ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ
وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٢﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ
خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَاذْكُرُوا مَا فِيهِ
لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٦٣﴾

ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ
عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَكُنْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٦٤﴾

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الَّذِينَ اعْتَدُوا مِنْكُمْ فِي السَّبْتِ

[1] Itumọ àyah yi ni pe awọn onigbagbọ ododo ati awọn ẹlẹsin Yahudi (Jũ) ti nwọn gba ojulowo ohun ti Annabi wọn kọ wọn ati ẹlẹsin Kristiani (Kiriyo) ti nwọn gba ojulowo ohun ti Annabi Issa kọ wọn, ati awọn ẹlẹsin Sabiina tabi Sabiawa ti nwọn gba ojulowo ohun ti Annabi wọn kọ wọn pẹlu iwa rere yio ri ẹsan rere gba lọdọ Ọlọhun. Sabi-ina jẹ ẹya kan ninu awọn ẹlẹsin Kiriyo kan (Christians of St. John the Baptist), ni ilu Babilonia ni nwọn wà.

[2] Oke na ni oke sinai (Turu's-Sinai) Itumọ gbigbe oke ga kọja wọn ni pe, ni isalẹ oke yi ni nwọn pagọ si nigbati Ọlọhun nba wọn da majemu lati ọdọ Musa.

Ojọ-Isimi; nitorina Awa si wi fun wọn pe: E da obo, eni esin ati irira^[1].

66. A si se ni arikogbon fun awon ti o soju re ati awon ti o tele ati ikilo fun awon oluberu (Olohun).

67. (E tun ranti) nigbati Musa wi fun awon enia re pe: Dajudaju Olohun pashe fun nyin pe ki e pa abo-malu kan^[2]; nwon wipe: Iwo ha nfi wa se efefi ni bi? O wipe: Emi wa isori lodu Olohun pe ki emi je ara awon ope.

68. Nwon wipe: Bawa be Oluwa re ki O fi ye wa, ewo ni. On (Musa) wipe: Dajudaju On (Olohun) wipe: Abo-malu ni, ti ki ise ogbologbo ti ki si ise odu, eyiti mbe larin mejiji yi ni; nitorina ki e se ohun ti a pa lashe fun nyin.

69. Nwon wipe: Ba wa be Oluwa re ki O fi ye wa, kini awo re ti ri. O (Musa) wipe: Dajudaju O (Olohun) wipe: Abo malu ni,

فَقُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ ﴿٦٥﴾

فَعَلْنَاهَا نَكَالًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا خَلْفَهَا
وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٦٦﴾

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَن
تَذْبَحُوا بَقَرَةً قَالُوا أَالَّتِي جَدُّنَا هُزُوا قَالُوا أَأَعُودُ
بِاللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْغَافِلِينَ ﴿٦٧﴾

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ
إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَا فَارِضٌ وَلَا يَكْرَعُونَ أَيُّ ذَلِكَ
فَاعْمَلُوا مَا تُؤْمَرُونَ ﴿٦٨﴾

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا لَوْ تَهَا قَالُ
إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفْرَاءٌ فَاقِعٌ لَوْ تَهَا
تَسْرُ النَّظِيرِينَ ﴿٦٩﴾

[1] As-Sabtu ni ojọ Satide (Saturday) on ni ojọ isinmi awon Yahudi atipe on ni ojọ Isimi ti Annabi Issa na ti o si fi ko awon omọ-ehin re. Nwon so ojọ Sode (Sunday) ti ise ti awon ti nwon nbọ orun ni ilu Romu di isimi dipo Satide lehin odunrun odun ti Jesu ti kuro laiyẹ.

[2] Idi ti Olohun fi so pe ki nwon pa iru malu yi ni pe, gẹgẹbi a ti ka nipa ere ogedengbe malu oni-wura ti awon omọ Israila so di oriṣa ti nwon nbọ; ifẹran oriṣa yi mu won lati ma ke awon malu ti o ni awo bi wura ati lati so won di ohun akunlebo gẹgẹbi ayah 93 ti so pe nwon ti mu ife isin Ogedengbe malu yi. Nitorina ni Olohun se so pe ki nwon pa iru malu yi, ki ife malu bibo le kuro lakan won.

alawo iyeye ti o mo, awo re a ma
wu awon ti nwo o.

70. Nwon wipe: Ba wa be Oluwa
re ki O fi ye wa, ewo ni, dajudaju
awon abo-malu na jora loju wa,
dajudaju awa, bi Qlohun ba fe a o
di eniti o mona.

71. O (Musa) wipe: Dajudaju O
(Qlohun) wipe: Abo malu ni ti ki
ise malu yeperere ti nroko, ti ko si
won omi si oko, ti o ni alafia ti ko
ni abuku kan lara, Nwon wipe:
Nisiyi ni iwọ mu ododo wa;
nitorina nwon si pa a sugbon nwon
ferre ma se e.

72. E tun ranti nigbati enyin pa
emi kan, ti e si nti i si ara nyin,
beni Qlohun si ni olufihan ohun ti
e fi pamọ.

73. Nitorina A wipe: E lu u (oku
na) pelu apakan re; bayi ni Qlohun
se nsọ oku di aye, O si fi awon
ayah Re han nyin ki enyin ba le se
lakaye.

74. Lehinna okan nyin si le lehin
eyi ni, o si dabi awon apata tabi o
le ju u lo; dajudaju o si mbe ninu
awon apata na ti odo nsan lati inu
re jade, dajudaju eyiti o nsan si nbe
ninu won ti omi nsan jade lati inu
re, dajudaju o si mbe ninu won ti
nwo lulẹ fun iberu Qlohun, beni
Qlohun ki ise onigbagbe nipa ohun
ti enyin nse.

قَالُوا اذْعُ لَنَا رَبِّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ اِنَّ الْبَقْرَ تَشْبَهُ
عَلَيْنَا وَاِنَّا اِنْ شَاءَ اللهُ لَمُهْتَدُونَ ﴿٧٠﴾

قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّا ذَلُولٌ تُثِيرُ الْأَرْضَ
وَلَا تَسْقِي الْحَزْنَ مُسَلَّمَةٌ لَّا شِيَةَ فِيهَا قَالُوا
الْقَنْ جِئْتَ بِالْحَقِّ فَذَبِّحْهَا وَمَا كَادُوا
يَفْعَلُونَ ﴿٧١﴾

وَإِذْ قُلْتُمْ نَفْسًا فَاذْرَىٰ فَمَا هِيَ وَآللهُ مُخْرِجٌ
مَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٧٢﴾

فَقُلْنَا اضْرِبُوهُ بَعْضَهَا كَذَلِكَ يُخَيِّ اللهُ الْمَوْتَىٰ
وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٧٣﴾

ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَهِيَ كَالْحِجَارَةِ
أَوْ أَشَدَّ قَسْوَةً وَإِنْ مِنَ الْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ
مِنْهُ الْأَنْهَارُ وَإِنْ مِنْهَا لَمَا يَشَقُّ فَيُخْرِجُ
مِنْهُ الْمَاءَ وَإِنْ مِنْهَا لَمَا يَهْبِطُ مِنْ خَشْيَةِ اللهِ
وَمَا اللهُ بِغَفِيلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٧٤﴾

75. Njẹ ẹnyin ha ro pe nwọn yio gba nyin gbọ nigbati o jẹ pe dajudaju apakan ninu wọn ngbọ ọrọ Ọlọhun, lẹhinna nwọn a yi i pada, lẹhin igbati o ba ti ye wọn, bẹni awọn na mọ.

76. Nigbati nwọn ba pade awọn onigbagbọ ododo nwọn a wipe: Awa gbagbọ, nigbati o ba si ku awọn nikan pẹlu ara wọn, Nwọn a wipe: Şe ẹ nba wọn sọrọ nipa ohun ti Ọlọhun ti şipaya fun nyin ni ki nwọn le fi ba nyin jiyani niwaju Oluwa nyin? Ẹ kò şe lakaye ni?

77. Nwọn kò ha mọ pe Ọlọhun mọ ohun ti nwọn fi nparamọ ati ohun ti nwọn fihan si gbangba.

78. O mbẹ ninu wọn ti nwọn jẹ ọpẹ ti nwọn kò mọ Tirà bikoşe agbọşọ, nwọn kò si jẹ nkankan, afi alarọşọ.

79. Nitorina egbe ni fun awọn ẹniti nfi ọwọ wọn kọ tira, lẹhinna ti wọn sọ pe: ọdọ Ọlọhun ni eyi ti wa; ki wọn ba le ta a ni iye owo diẹ kan. Nitorina egbe ni fun wọn fun ohun ti ọwọ wọn kọ silẹ, egbe si ni fun wọn pẹlu fun ohun ti wọn şe nişẹ.

80. Nwọn si sọ pe: Ina kò le fọwọkan wa bikoşe fun ọjọ to ni onka kan. Sọ pe: Ẽnyin ha ti ri adeun kan gba lati ọdọ Ọlọhun ni?

﴿أَفَنظَمُونَ أَنْ يُؤْمِنُوا لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيْقٌ مِنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهَا مِنْ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ﴾ (٧٥)

وَإِذْ لَقُوا الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا خَلَا بِبَعْضِهِمْ إِلَى بَعْضٍ قَالُوا أَتُحَدِّثُونَهُمْ بِمَا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ لِيُحَاوِكُمْ بِهِ عِنْدَ رَبِّكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ﴾ (٧٦)

أَوَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُرْسِرُونَ وَمَا يَغْتَابُونَ﴾ (٧٧)

وَمِنْهُمْ أُمِّيُونَ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ إِلَّا أَمَانِي وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ﴾ (٧٨)

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ يَكْتُمُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ ثُمَّ يَقُولُونَ هَذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ لَيْسَتْ بِأُيُوهٍ نَمَنَّا قَلِيلًا فَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا يَكْسِبُونَ﴾ (٧٩)

وَقَالُوا لَنْ نَمَسَّنَا الْفِكَارُ إِلَّا أَسْيَابًا مَعْدُودَةٌ قُلْ أَتُحَدِّثْتُمْ عِنْدَ اللَّهِ عَهْدًا فَلَنْ يُخَلِّفَ اللَّهُ عَهْدَهُمْ أَمْ نَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ

Qlòhun ki nyi adeun Rè pada. Tabi e nsò ohun ti e kò mò mò mọ Qlòhun ni?

81. Bèni, ẹnikèni to ba şe işe ibi kan ti awọn eşe si yi ka, awọn wọnyi ero ina ni wọn, nwọn yio si ma gbe inu rè lailai.

82. Awọn ti o jẹ onigbagbo ododo to si nşe rere, awọn wọnyi ero oḡba idera ni wọn, nwọn yio si ma gbe inu rè lailai.

83. E tun şe iranti nigbati Awa gba adeun awọn omọ Israila pe, e maşe ma sin (nkọkan miran) bikoşe Qlòhun (kanşoşo), ki e si mã şe rere si awọn obi (nyin) mejèji ati awọn ibatan (nyin) ati awọn omọ-orukan ati awọn talaka, ki e si mã ba awọn enia şořo rere, ki e si mã kirun dede, ki e si mã yan saka. Lehinna e pehinda ayafi diẹ ninu nyin, ẹnyin si şeri.

84. E tun ranti nigbati a gba adeun nyin^[1] pe ki e maşe da eje nyin silẹ be ni ki e ma si şe le ara nyin jade kuro ninu ile nyin; lehinna e gba be, ẹnyin si jeri si i.

مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٠﴾

كُلٌّ مِّنْ كَسَبَ سَيِّئَةٍ وَأَخْطَأَ بِهِ
خَطِيئَتَهُ فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْكَرِيمِ
فِيهَا خَلِيدُونَ ﴿٨١﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ
أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨٢﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ لَا تَعْبُدُونَ
إِلَّا اللَّهََ وَالْوَالِدِينَ إِحْسَانًا وَذِي الْقُرْبَىٰ
وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَقُولُوا لِلنَّاسِ
حُسْنًا وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ
ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْكُمْ
وَأنتُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٨٣﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لَآتِفِكُونَ دِمَاءَكُمْ
وَلَا تُخْرِجُونَ أَنفُسَكُمْ مِّنْ دِيَارِكُمْ ثُمَّ
أَقْرَرْتُمْ وَأنتُمْ تُنْفَرُونَ ﴿٨٤﴾

[1] Majemu ti a toka si nihin ni eyiti annabi Muhammadu ba awọn Yahudi şe nigbati o de Madina. Ninu iwe adeun yi awọn Musulumi ati awọn Yahudi jijo gba lati ma şe gbe ija ko ara wọn ati lati ma dabo bo ara wọn kuro lo wo ota ode. Şugbon gegebi ayah 85 ti wi, awọn Yahudi gbèhin lo padi po mo awọn Kuraişawa ti o gbe ogun ti Madina.

85. Lehinna enyin yi na ni e npa ara nyin ti e si nle apakan ninu nyin jade kuro ninu ile won, ti e se atilehin (fun awon ota) le won lori niti esse ati abosi. (Sugbon) bi won ba wa ba nyin bi eru, enyin yio ra won pada, nigbati o je pe, lile won jade papa, a ti se e lewo fun nyin. Se e wa gba apakan tira gbq, e si saigbagbo si apakan? Kosi esan kan fun eni to ba se eyi ninu nyin bikoşe abuku ni igbesi aiye yi ati pe ni ojọ ajinde a o da won pada lo si inu iyà to le koko julọ. Qlqhun ki işe onigbagbe nipa ohun ti e nşe.

86. Awon wonyi ni awon eniti o fi orun ra aiye, nitorina, a ki yio mu iyà won fuyefun won be si ni a ki yio si ran won lowo.

87. Dajudaju Awa fun Musa ni Tira na Awa si fi awon ojise tele ara won lehin re A si fun Isa omo Mariyama ni alaye oro to han, a si fi emi mimo ran a lowo^[1]. O ha le je pe igbakigba ti ojise kan ba wa ba nyin pelu ohun ti okan nyin ko fe ni e o ma se igberaga? tobe ti enyin fi npe apakan ni opuro (ninu won), ti e si npa apakan.

88. Nwon si wipe: Ebibo bo okan wa. Beko, Qlqhun ti shebi le

ثُمَّ أَنسَمُ هَتَوْلَاءَ تَقْلُوتُ أَنْفُسِكُمْ
وَتُخْرَجُونَ فَرِيقًا مِّنْكُمْ مِّن دِيَارِهِمْ
تَظْهَرُونَ عَلَيْهِمْ بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ
وَإِن يَأْتُواكُم مَّسْرِيًّا تَغْدُوهُمْ وَهُمْ
وَهُوَ مُحْرَمٌ عَلَيْكُمْ إِخْرَاجَهُمْ أَقْوَمُ
مُنُونَ بَعْضُ مِّن بَعْضٍ فَمَا جَزَاءُ
الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَفَرُوا بَعْضُ
فَمَا جَزَاءُ مَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ
مِنْكُمْ إِلَّا خِزْيٌ فِي الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يُرَدُّونَ
إِلَىٰ أَشَدِّ الْعَذَابِ وَمَا اللَّهُ
بِعَفِيفٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٨٥﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا وَالْحَيَاةِ
الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ فَلَا يَخَفُ عَنْهُمْ
الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٨٦﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَفَقَيْنَا
مِنْ بَعْدِهِ بِالرُّسُلِ وَآتَيْنَا عِيسَى
ابْنَ مَرْيَمَ الْكِتَابَ وَآتَيْنَاهُ
بُرُوحَ الْقُدُسِ أَفَكُلَّمَا جَاءَكُمْ
رَسُولٌ بِمَا لَمْ تُؤْمِنُوا أَنفُسَكُمْ
اسْتَكْبَرْتُمْ فَمَرْيَمًا كَذَّبْتُمْ
وَفَرِيقًا تَقْلُوتُونَ ﴿٨٧﴾

وَقَالُوا قُلُوبُنَا غُلْفٌ بَل لَّعَنَهُمُ اللَّهُ
بِكُفْرِهِمْ

[1] Emi Mimọ ti Al-Kurani ntọka si ni Malaika ti Qlqhun ran si awon ojise Re.

won ni nitori aigbagbo won; nipa bayi, igbagbo won kere pupo.

89. Nigbati Tirà kan de wa ba won lati odo Qlohun ti o njeri si ohun ti o wa pelu won, beni nişaju won ti je eniti ntoro işegun lori awon eniti o je alaigbagbo, şugbon nigbati ohun ti won mo (ti won ti nreti) de wa ba won, nwon ko o. Nitorina, ibi Qlohun mbe lori awon alaigbagbo.

90. Ibi ni ohun ti nwon fi emi won ra, on ni pe won şaigbagbo si ohun ti Qlohun sokale niti ilara pe Qlohun so ore ajulo Re kalè fun eniti o wu U ninu awon erusin Re, nwon fa ibinu lori ibinu, iya ti nre ni silè si mbe fun awon alaigbagbo.

91. Nigbati a ba si wi fun won pe e gba ohun ti Qlohun sokale gbò, nwon a wipe: Awa gba ohun ti a sokale funwa gbò. Nwon si ko ohun to wa lehin re, be si ni on ni ododo to njeri si ohun ti mbe pelu won. Wipe: Ehasè nigbana ti e fi npa awon Annabi Qlohun nişaju bi enyin ba je onigbagbo ododo?

92. Ni dajudaju Annabi Musa mu idi-orò ti o yanju wa ba nyin, lehinna ni enyin mu ogedengbe malu (ni oluwa) lehin re, enyin si je alabosi.

فَقِيلَ مَا تَوْمُونُ ﴿٨٨﴾

وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَهُمْ وَكَانُوا مِنْ قَبْلُ يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا أَفَلَمَّا جَاءَهُمْ مَا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ فَلَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٨٩﴾

يَسْمًا أَشْرَوْا بِهِ أَنْفُسَهُمْ أَنْ يَكْفُرُوا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ بَعِيًّا أَنْ يُزِيلَ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ فَبَاءَ وَيَعْضِبُ عَلَى غَضَبٍ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُهِينٌ ﴿٩٠﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُوا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا تَوْمُونُ بِمَا أَنْزَلَ عَلَيْنَا وَيَكْفُرُونَ بِمَا وَرَاءَهُ وَهُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِمَا مَعَهُمْ قُلْ فَلِمَ تَقْتُلُونَ أَنْبِيَاءَ اللَّهِ مِنْ قَبْلُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٩١﴾

﴿٩٢﴾ وَلَقَدْ جَاءَكُمْ مُوسَى بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ ﴿٩٣﴾

93. Atipe nigbati Awa še majemu pẹlu nyin ti A si gbe oke ga koja nyin; E gba ohun ti A fi fun yin mu şinşin ki e si gbọ ọrọ. Nwọn wipe: Awa gbọ, awa kò gba, (nipa bayi) a mu ọkan wọn mu ife ogedegbe malu yi nitori aigbagbọ. Wipe: Ibi ni ohun ti igbagbọ nyin nforo nyin si, bi enyin ba je onigbagbọ (ododo).

94. Wipe ti o ba še pe ti nyin nikan ni ile ikẹhin ti mbẹ ni ọdọ Qlọhun ti kosi ti awọn enia kan nibẹ, nje e tọrọ iku ti e ba je olododo.

95. Nwọn ko ni tọrọ iku lailai nitori ohun ti ọwọ wọn ti ti şiwaju, Qlọhun si mọ awọn alabosi^[1].

96. Dajudaju iwọ yio ri pe awọn ni oni ojukokoro ju gbogbo enia lo fun nkan aiye ati ju awọn aborisa lo, ọkọkan ninu wọn ni o nfẹ ki A fun wọn ni egbẹrun ọdun lo ni aiye, bẹ ki A fun wọn ni emi lo kò le mu wọn bọ ninu iya, Qlọhun ni Oluri gbogbo ohun ti wọn nşe^[2].

97. Wipe: Eniyiwu ti o ba je ọta

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ
الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُم بِقُوَّةٍ
وَأَسْمِعُوا أَقْلًا لَوْ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَأَشْرَبُوا
فِي قُلُوبِهِمُ الْعِجْلَ بِكُفْرِهِمْ
قُلْ يَسْمَأُ يَا مُرْكُم بِهِ
يَعْنِيكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾

قُلْ إِنْ كَانَتْ لَكُمْ الدَّارُ الْآخِرَةُ عِنْدَ اللَّهِ
حَالِصَةً مِنْ دُونِ النَّاسِ فَتَمْنُوا الْوَمُوتَ
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٤﴾

وَلَنْ يَتَمَنَّوهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمْتُمْ أَيْدِيهِمْ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿١٥﴾

وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُمْ عَلَىٰ حَيَاتِهِمْ
وَمَنْ أَلْفَيْتُمْ أَفْعَوْا لَهُمْ
سَكَنًا وَمَا هُمْ بِمُحْرَجِينَ
وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِجِبْرِيلَ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ

[1] Nwọn ko tọrọ iku nitori wọn mọ ohun ti awọn ti ti şiwaju ni işe buburu.

[2] Ohun ti awọn Yahudi fi fẹran aiye yi ju ọrun lo ni pe nwọn gba pe ọjọ a jinde mbẹ, şugbọnwọn ko še işe rere, ẹru ọrun si mba wọn; Yatọ si awọn keferi alaigbagbọ ti ko gba ọjọ ajinde gbọ, ki nwọn je, ki nwọn mu nikan ni nwọn mọ.

Jibrila nitoripe dajudaju on na ni o sọ ọ kalẹ si ọkan rẹ pẹlu aṣe Qlọhun, eyi ti o jẹri si ohun ti o siwaju rẹ, amọna ati iro idunnu fun awọn onigbagbo.

98. Ẹniyiowu ti o jẹ ọta Qlọhun ati awọn malaika Rẹ, ati awọn ojiṣe Rẹ ati Jibrila ati Mikaila, nje dajudaju Qlọhun jẹ ọta awọn alaigbagbo^[1].

99. Dajudaju Awa ti sọ awọn àyah ti o yanju kalẹ fun ọ, ẹnikan ki yio ṣe aigbagbo si i, bikoṣe awọn eṣeṣe.

100. O ha le jẹ pe nigbakigba ti nwon ba ṣe majemu kan, ijọ kan ninu won a pa a ti, ṣugbọn ọpọlọpọ won kò ni igbagbo.

101. Ati nigbati ojiṣe kan lati ọdọ Qlọhun de wa ba won ti o njeri si ohun ti nbẹ pẹlu won, apakan awọn ti a ti fun ni tirà, gbe tirà Qlọhun si ẹhin won bi ẹnipe nwon kò mọ.

102. Nwon si tele ohun ti awọn eṣu ka mọ ijọba Sulaimana ni eṣe, bẹni Sulaimana ko ṣe aigbagbo, ṣugbọn awọn eṣu ni nwon ṣe aigbagbo, ti nwon nkọ awọn enia ni idan ati ohun ti a sọkalẹ fun

عَلَىٰ قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللَّهِ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيَّنَّ
يَدَيْهِ وَيُهْدِي وَيُشْرِي لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٧﴾

مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ
وَرُسُلِهِ وَجِبْرِيلَ وَمِيكَالَ
فَإِنَّ اللَّهَ عَدُوٌّ لِّلْكَافِرِينَ ﴿١٨﴾

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ
وَمَا يَكْفُرُ بِهَا إِلَّا الْفَاسِقُونَ ﴿١٩﴾

أَوْ كَلِمَاتٍ عَاهَدُوا بِعَهْدِ اللَّهِ
فَرِيقٌ مِّنْهُمْ
بَلْ أَكْرَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾

وَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ
مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ بَدَّ فَرِيقٌ مِّنَ الَّذِينَ
أَوْثُوا لِّلْكِتَابِ كَتَبَ اللَّهُ وَرَاءَ
ظُهُورِهِمْ كَأَنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢١﴾

وَاتَّبَعُوا مَا تَتْلُوا الشَّيَاطِينُ عَلَىٰ مُلْكِ سُلَيْمَانَ
وَمَا كَفَرُوا سُلَيْمَانَ وَلَكِنَّ الشَّيَاطِينَ
كَفَرُوا يُعَلِّمُونَ النَّاسَ السِّحْرَ وَمَا أُنزِلَ
عَلَى الْمَلِكِ بْنِ بَيْبِلَ هَرُوتَ وَمُرُوتَ
وَمَا يَعْلَمَانِ مِنْ أَحَدٍ حَتَّى يَقُولَا إِنَّمَا نَحْنُ

[1] Gbogbo awọn ti o ba kọ awọn Malaika Qlọhun bi ti awọn Yahudi fi ọwọ won mu Qlọhun ni ọta ni, nitori ẹniti o ba da oju ọta kọ ẹniti o ba ju u lọ nwa iya fun ara rẹ ni.

malaika mejēji Haruta ati Maruta ni (ilu) Babila atipe nwon ko ni fi kọ ẹnikeṅi ayafi ki awon mejēji wipe, adanwo ni awa je maše se aigbagbo. Šugbon nwon nkọ lati odo awon mejēji ohun ti nwon ma nfi se ipinya larin okọ ati aya re. Beni nwon kò le fi se ipalara fun ẹnikankan ayafi pelu aše Qlohun; nwon nkọ awon ohun ti o ma se ipalara fun won ti kò ni se won ni anfani, dajudaju nwon si mo pe ẹniti o ba ra a ki yio si ipin (rere) kan fun u ni ojọ ikẹhin ibi si ni ohun ti nwon ta emi won fun bi o ba se pe nwon mo ni^[1].

103. Bi o ba se pe nwon gbagbo ti nwon si beru Qlohun, dajudaju esan ti nwon ko ba ri gba lati odo Qlohun iba dara julọ, ti o ba se pe nwon mo ni.

104. Enyin onigbagbo, e maše pe ede «Raina» e ba so pe «Unsurna» ki e si te'ti silẹ, İyà eleta ero si mbe fun awon ti ko gbagbo.

105. Awon ti nse aigbagbo ninu

فَتَنَّهُمْ فَلَاحَ كَفَرٌ فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا
مَا يُفْرَقُونَ بِهِ بَيْنَ الْمَرْءِ وَرَجُلِهِ وَمَا هُمْ
بِضَّآئِرِينَ بِهِ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا يَأْذَنُ اللَّهُ
وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ
وَلَقَدْ عَلِمُوا لَمَنِ اشْتَرَاهُ مَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ
مِنْ خَلْقٍ وَلَيْسَ مَا شَرَوْا بِهِ
أَنْفُسَهُمْ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٤﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ آمَنُوا وَآتَقَوْا لِمَتُوبَةٍ مِّنْ
عِنْدِ اللَّهِ خَيْرٌ لَّوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٣﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّخِذُوا رِجْسًا
وَقُولُوا أَنْظِرْنَا وَأَسْمِعُوا وَلِلْكَافِرِينَ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٤﴾

مَا يُوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ

[1] Awon Yahudi berẹ ibajẹ ti nwon se ni asiko ijoba Sulaimana si Annabi Muhammadu. gegebi oloṭe nwon ni ami kan ti won nlo bi ti alawo ti nwon fi da ijoba annabi Sulaimana ru, irufe oṭe bayi ni nwon di si Annabi Muhammadu nipa ki nwon ni awon gbagbo ki nwon ma gbagbo, nwon si bo si arin awon onigbagbo lati se jamba fun awon onigbagbo ododo. Qlohun ni gegebi awon oloṭe igba annabi sulaimana ti pofọ işe won beni awon ti o ndi oṭe si Annabi Muhammadu yio pofọ işe won.

awon oni tirà ati awon aborisa kò fẹ ki òre kan ti ọdọ Ọlọhun wa ba nyin, şugbon Ọlọhun a ma şa ni ẹşa ẹniti O ba fẹ fun anu Rẹ, Ọlọhun si jẹ Olòre ti o tobi.

106. Ohunkohun ti a ba parẹ ninu àyah kan tabi ti a ba sọ di igbagbe, Awa yio mu eyiti o dara ju u lọ wa tabi iru rẹ na, abi iwọ kò ha mọdaju pe Ọlọhun ni agbara lori gbogbo nkan.

107. Abi iwọ kò ha mọ pe dajudaju ti Ọlọhun ni ikapa sanma ati ilẹ işe, bẹni kò si oluşọ kan fun nyin laişẹ Ọlọhun bẹ si ni kò si oluranlọwọ.

108. Abi ẹninin fẹ lati ma bere ọrọ lọwọ ojişe nyin ni gẹgẹbi nwon ti bere ọrọ lọwọ Musa nişiwaju, ẹniti o ba şe paşiparọ aigbagbọ dipo igbagbọ, nitorina dajudaju o ti şina oju ọna tara.

109. Ọpọlọpọ awon oni tirà ni nfẹ lati da nyin pada si aigbagbọ lẹhin igbagbọ nyin, ni ti ẹgan lati ọdọ wọn wa, lẹhin igbati otitọ ti han si wọn; nitorina şe aforiji fun wọn ki o gunri kuro ni ọdọ wọn titi Ọlọhun yio fi mu aşẹ Rẹ wa dajudaju Ọlọhun ni agbara lori gbogbo nkan.

110. Ẹ mā kirun ni akoko ki ẹ si ma mu saka wa, ohunkohun ti ẹ ba

وَالْمُشْرِكِينَ أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْكُمْ مِنْ حَيْرٍ
مِنْ رَبِّكُمْ وَاللَّهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ
مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿١٠٥﴾

﴿١٠٦﴾ مَا نَسَخَ مِنْ آيَةٍ أَوْ نُنسَخهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ
مِنْهَا أَوْ مِثْلَهَا أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٠٦﴾

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ
وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٠٧﴾

أَمْ تُرِيدُونَ أَنْ تَسْأَلُوا رَسُولَكُمْ كَمَا سَأَلُوا
مُوسَى مِنْ قَبْلُ وَمَنْ يَتَّبِعِ الْكُفْرَ بِلَا يُؤْمِنِ
فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿١٠٨﴾

وَدَكَثِيرٌ مِنَ أَهْلِ الْكِتَابِ
لَو يُرَدُّوكُمْ مِنْ بَعْدِ إِيمَانِكُمْ كَمَا رَاحَسَدًا
مِنْ عِنْدِ أَنْفُسِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا بَيَّنَّ لَهُمْ
الْحَقُّ فَاعْفُوا وَاصْفَحُوا حَتَّى يَأْتِيَ اللَّهَ بِأَمْرٍ
إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٠٩﴾

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ

ti ši waju funra nyin ni rere ɛ o ba ni ɔdɔ Ɔlɔhun, dajudaju Ɔlɔhun mɔ ohun ti ɛ nɛ niɛɛ.

111. Nwɔn si wipe ɛnikan ko ni le wɔ ɔgba-idɛra ayafi ɛniti o ba jɛ Yahudi abi Nasara; eyi ni ero ɔkàn wɔn. Sɔpe: Ɛ mu idi ɔrɔ nyin wa ti ɛnyin ba jɛ olododo.

112. Bɛni ɛniti o ba jurarɛ silɛ fun Ɔlɔhun ti o si jɛ aɛɛ rere, ɛsan iɛɛ rɛ mbɛ fun u lɔdɔ Oluwa rɛ, bɛ si ni kò ni si ibɛru fun wɔn, nwɔn ko si ni banuje.

113. Awɔn Yahudi si wipe awɔn Nasara kòsi lori kinikan, awɔn Nasara na sɔpe awɔn Yahudi kòsi lori kinikan, bɛni awɔn lo nke tirà; bayi ni awɔn ti ko mɔ nkankan yio ma sɔ iru ɔrɔ wɔn yi, ɕugbɔn Ɔlɔhun yio ɛ idajɔ ni arin wɔn ni ɔjɔ ajinde nipa ohun ti wɔn yapa ɛnu si.

114. Bɛ si ni kò si ɛnikan to ɛ abosi ju ɛniti o kɔdi masalasi ti Ɔlɔhun ti ko jɛ ki wɔn ma darukɔ Rɛ ninu rɛ ti o si nwa ɔna lati lɔ wo ile na, awɔn elewɔnyi kò tɔ fun wɔn lati ma wɔ bɛ ayafi pɛlu ibɛru, ti wɔn ni abuku ni aaye ni bi, iya ti o tobi si wa fun wɔn lɔrun^[1].

وَمَا تَقْدُمُوا لَأَنفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ
إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١١﴾

وَقَالُوا لَنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا مَنْ كَانَ هُودًا
أَوْ نَصْرِيًّا تِلْكَ أَمَانِيُّهُمْ قُلْ هَاتُوا
بُرْهَانَكُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١١٢﴾

بَلَىٰ مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَلَهُ
أَجْرُهُ عِنْدَ رَبِّهِ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١١٣﴾

وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَيْسَتِ النَّصْرِيُّ عَلَىٰ شَيْءٍ
وَقَالَتِ النَّصْرِيُّ لَيْسَتِ الْيَهُودُ عَلَىٰ شَيْءٍ وَهُمْ
يَتْلُونَ الَّذِينَ كَذَّبُوا كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ
مِثْلَ قَوْلِهِمْ قَالَ اللَّهُ إِنَّكُمْ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
فِي مَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١١٤﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ مَنَعَ مَسْجِدَ اللَّهِ أَنْ يُذْكَرَ فِيهَا
أَسْمُهُ، وَسَعَىٰ فِي خَرَابِهَا أُولَٰئِكَ مَا كَانَ لَهُمْ
أَنْ يَدْخُلُوهَا إِلَّا خَائِفِينَ لَهُمْ فِي الدُّنْيَا
خِزْيٌ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١٥﴾

[1] Àya yi sɔkalɛ ni iro nipa awɔn Romu ti wɔn lɔ jagun ni Baitu Al-Makidisi, abi nipa awɔn ɔɕɛbɔ ti nwɔn kɔdi Annabi, ninu ɔdun ti wɔn =

115. Ti Qlòhun ni ibuwo òrùn ati ibuwo rè, nitorina ibikibi ti ẹ ba da oju nyin kọ ibẹ na ni adojuko Qlòhun, dajudaju Qlòhun ni Olugbaye, Onimimọ.

116. Nwọn wipe: Qlòhun bimọ; mimọ ni fun U, bẹkọ, ti Rẹ ni ohun ti o wa ni sanma ati ilẹ işe, gbogbo nkan lo ntẹriba fun U.

117. Eḷeda sanma ati ilẹ ni, ti O ba ti pinnu ọrọ kan, yio sọ fun u pe ki o jẹ bẹ, yio si jẹ bẹ.

118. Bẹ si ni awọn ti ko mọ kinikan sọpe: Eşe ti Qlòhun kò ba wa sọ ọrọ tabi ki àyah kan wa ba wa; bayi ni awọn ti o ti şiwaju wọn ti sọ iru ọrọ wọn yi, ọkan wọn jọra wọn, dajudaju A ti şe alaye awọn àyah na fun awọn ẹniti o mọ amọdaju.

119. Dajudaju Awa ni A ran ọ nişe pẹlu ododo, ni oniro-idunnu ni olukilọ, bẹni a kò ni bi ọ lere nipa awọn ẹniti ina.

120. Awọn Yahudi ati Nasara kò ni le yonu si ọ ayafi ti o ba teḷe isin wọn, sọpe, imọna ti Qlòhun ni imọna, atipe ti o ba fi teḷe ifẹ inu wọn lẹhin igbati ohun ti o wa ba ọ

وَاللَّهُ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ فَأَيْنَمَا تُولَؤُوا فِئْتَمَّ وَجْهُ اللَّهِ
إِنَّ اللَّهَ وَسِعَ عَلَيْهِ ﴿١١٥﴾

وَقَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحٰنَهُ ۚ بَلْ لَّهُ
مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ كُلُّ لَّهُ قٰنُوْنٌ ﴿١١٦﴾

بَدِيْعَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ
وَإِذَا قُضِيَ اَمْرًا فَاِنَّمَا يَقُوْلُ لَهُ ۙ كُنْ فَيَكُوْنُ ﴿١١٧﴾

وَقَالَ الَّذِيْنَ لَا يَعْلَمُوْنَ لَوْلَا نُبَيِّنْكَ لِلَّهِ
اَوْ تَاْتِيْنَا بِآيَةٍ كٰذٰلِكَ قَالَ الَّذِيْنَ
مِنْ قَبْلِهِمْ فَبِمَا قَوْلِهِمْ تَشٰبَهَتْ قُلُوْبُهُمْ
فَدَّبَبْنَآ الْاَلْبٰبَ لِقَوْمٍ يُّوقِنُوْنَ ﴿١١٨﴾

اِنَّا اَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيْرًا وَنَذِيْرًا
وَلَا تُسْئَلُ عَنْ اَصْحٰبِ الْجَحِيْمِ ﴿١١٩﴾

وَلَنْ رَضِيَ عَنْكَ الْيَهُودُ وَلَا النَّصٰرَى حَتَّى تَتَّبِعَ
يَلْمَهُمْ قُلْ اِنَّ هٰدِيَ اللّٰهُ هُوَ الْهُدَىٰ وَلَيَنْ
اَتَّبَعْتَ اَهْوَاۗءَهُمْ بَعْدَ الَّذِيْ جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ
مَا لَكَ مِنَ اللّٰهِ مِنْ وَّلِيٍّ وَلَا نَصِيْرٍ ﴿١٢٠﴾

= jagun Udaibiya, nwọn kọ fun u pe ki o wọ ile Qlòhun, awọn wọnyi ko tọ fun wọn pe ki wọn wọ bẹ ayafi pẹlu ipaya, eyi jẹ aşe pe ki ẹ da ẹru ba wọn ki nwọn ma le wọ ibẹ bi ko jẹ pẹlu ibẹru.

ninu imò ti de, kò ni si fun ọ lati ọdọ Ọlọhun alafẹhinti kan bẹni kò ni si oluranlọwọ.

121. Awọn ti a fun ni tirà na nwon ke e ni kike totọ, awọn wonyi ni nwon gbagbọ, şugbọn awọn ti o ba şe aigbagbọ awọn wonyi ni ẹni ọfò.

122. Mo pe ẹnyin ọmọ Israila! ẹ şe iranti ikẹ Mi ti Mo şe fun nyin dajudaju Emi ni Mo da nyin lola ju awọn ẹda yoku lọ.

123. Ki ẹ si bẹru ọjọ kan, ti ẹmi kan ko ni le şe anfani kan fun ẹmi keji, ti a ko si ni gba ărọ kan lọwọ rẹ, ti ipẹ şişe ko si ni ş'anfani fun u, bẹ si ni a ki yio ran won lọwọ.

124. Nigbati Oluwa rẹ si dan Ibrahimia wò pẹlu awọn ọrọ kan^[1], o si mu won şe. On Ọlọhun si wipe: Emi yio şe ọ ni aşıwaju fun awọn enia. On (Ibrahimia) wipe: Ati ninu awọn arọmọdọmọ mi. On (Ọlọhun) wipe: Adehun Mi kò ni kan awọn alabosi.

125. Nigbati Awa si şe Ile na ni ibusimi fun awọn enia ati aye

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَتْلُونَهُ حَقَّ تِلَاوَتِهِ
أُولَئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ. وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ فَأُولَئِكَ
هُمُ الْخٰسِرُونَ ﴿١٢١﴾

يٰٓبَنِي إِسْرٰءِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي اٰنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ
وَاِنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعٰلَمِينَ ﴿١٢٢﴾

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْرِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا
يُقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا تَنْفَعُهَا شَفَعَةٌ وَلَا هُمْ
يُبْصِرُونَ ﴿١٢٣﴾

وَإِذِ ابْتَلَىٰ إِبْرٰهِيْمَ رَبُّهُ بِكَلِمٰتٍ فَاَتَمَّهُنَّ قَالَ إِنِّي
جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامًا قَالَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي قَالَ لَا
يَتَّالِ عَهْدِي الظَّٰلِمِينَ ﴿١٢٤﴾

وَإِذْ جَعَلْنَا الْآيٰتِ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَأَمَّا وَآمَنَّا وَآمَنُوا

[1] Awọn ọrọ kan ninu āyah yi duro fun awọn ofin Ọlọhun, ọranyan Rẹ, awọn asẹ Rẹ to pa lasẹ. Apa kan ninu awọn Onitafusiru Sọ wipe: Ogoji ofin ni Oluwa fise Idanwo fun anabi Ibrahimia, męwa nbẹ ni: Suratulu Barahat, āyah «112» męwa nbẹ ni Suratulu Ahzab: āyah «35», męwa nbẹ ni Suratulu Muminina, āyah «1-9» męwa nbẹ ni Suratulu Ma'ariji āyah «22-34». Awọn miran tun sọ ọrọ miran yatọ si eyi.

ifaiyabale: E mu ibudo^[1] Ibrahimia
gegebi ibukirun. Awa si se majemu
pe lu Ibrahimia ati Ismaila pe: E se
ile Mi ni mimo fun awon ti o nyi ile
na ka, ati awon to duro si inu ile
naa ti anpe ni (I'TIKAF) ati awon
ti awon nte ti nwon si nforibale.

126. Nigbati Ibrahimia si wipe:
Oluwa se ilu yi ni ilu ifayabale, ki
O si pese awon eso fun awon enia
inu re eniti o ba gba Qlqhun gbq
ninu won ati ojo ikhin. On
(Qlqhun) wipe: Ati eniti o ba sai
gbagbo, Emi yio fun ni igbadun
fun igba die, lehin igbana, Emi yio
dari re sibi iya ina, apadasi buburu
ni eyi je.

127. Nigbati Ibrahimia ati
Ismaila si gbe ipile ile na duro,
(nwon wipe) Oluwa wa gba a lowo
wa, dajudaju Iwo ni Olugbo,
Olumo.

128. Oluwa wa! ki O si se awa
mejiji ni Musulumi fun Q ati ninu
aromodomo wa ni iran ti yio je
Musulumi fun Q, ki o si fi ilana
esin wa han wa, ki O gba
ironupiwada wa. Dajudaju Ire ni
Olugba ironupiwada, Alanu.

مِن مَّقَابِرِ إِِبْرَاهِيمَ مُصَلًّى وَعَهِدْنَا إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ
وَإِسْمَاعِيلَ أَن طَهِّرَا بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ
وَالْقَائِمِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ﴿١٢٦﴾

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا بَلَدًا آمِنًا وَارْزُقْ
أَهْلَهُ مِنَ الثَّمَرَاتِ مَنْ آمَنَ مِنْهُمْ يَا اللَّهُ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
قَالَ وَمَنْ كَفَرَ فَأُمْتِعْهُ قَلِيلًا ثُمَّ أَضْطَرُّهُ
إِلَىٰ عَذَابِ النَّارِ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٢٧﴾

وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَاهِيمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ
وَإِسْمَاعِيلُ رَبَّنَا تَقَبَّلْ
مِنَّا إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٢٧﴾

رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِنَا أُمَّةً
مُّسْلِمَةً لَكَ وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ عَلَيْنَا
إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٢٨﴾

[1] Makama Ibrahimia ni aye kan ni Kaaba fun ibukirun. Eyi duro fun
ile Qlqhun na papa (Kaaba). Idi eyi ni gbogbo Musulumi aiye se nkaju
si ile Qlqhun na ti nwon ba nkirun.

129. Oluwa wa! gbe dide ninu wọn ojiş kan lara wọn ti yio ma ke awọn āyah Rẹ fun wọn ti yio si ma kọ wọn ni tira na ati oḡbọn ijilẹ, ti yio si ma sọ wọn di mimọ. Dajudaju Irẹ ni Alagbara, Qlọḡbọn.

130. Tani ẹniti yio kọ isin Ibrahim silẹ, afi ẹniti oḡọ ẹmi ara rẹ si. Dajudaju Aşa a lẹşa ni aiye ati ni ọrun, on yio si wa ninu awọn ẹni mimọ.

131. Nigbati Oluwa rẹ wi fun u pe: Ju ara rẹ silẹ, o si dahun wipe: Emi ju ara mi silẹ fun Oluwa gbogbo ẹda.

132. Ibrahim si sọ asọtẹlẹ rẹ fun awọn ọmọ rẹ; ati Yakuba na pẹlu. (O wipe) Ẽnyin ọmọ mi, dajudaju Qlọhun ti şa isin na lẹşa fun nyin, nitorina ẹ maşe ku ayafi kiẹ jẹ Musulumi^[1].

133. Njẹ ẹnyin ha wa nibẹ nigbati iku de ba Yakuba ti o sọ fun awọn ọmọ rẹ pe: Kini ẹnyin yio ma sin lẹhin mi? Nwọn dahun

رَبَّنَا وَأَنْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا لَّهُمْ يَتْلُوا عَلَيْهِمْ
آيَاتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ
وَيُرِيهِمْ أَنْتَ الْغَيْزَ الْحَكِيمَ ﴿١٢٩﴾

وَمَنْ يَرْعُبْ عَنْ مِلَّةِ إِبْرَاهِيمَ إِلَّا مَن سَفِهَ
نَفْسَهُ، وَلَقَدْ أَصْطَفَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا
وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٣٠﴾

إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْلِمْ
قَالَ أَسْلَمْتُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٣١﴾

وَوَصَّى بِهَا إِبْرَاهِيمَ بَنِيهِ وَيَعْقُوبَ بَنِي إِدْرِسَ إِنَّ اللَّهَ
أَصْطَفَى لَكُمْ الَّذِينَ فَلَا تَمُوتُونَ إِلَّا
وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٢﴾

أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ الْمَوْتَ إِذْ
قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِنْ بَعْدِي قَالُوا نَعْبُدُ
إِلَهَكَ وَإِلَهَ آبَائِكَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ

[1] «Ẽ maşe ku ayafi ki ẹ jẹ Musulumi» —Itumọ eyi ni pe fun gbogbo Musulumi, a şa ẹsin Islam lẹşa. Şugbọn pe a gba Islam gẹgẹbi isin atipe a jẹ Musulumi ko to, ayafi ki o şe pe a ntẹle ofin ati eto Islam ni igbesi aiye wa, ki a si ma gbe igbesi aiye Musulumi ododo ki iku to de ba wa. Işẹ şişẹ ni njẹ Musulumi, ki işẹ jijẹ Musulumi lẹnū lasan, Nigbakigba ti ifẹ wa ba fori sọ ifẹ ofin Qlọhun ki a ju ifẹ ti wa silẹ, ki a tẹle ti Qlọhun, eyi ni njẹ pe a ju ara wa silẹ fun Qlọhun, ti itumọ rẹ njẹ Musulumi ni ede Larubawa.

pe: Awa yio ma sin Qlòhun rẹ ati Qlòhun awon baba rẹ Ibrahimia Ismaila ati Ishaka, Qlòhun kanşoşo, awa yio jẹ Musulumi (ẹniti o ju ara rẹ silẹ) fun U.

134. Ijọ kan ni awon wonyi ti nwon ti rekoja, ti won ni ere işe won, ti nyin si ni ere işe nyin. A ko si ni bi nyin lere ohun ti awon şe nişe.

135. Nwon si wipe: E jẹ Yahudi tabi Nasara ki ẹnyin le wa ni ona tara. Sọ fun nwon pe: Bẹkọ! (awa tele) ẹsin Ibrahimia, ẹniti o duro dede, ti ko si ninu awon ti nwon da nkan pọ mọ Qlòhun.

136. E wipe: Awa gba Qlòhun gbọ, ati ohun ti a sọ kalẹ fun wa ati ohun ti a sọkalẹ fun Ibrahimia, Ismaila, Ishaka, Yakuba ati awon aromodomọ; ati ohun ti afi fun Musa ati ti Issa ati ohun ti afi fun awon Annabi lati odọ Qlòhun won^[1], awa ko ya ọkankan soto ninu won awa si jẹ Musulumi (ẹniti o ju ara silẹ fun U).

137. Nitorina bi awon ba gba^[2]

وَإِسْحَاقَ إِلهَا وَحَدًّا وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٦﴾

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُم مَّا كَسَبْتُمْ وَلَا تُنتَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٧﴾

وَقَالُوا كُونُوا هُودًا أَوْ نَصْرَانِيًّا تَهْتَدُوا
قُلْ بَلْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا
وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٣٨﴾

قُولُوا ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ
إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ
وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَى وَعِيسَى وَمَا
أُوتِيَ النَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ
مِّنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٩﴾

فَإِن ءَامَنُوا بِمِثْلِ مَا ءَامَنْتُمْ بِهِ فَقَدْ أَهْتَدُوا

[1] Awa ki ya ọkankan soto ninu awon ojişe tabi Annabi Qlòhun. Eyi ni o mu isin Islam tayọ gbogbo awon isin iyoku nipa pe o kọ ni lati gba gbogbo awon ojişe tabi Annabi Qlòhun gbọ ati gbogbo isin ti o wa laiyе ayafi ohun ti awon ẹda fi kun isin ti ki işe isin ni bi o ti wa lati odọ Qlòhun.

[2] Ohun ti Musulumi gbagbọ niyi: Qlòhun kanşoşo ni o wa, On ni o si ran awon ojişe tabi Annabi wa si aiye lati kọ awon ẹda ni ife Rẹ, ni ohun ti awon ẹda yio şe ti nwon yio wa loju ona tara ti nwon yio le =

ohun ti ẹ gbagbọ gbọ dajudaju
nwọn wa ninu ọna tara, şugbọn ti
nwọn ba şeri, awọn ni nwọn wa
ninu iyapa. Nitorina Qlọhun yio to
ọ lori wọn. On Qlọhun ni Olugbọ,
Olumọ.

138. Ireró ti Qlọhun niyi! Tani
ẹniti o dara ninu rirẹni laro to
Qlọhun. Qlọhun ni awa nsin.

139. Ẹ wipe: Ẹnyin yio haba wa
jiyan nipa Qlọhun? Şe On ni Oluwa
wa ati Oluwa nyin. Ti awa ni iş
wa. Ti ẹnin si ni iş ti nyin. Awa
ni olufọkansin fun U.

140. Tabi ẹnin nsọ wipe:
Dajudaju Ibrahim ati Ismaila ati
Ishaka ati Yakuba ati awọn
aromọdọmọ jẹ Yahudi abi Nasara?
Şọ wipe: Ẹnyin ni ẹ ha ju ni imọ
tabi Qlọhun? Tani ha şe abosi ju
ẹniti o fi ẹri ti o mbẹ lọdọ rẹ lati
ọdọ Qlọhun pamọ lọ? Qlọhun ko
nigbagbe ohun ti ẹnin nşe.

141. Ijọ kan ni awọn wọnyi ti
wọn ti rekọja. Ti wọn ni ere iş
wọn. Ti nyin si ni ere iş nyin. A

وَأَن تُولُوا آفَاتِنَا هُمْ فِي شِقَاقٍ فَسَيَكْفِيكَهُمُ
اللَّهُ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٣٨﴾

صَبَّغَهُ اللَّهُ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ صَبَّغَةً
وَنَحْنُ لَهُ عَبِيدُونَ ﴿١٣٩﴾

قُلْ أَتُحَاجُّونَنِي فِي اللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ وَلَنَا
أَعْمَلْنَا وَأَلَكُمْ أَعْمَلُكُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُخْلِصُونَ ﴿١٤٠﴾

أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ
وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطَ كَانُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى
قُلْ إِنَّمَا أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن كَتَرَ
شَهَادَةً عِنْدَهُ مِنَ اللَّهِ وَمَا اللَّهُ
بِعَفِيلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤١﴾

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُمْ
مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُنْصَلُونَ عَمَّا كَانُوا

= jere aiye ati ọrun. A nfi awọn ẹkọ isin wọnyi kọ wọn lati iran de
iran gẹgẹbi oye ati imọ wọn ba ti to. Awọn ẹkọ isin wọnyi de opin ni
asiko Mohammad Ki ikẹ Oluwa ati ọla Rẹ ki o ma ba a Qlọhun si şọ
orukọ isin na ti awọn ojiş ti fi nkọ ni lati igba ti aiye ti şẹ ni Islam.
Ni asiko ti Annabi Muhammad (Suratu V. āya 3). Ni kukuru ohun ti
Musulumi gbagbọ jasi bayi: Qlọhun kan, isin kan, awọn ojiş Qlọhun
kan ni apapọ wọn ati awọn ẹda kan ni apapọ wọn.

kò si ni bi nyin lere ohun ti nwọn
şe nişę.

يَعْمَلُونَ ﴿١٤١﴾

142. Awọn omugò ti nbę larin awọn enia yiomā wipe: Kini yi wọn pada kuro ni ibukojusi wọn^[1], ti nwọn ti wà tẹlẹ? Wipe: Ti Ọlọhun ni ibuyọ ati ibuwọ orun, On a mā tọ s'ona ẹniti On ba fẹ lọ si ọna tãra na.

﴿سَيَقُولُ السُّفَهَاءُ مِنَ النَّاسِ مَا وَلَّاهُمْ عَن قِبْلَتِهِمُ الَّتِي كَانُوا عَلَيْهَا قُلْ لِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ﴾ ﴿١٤٢﴾

143. Bayi gãn ni Awa si şe nyin ni ijọ ti o şe dēde^[2], nitori ki ẹ le jẹ ẹlẹri fun awọn enia na ati ki ojişę le jẹ ẹlẹri ẹninin na, A kò si şe ibukojusi ti ẹ wa ni nkankan bi-kòşe ki Awa le mọ ẹniti o tẹle ojişę na yatọ si ẹniti o pẹhinda lori gigirisẹ rẹ, dajudaju o jẹ ohun ti o şoro, ayafi fun awọn ẹniti Ọlọhun ti tọ s'ona. Ọlọhun ki yio si fi igbagbo nyin^[3] rare; dajudaju Ọlọhun jẹ Oninu-ire ati Alanu si awọn enia.

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ وَيَكُونَ الرَّسُولُ عَلَيْكُمْ شَهِيدًا وَمَا جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِي كُنْتَ عَلَيْهَا إِلَّا لِنَعْلَمَ مَن يَتَّبِعُ الرَّسُولَ مِمَّنْ يَنْقَلِبُ عَلٰى عَقْبَيْهِ وَإِنْ كُنْتَ لِكَيْدٍ إِلَّا عَلَى الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّعِبَادَهُ إِنَّكَ إِلَهُهُ وَالنَّاسُ لَرِءُوفٌ رَّحِيمٌ﴾ ﴿١٤٣﴾

[1] Ọrọ ti a pe ni ibukojusi yi ni Qiblah, ibi ti awọn Musulumi ndojukọ nigbati nwọn ba nkurun. Iyipada ibukojusi ti awọn alaigbagbo ntọka si ni eyiti o şelẹ nigbati awọn Musulumi de Mēdina lẹhin ọdun kan ti wọn ti kuro ni Mękka. A ni lati kiyesi i pe nigbati Annabi wa ni Mękka on a ma dojukọ ọkankan mọsalasi ti mbẹ ni Jerusalem ti a mpe ni Baitul-Makdis, şugbọn nigbati o de Mēdina nibi ti awọn Yẹwudi ni agbara; Ọlọhun paşę fun u ki o ma dojukọ ọkankan mọşalaşi abiyi na ti mbẹ ni Mękka ati pe ibẹ ni yio ma jẹ Qiblah rẹ ati ti awọn ọmọ ẹhin rẹ nibikibi ti nwọn le wa.

[2] «Wasat» ni a tunmọ rẹ si dēde ninu āyah yi nitoripe awọn Musulumi ni ijọ ti o şe dēde niwaju Ọlọhun. «Wasat» ma tun nję ohun ti o wa lārin ti ko ya si ọtun ti ko ya si osi. Nipa fifi Kaaba şe Qiblah fun awọn Musulumi, Ọlọhun fi han pe awọn ni ijọ na ti Ibraheem ti gbadura fun, awọn si ni yio jogun ibukun ti Ọlọhun şe ileri rẹ fun Ibraheem.

[3] Awọn oni-tafsiri miran ntumọ «igbagbo yin» ti o wa nibiyi si «irun yin», eyiti ẹ ti nki nigbati ẹ ndojukọ Baitul Makdis ni Jerusalem.

144. Nitoto, Awa ri yi yi ti o nyi oju re si sanmo^[1], nitorina Awa yio mu o yipada si ibukojsi kan ti yio dun mo o ninu; ma ko oju re si agbegbe Mosalasi Abiyi na, ni ibikibi ti e ba si wa, e ma ko awon oju nyin si agbegbe re, dajudaju awon ti A si fun ni tira na mo daju pe ododo ni i se lati odo Oluwa won, Qlohun ko si je Onigbagbe nipa ohun ti nwon nse.

145. Ko-da, bi o ba tile nmu ayah koka to awon ti a fun ni tira na lo, nwon ki yio tele ibukojsi re, iwopapa ki yio tele ibukojsi won, apakan won ki yio si tele ibukojsi apakan^[2], bi o ba si tele ife-inu won, lehin imo ti o ti de wa baq, dajudaju iwopnigbana yio ma be ninu awon alabosi.

146. Awon ti Awa ti fun ni tira mo ogegebi nwon ti mo omowon, dajudaju awon ijo kan ninu won si nfi ododo pamow, beni nwon mo.

147. Ododo na wa lati odo Oluwa re, nitorina ma se je ara awon oniyemeji.

قَدْ زَيَّ نَفْلُبَ وَجْهَكَ فِي السَّمَاءِ فَلَنُورِيَنَّكَ
قِبْلَةً رَضِيهَا قَوْلٌ وَجْهَكَ سَطْرَ الْمَسْجِدِ
الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ سَطْرَهُ
وَإِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ
مِنْ رَبِّهِمْ وَمَا اللَّهُ بِغَفِيلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٤﴾

وَلَيْنَ آتَيْتَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ بِكَلِمَةٍ آيَةً مَّا
تِيحُوا قِبْلَتَكَ وَمَا أَنتَ بِسَاعٍ قِبْلَتِهِمْ وَمَا
بَعْضُهُمْ بِسَاعٍ قِبْلَةَ بَعْضٍ وَلَيْنَ أَتَّبَعَتْ
أَهْوَاءَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ
إِنَّكَ إِذًا لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٥﴾

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ
أَبْنَاءَهُمْ وَإِنْ فَرِيقًا مِنْهُمْ لَيْكْفُرُوا بِالْحَقِّ وَهُمْ
يَعْلَمُونَ ﴿١٤٦﴾

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٤٧﴾

[1] Yiyi ti Annabi nyi oju re si agbegbe sanmo toka si wipe on nreti ase ati itos'ona Qlohun nipa Qiblah (ibudokuko) tabi ibiti on yio ma kojsi kirun.

[2] Botile jepe awon Yewudi ati awon Nasara nka Jerusalem si akori ibujosin won, enu won ko ko si pe o je Qiblah tabi ibukojsi won nitoripe awon Nasara ma doju ko Gabasi nigbati nwon ba ngbadura. Beni ofin Musa ni awon Yewudi ati awon elesin miran bi iru won tele; sugbon sibesibe enu won ko ko si ibukojsi kanna, nitori iyapa ti mbe larin won.

148. Ẹnikọkan (ninu awọn ẹleşin) ni o ni ibukojusi ti ndojukọ, nitorina ẹ tara gbawaju ninu işe rere nibikibi ti ẹ le wa, Qlọhun yio mu gbogbo nyin wa papọ; dajudaju Qlọhun jẹ Alagbara lori ohun gbogbo^[1].

149. Lati ayekaye ti o si ti le jade wa, doju rẹ kọ ọgangan Mọsalasi Abiyi na. Dajudaju o si jẹ ododo lati ọdọ Oluwa rẹ, Qlọhun kò si jẹ Onigbagbe nipa ohun ti ẹ nşe.

150. Ni ayekaye ti o ba si ti jade wa, doju rẹ kọ ọgangan Mọsalasi Abiyi na, ati nibikibi ti ẹ ba si wa, ẹ doju yin kọ ọgangan rẹ nitori ki a wijare ma ba mã bẹ fun awọn enia le nyin lori, ayafi awọn ti nwọn şe abosi ninu wọn; nitorina, ẹ ma şe bẹru wọn, Emi ni ki ẹ si bẹru ki Emi si le ba şe aşepe ore Mi fun nyin ati ki ẹnyin le ba mọ ọna tārà^[2].

وَلِكُلِّ وِجْهَةٍ هُوَ مَوْلَاهَا فَاسْتَبِقُوا الْحَيَّرَاتِ إِنَّ
مَا كُونُوا يَأْتِ بِكُمْ اللَّهُ جَمِيعًا إِنَّ اللَّهَ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٤٨﴾

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ وَمَا
اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤٩﴾

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ
الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ
شَطْرَهُ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ إِلَّا
الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ فَلَا تَحْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِي
وَلِأْتِمَّ بَعْدِي عِبَادِكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٠﴾

[1] Itumọ ăyah yi ni wipe Qlọhun fẹ lati sọ gbogbo awọn Musulumi di kan tabi ijọ kan, nitorina On fẹ ki gbogbo wọn patapata ma dojukọ ibikanşoşo ki wọn fi ohun asureba wọn şe ọkanşoşo ki wọn si ni akori ibujọsin kanşoşo ti wọn yio ma dajukọ nibikibi ti nwọn ba wā, ki eyi si jẹ igbekalẹ eto ijẹ ọmọ-iyá kanşoşo larin awọn Musulumi ni gbogbo agbaiye. Idi eyi ni o mu Anabi Mohammad (Ki ik ẹ ati ọla Oluwa ki o mã ba a) wipe: «Ma se pe ẹniti ẹ jọ nkọjusi Qiblah kanna ni alaigbagọ».

[2] «Aşepe ore Mi» ti Qlọhun wi nihin ni mimuşẹ tabi şişika awọn ileri ibukun ti Qlọhun şe pẹlu Ibraheem nipa awọn arọmọdọmọ Ismail. bi o ba şe ibomiran ti ki nşe Kaaba ni a şe ni Qiblah fun Anabi ni, ibajẹ ohun awijare ti awọn Yẹwudi ati awọn Nasara ma mu dani lati mã fi şe =

151. Gęęę bi Awa ti ran ojişę si nyin lati ara nyin ti nke awon ayah Wa fun nyin, ti o si nfọ nyin mọ, ti o si nkọ yin ni tira na ati oğbón-ijinlẹ, ti o si nkọ nyin ni ohun ti ẹnyin ko mọ tẹlẹ.

152. Nitorina, ę ranti Mi, Emi yio si ranti nyin, e si mã dupe fun Mi, ę ma si se aimôre si Mi^[1].

153. Mo pe ẹnyin ti ę gbagbo ę mã toro iranlọwọ pe lu sūru ati irunkiki, dajudaju Qlọhun mbẹ pe lu awon onisūru^[2].

154. Ę ma si se mã sọ nipa awon ti a pa ni oju-ona Qlọhun pe oku ni won, agbedọ, o, alayẹ ni won, sugbon ẹnyin kò rọye ni^[3].

كَمَا أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِّنكُمْ يَتْلُوا
عَلَيْكُمْ آيَاتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ
الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا
تَعْلَمُونَ ﴿١٥١﴾

فَإذْ كُرِّفُوا إِذْ كُرِّمُوا وَأَشْكُرُوا لِي وَلَا
تَكْفُرُونَ ﴿١٥٢﴾

يَتَّخِذُهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ
إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿١٥٣﴾

وَلَا تَقُولُوا لِمَن يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتٌ بَلْ
أَحْيَاءٌ وَلَكِن لَّا تَشْعُرُونَ ﴿١٥٤﴾

= atakò ati ijayan fun Anabi, nitoripe nigbana ileri ibukun ti Qlọhun se fun Ibraheem ati asotelẹ nã iba kan wa lai mu se; şugbon nigbati ileri ibukun ti a se fun Ibraheem ati isotelẹ na di ohun ti a muşę, (ti a si sika), ki yio si ẹnikan ti yio se atako mọ ayafi awon alabosi.

[1] Qna ti enia le ma fi ranti Qlọhun ni ki on mã fi iyin ati ogo fun orukọ Rẹ, ki on si ma fi tọwõtọwõt tẹle ofin ati ona Rẹ pe lu irẹlẹ ati iteriba. Qna ti Qlọhun si mã fi ranti enia ni pe On mã rọ ojo ibukun ati ãnu Rẹ le e lori.

[2] Mọsalasi Abiyi ti mbẹ ni Mękka ti wà lọwọ awon oşębo, şugbon mọsalasi nã ni Qlọhun si wa sọ di Qiblah awon Musulumi. A si ti se ileri fun awon Musulumi pe mọsalasi yi yio di ti won laipe ti a o si ko gbogbo awon orişa ti awon oşębo nã nsin ninu rẹ kuro. Şugbon ki eyi to ję bę awon Musulumi na pãpa ni lati mã toro iranlọwọ lodo Qlọhun, ki nwon mã kirun, ki nwon si mã se suru ati ifarada, ki nwon si duro şinşin gęęę bi okunrin nigbati adanwò ba de.

[3] Bi a ba tilẹ pa awon ti nwon fi emi won jin nitori ki ododo le ba ye laie, nwon ki nşe oku. Gęęę bi ododo ti mã nye ti irọ si mãku, ohun ti nwon fi emi won jin le lori kòku, ko-dà bi a ba tilẹ pã won si ona =

155. Dajudaju Awa yio si ma dan nyin wò pèlu nkan bi ẹrujẹjẹ ati ebi ati idinku dukiya ati awọn ẹmi ati awọn eso. Şe'rohin idunnu fun awọn onisūru.

156. Awọn ti i mā wi nigbati adanwo ba kan wọn, pe; Dajudaju ti Qlọhun ni awa i şe, ọdọ Rẹ ni awa yio si pada si^[1].

157. Awọn wọnyi ni ibukun ati ānu mbẹ fun lati ọdọ Oluwa wọn, awọn wọnyi si ni nwọn jẹ ẹniti o mọna tārà.

158. Dajudaju Safa^[2] ati Marwa

وَلَنَلْبُوْكُمْ بِسُنِّ مِنَ الْخَوْفِ وَالْجُوعِ وَنَقْصِ
مِنَ الْأَمْوَالِ وَالْأَنْفُسِ وَالْمَمَرَاتِ وَبَيْسِرِ
الضَّالِّينَ ﴿١٥٥﴾

الَّذِينَ إِذَا أَصَابَتْهُمُ مُصِيبَةٌ قَالُوا إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ
رَاجِعُونَ ﴿١٥٦﴾

أُولَئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَاتٌ مِنْ رَبِّهِمْ وَرَحْمَةٌ
وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُهْتَدُونَ ﴿١٥٧﴾

﴿إِنَّا الصَّافَا وَالْمَرَوَةَ مِنْ سَعَابِ اللَّهِ فَمَنْ حَجَّ

= ododo tabi si ọna Qlọhun Awọn ti nwọn fi ẹmi jin si ọna Qlọhun yio mā wà lāye titi ni ọgba alijanna awọn ti wọn jẹ oku ni awọn ti nwọn ku sinu ọgbẹri ati ọpè ati aişododo ati ẹbọ şişe.

[1] «Qdọ Qlọhun ni awa ti wa ọdọ Rẹ la o si pada si» jẹ ọrọ ti o dara ki o mā jade lẹnu Musulumi nigbati adanwo ba de ba a. Ko si adanwo tabi arito kan ti o le ko idamu ba awọn ẹmi Musulumi ododo nitori ohun ti o leke ọkàn wọn ju igbadun lasan ti aye yi lọ. Nitorina o dara pupọ fun Musulumi ododo ki o mā wi gbolohun na ti ofo ẹmi tabi ti dukia ba kan a. «Inna lilahi wainna ilehi rajuu na». Aşa ti odara ni eyi jẹ.

[2] Safa ati Marwa jẹ awọn oke meji ni ilu Mekka. Aye yi ni Hajara Iya Ismaila pọşẹşẹ lọ siwaju, şehin ti o nşe adura si Qlọhun fun omi fun ọmọ ọwọ rẹ Ismail nigbati o wa ni on nikan şoşo pèlu ọmọ rẹ ninu aşâlẹ. Nibiti oti nwa omi kiri yi ni adura rẹ gbà, ti o gbe oju s'oke, o si ri odo kekere kan (Zamzam) ti o nşan, o si fun ọmọ na mu. Āyah yi kọ wa ni ẹko sūru ati ifi gbogbo igbẹkẹle wa si Qlọhun ni asiko işoro. Idi rẹ niyi ti awọn ẹniti o ba lọ si ile Qlọhun ma fi npoşẹşe ni aye yi lati ran ara wọn l'eti ẹko pataki yi. Omi ti ojade fun işelẹ yi ni omi «Zamzam» ti awọn Al-haji ati awọn al-haja mā mu bọ lati ile Oluwa.

Ẹkọ keji ti āyah yi kọ wa ni wipe awọn ọşẹbọ ninu awọn Larubawa ni igba kan nsin orişa meji ni aye mejěji yi (Safā ati Marwa). Awọn Musulumi wa nbẹru wipe boya ki nşe ẹtọ fun wọn lati mā şe isin ipoşẹşe ni aye orişa. Şugbọn āyah yi kọ wa wipe aniyani ti afi şe nkan =

wa ninu awõn ami Qlõhun, ɛnikɛni ti o ba rin irin ajo lɔ si ile na ni asiko Haj tabi ti o lɔ bɛ ɛ wo ni igba miran, kosi ɛɛɛ fun u, bi o ba rɔ kiri ka wõn. ɛniti o ba si finufedɔ ɛe rere nitõtɔ. ɛni ti nsan õre ni Qlõhun, Olumɔ si ni.

159. Dajudaju awõn ti o fi awõn ohun ti A sɔkalɛ ninu ɛri ododo ati itosona pa mɔ lehin igbati Awa ti ɛe ala-yɛ rɛ fun awõn enia ninu tirã awõn wõnyi ni Oluwa yio ɛɛbi le, awõn ɛɛbiɛbi^[1] yio si ɛɛbi le wõn pɛlu.

160. Ayafi awõn ti nwõn ronupiwada, ti nwõn si wa nɛe atunɛe awõn ohun ti nwõn ti ɛɛɛ, ti nwõn si ɛe ifihan otitɔ, awõn wõnyi ni Emi yio gba ironupiwada wõn nitoripe Emi ni Olugba ironupiwada, Alanu.

161. Dajudaju awõn ti ko gbagbɔ, ti nwõn si ku nigbati nwõn jɛ alaigbagbɔ, lori awõn wõnyi ni ègùn Qlõhun mbɛ ati ti awõn Mɔlaika ati awõn enia patapata.

أَلْبَيْتِ أَوْ اعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَنْ يَطَّوَّفَ بِهِمَا وَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ اللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ ﴿١٥٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنزَلْنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَأَهْدَىٰ مِنْ بَعْدِ مَا بَيَّنَّاهُ لِلنَّاسِ فِي الْكُتُبِ ۗ أُولَٰئِكَ يَلْعَنُهُمُ اللَّهُ وَيَلْعَنُهُمُ اللَّعِينُونَ ﴿١٦٠﴾

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَبَيَّنَّا فَاؤْلَٰئِكَ أَتُوبُ عَلَيْهِمْ وَأَنَا التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٦١﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارًا ۗ أُولَٰئِكَ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٦١﴾

= ni a mãfi da wa l'ɛjɔ, ki nɛe ilo odi ti awõn enia miran nlo aye na. Ti wa ni ki a sɔ ibɛ di mimɔ padà, ki a si mã ɛe mimɔ nibɛ gɛgɛbi o ti wa ni mimɔ ni ipilɛ ɔjɔ.

[1] Awõn ɛ'ɛbiɛbi wõnyi ni Mɔlaika ati enia. ɛnikɛni ti o ba mɔ ododo ɛsin ti o si fi pamɔ ibi lati ɔdɔ Qlõhun yio sɔkalɛ le lori nipe yio jina si Qlõhun ati si ore ati ãnu Rɛ ti ɛsin ma nmuwa fun ɛda. Ibi ti awõn Mɔlaika ni eyi ti o mã nwa ba ɛda nipa pipadanu ɛmi iɛɛ rere ti awõn Mɔlaika jɛ apɛrɛ rɛ. Ibi ti awõn ɛda ni wipe awõn ɛda kò ni sɔrɔ rere si ɛniti o jɛ ɔta Qlõhun.

162. Nwọn yio mã gbe inu rẹ, A kò ni i şe iyà na ni fufuyẹ fun wọn, bẹni kò ni si isinmi fun wọn.

163. Qlọhun Yin, Qlọhun kanşoşo ni; kosi Qlọhun miran ayafi On, Ajọkẹ-aiye, Aşakẹ-ọrun.

164. Dajudaju ninu şişe ẹda sanmọ ati ilẹ, ati iyipada oru ati ọsan ati awọn ọkọ ti nwọn nrin gẹre lori okun pẹlu ohun ti o nşe anfani fun awọn enia ati ohun ti Qlọhun nsọkalẹ lati sanmọ ni omi ojo, ti O si fi nji^[1] ilẹ lẹhin iku rẹ, ti O tan awọn ẹranko ni orişirişi ka si ori rẹ, ati yiyipada atẹgun ati ẹşujo ti A tẹba larin sanmọ ati ilẹ. Dajudaju ninu awọn nkan wọnyi awọn ami ariwoye wa fun awọn enia ti o ni lakaye.

165. O si mbẹ ninu awọn enia ti nwọn mu awọn nkan miran (ni isin) laişẹ Qlọhun ni ẹgbẹra (Qlọhun); nwọn nferan wọn geşẹbi nwọn i ba tişẹ Qlọhun, sugbọn awọn ti nwọn gba Qlọhun gbọ l'ododo le-koko ni iferan si Qlọhun; kiba si şe wipe awọn ti o şe abosi le ri nigbati nwọn yio ri iya, pe gbogbo agbara ti Qlọhun ni ati pe dajudaju Qlọhun le-koko ninu iyà.

حَالِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿١٦٢﴾

وَاللَّهُ كَرِيمٌ ۝ وَاللَّهُ كَرِيمٌ إِلَهُ وَجِدْ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ﴿١٦٣﴾

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ أَيْدِي النَّهَارِ وَاللَّيْلِ الَّتِي تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ مَاءٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ وَتَصْرِيفِ الرِّيْحِ وَالسَّحَابِ الْمُسَخَّرِ بَيْنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٦٤﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَتَّخِذُ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَندَادًا يُحِبُّوهُمْ كَحُبِّ اللَّهِ وَالَّذِينَ آمَنُوا أَشَدُّ حُبًّا لِلَّهِ وَلَوْ يَرَى الَّذِينَ ظَلَمُوا إِذْ يَرُونَ الْعَذَابَ أَنَّ الْقُوَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا وَأَنَّ اللَّهَ سَدِيدٌ الْعَذَابِ ﴿١٦٥﴾

[1] «Nji ilẹ lẹhin iku rẹ» - itumọ eyi ni wipe ojo ti o nrin ilẹ ti o si nmu ohun oşbin jade.

166. Nigbati awon ti a tele ba yago fun awon ti nwon ntele won, ti nwon si ri iyà, ohun ti o so won po yio si ja.

167. Awon ti o tele won yio si wipe ibasepe ipada si aye mbe fun wa, awa kiba ko won silè gègèbi nwon tikowa silè. Bayi ni Qlohun yio fi isè won han won ni ofò fun won, nwon ko si ni jade ninu ina.

168. Enyin enia, e ma je ninu awon ohun ti o to ti o si dara lori ile, e ma si se tele ipase esu; dajudaju on je ota ti o han (ponyohun) fun yin.

169. Yio ma sun yin si isè ibi ati iwa ibaje ati ki e le ma so ohun ti e ko mo nipa Qlohun.

170. Nigbati a ba so fun won pe: Etele ohun ti Qlohun so nwon a wipe: Beke, awa ntele ohun ti a ba lowo awon baba wa. Kinla! Beni awon baba won ko ni oye kan, nwon ko si ni itosona.

171. Apejuwe awon ti nwon se aigbagbo dabi apejuwe eniti o nke pe ohun ti ko gboran, afi ipe ati igbe, aditi, odi, afaju niwon; nwon ko si ni lakaye.

172. Enyin ti e gba Qlohun gbo lododo, e ma je ninu awon ohun ti

إذ سَرَّ الَّذِينَ اتَّبَعُوا مِنَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا وَرَأَوْا الْعَذَابَ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ الْأَسْبَابُ ﴿١٦٦﴾

وَقَالَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا لَوْ أَنَّا كُنَّا نَدْرِكُهُ لَنُكَلِّمُنَّ رُسُلَهُمْ لَنُبَيِّنَ لَهُمْ لَعْنَتَنَا وَإِنَّا كُنَّا لَمُتَّقِينَ ﴿١٦٧﴾

يَتَأْتِيهَا النَّاسُ كُلُّوْا مَعِيَ الْأَرْضِ حَلَلًا طَيِّبًا وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿١٦٨﴾

إِنَّمَا يَأْمُرُكُمْ بِالسُّوءِ وَالْفَحْشَاءِ وَأَن تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٦٩﴾

وَإِذْ أُقْبِلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَسْتَجِيبُ مَا أُلْفَيْنَا عَلَيْهِ آيَاتُ مَا أُولُو كَارِهِمْ وَأَبَاؤُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ سَيِّئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٧٠﴾

وَمَثَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا كَمَثَلِ الَّذِي يَدْعُو بِمَا لَا يَسْمَعُ إِلَّا دُعَاءَ وَبِدَاءَ صُمُّ بِكُمْ عَمَىٰ فَهَمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٧١﴾

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُلُّوْا مَنِ طَيِّبَتِ

o dara ti A pa lese fun yin, ki ɛ si ma dupe fun Qlohun ti o ba je wipe On ni ɛnyin nsin.

173. Dajudaju O se ni ewo fun yin oku^[1] mbete ati eje ati eran elede ati ohun ti a pe oruko miran le lori yatso si ti Qlohun. Sugbon eniti inira ba mu (jefe), tiki i se ife inu re, ti ki i si se ikoja enu ala, ko si esese fun. Dajudaju Alaforiji ni Qlohun, Alanu si ni.

174. Dajudaju awon ti o fi ohun ti Qlohun so kale ninu tira pamo, ti nwon si nta ni owo poku, awon wonyi ko je nkankan si inu won afa ina; Qlohun ko si ni ba won soro ni ojo igbende, be si ni ko ni fo won mo. Iya eleta-elero ni o si mbe fun won.

175. Awon wonyi ni awon eniti nfi ona mimo ra isina, ati aforiji ra iya. Bawo ni nwon yio ti ni ifarada ina to!

176. Eyi ri be nitoripe dajudaju Qlohun ti so Tira na kale pelu otito, ati wipe dajudaju awon eniti o ba se iyapa enu si Tira na wa ninu itako ti o ga.

177. Kosi ifokansin nipa ki e yi oju nyin si iha gabasi ati (iha) yannma; sugbon ifokansin (on) ni

مَا زَرَفْتُمْ وَأَشْكُرُوا لِلَّهِ إِنْ كُنْتُمْ إِيَّاهُ
عَبُدُونَ ﴿١٧١﴾

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالذَّمَّ وَاللَّحْمَ
الْخَنِزِيرِ وَمَا أَهْلَ بِهِ لَعْنَةُ اللَّهِ فَمَنْ أَضْطَرَّ
غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنْ أَلَّهَ
عَفْوٌ رَحِيمٌ ﴿١٧٢﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنْ
الْكِتَابِ وَيَسْتُرُونَ بِهِ عُنُقًا قَلِيلًا أُولَئِكَ
مَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا النَّارَ وَلَا
يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ
وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٣﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ اسْتَرُوا الصَّلَاةَ بِالْهُدَى
وَالْعَذَابَ بِالْمَغْفِرَةِ فَمَا أَصْبَرَهُمْ
عَلَى النَّارِ ﴿١٧٤﴾

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ سَرَّلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ
الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِي الْكِتَابِ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿١٧٥﴾

﴿لَيْسَ الْبِرَّ أَنْ تُولُوا وُجُوهَكُمْ قِبَلَ الْمَشْرِقِ
وَالْمَغْرِبِ وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ ءَامَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ

[1] «Oku-mbete» - Itumọ eyi ni ohun ti o ku fun ara re.

ɛniti o gba Qlɔhun gbɔ, ati ojo ikɛhin ati awɔn Mɔlaika ati tira na ati awɔn anabi ati pe o fi owo tɔrɛ nigbati on na ni ifɛ si i (owo) (abi o tɔrɛ nititori ifɛ Rɛ) fun ɛni-isunmɔ ati ɔmɔ-orukan ati awɔn alaini ati ɔmɔ ori irin-àjo ati awɔn a tɔrɔjɛ ati fun irapada awɔn ti mbɛ ninu igbèkùn ɛrù, ati kikirun dède, ati zaka yiyan, ati awɔn olu-mu a dehun wɔn ɛɛ nigbati nwɔn ba ɛɛ adehun, ati awɔn oni sũru nigba inira ati ipɔnju ati ni asiko ogun. Awɔn wɔnyi ni ɛniti o ɛɛ ododo, awɔn wɔnyi si ni olubɛru^[1] (Qlɔhun).

178. ɛnyin ti ɛ gbagbɔ; A pa igbɛsan laɛɛ fun nyin nipa ipânia: ɔmɔluwabi fun ɔmɔluwabi ati ɛrù fun ɛrù ati obirin fun obirin^[2]; ŋugbɔn ɛniti a ba ɛɛ idariji nkankan fun lati ɔdɔ ɔmɔ-iya rɛ (ti a pa enia rɛ), nigbana titɛle ofin (sisanwo ɛjɛ lo kan) gɛgɛbi ɛtɔ owo ni a o san fun u pɛlu daradara; eyi jɛ igbɛfuyɛ ati ãnu lati ɔdɔ Qlɔhun nyin, ŋugbɔn ɛniti o ba koja ɛnu

الْآخِرِ وَالْمَلَكِ وَالْكِتَابِ وَالنَّبِيِّينَ
وَأَتَى الْمَالَ عَلَى حُبِّهِ ذَوِي الْقُرْبَىٰ
وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَأَبْنِ السَّبِيلِ
وَالسَّابِقِينَ فِي الرِّقَابِ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ
وَأَتَى الزَّكَاةَ وَالْمُؤْتُونَ بِعَهْدِهِمْ إِذَا
عَاهَدُوا وَالصَّادِقِينَ فِي الْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ وَحِينَ
الْبَأْسِ أُولَئِكَ الَّذِينَ صَدَقُوا وَأُولَئِكَ هُمُ
الْمُتَّقُونَ ﴿١٧٧﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِصَاصُ فِي
الْقَتْلِ الْحَرْبِ بِالْحَرْبِ وَالْعَبْدِ بِالْعَبْدِ وَالْأُنثَىٰ بِالْأُنثَىٰ
فَمَنْ عَفَىٰ فَلَهُ مِنْ أَخِيهِ شَيْءٌ فَاِنَّبِئًا بِالْمَعْرُوفِ
وَأَدَاءٌ إِلَيْهِ بِإِحْسَانٍ ذَلِكَ تَخْفِيفٌ مِّن رَّبِّكُمْ
وَرَحْمَةٌ فَمَنْ أَعَدَّىٰ بَعْدَ ذَلِكَ فَلَهُ عَذَابٌ
أَلِيمٌ ﴿١٧٨﴾

[1] - Àyah yi kɔ ni pe igbagbɔ tabi irun-kiki nigba gbogbo lai si iɛɛ rere, asan ni, bɛni iɛɛ rere wɔnyi lai si igbagbɔ pe ɔkanɔɔso ni Qlɔhun ati pe ojijɛ Rɛ ni Anabi Muhammad (ki ikɛ ati qlà ki oma ba a) ati irun-kiki asan ni. Itumɔ yiya oju si gabasi ati yanma ni pe didojukɔ Qiblah kirun nikan lai si iɛɛ kò le gba ni la.

[2] Itumɔ «ɔmɔluwabi fun ɔmɔluwabi» ni pe ɔmɔluwabi ti o ba pania, yala ɔmɔluwabi tabi ɛru tabi obirin ni o pa, ɛmi ɔmɔluwabi ti o pania ni a o pa dipo rɛ fun igbɛsan. Ti ɛru bà pa ɛru ɛru nã ni a o padi.

âlà (ofin) lëhin eyi, nje ìyà elero mbẹ fun u.

179. Işemi mbẹ fun nyin ninu igbësan, ɛnyin ti ɛ ni lâkaye, ki ɛ ba le şora nyin.

180. A şe ofin le nyin lori (pe) nigbati iku ba de si okan ninu nyin, bi o ba fi dukia silè, asoşelè fun awon obi mejèji ati awon ibatan pelu daradara je ɛto fun ɛniti nberu Qlohun.

181. Şugbon ɛniti o ba yi i pada lëhin ti o ti gbọ ọ (sieti), nigbana eşe re mbẹ lorun awon ɛniti o ba yi i pada nikan; dajudaju Qlohun ni Olugboro, Oluni-imò.

182. Şugbon ɛniti o ba ni ifoiya iwa-àbosî tabi iwa-eşe si ɛnitoso asoşelè, nje ki o şe atunşe larin won kosi eşe fun u; dajudaju Qlohun ni alaforiji, Alānu.

183. ɛnyin ti ɛ gbagbo! A şe awè ni oranyan le nyin lori gegebi A ti şe e ni Oranyan le awon ɛniti o şiwaju nyin lori ki ɛnyin le beru (Qlohun)^[1].

وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيَوةٌ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ
لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٧٩﴾

كُتِبَ عَلَيْكُمُ إِذَا أَحْصَرْتُمْ أَحَدَكُمُ الْمَوْتَ أَنْ
تَرَكَ حَيْرًا الْوَصِيَّةَ لِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ
بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿١٨٠﴾

فَمَنْ بَدَّلَهُ بَعْدَ مَا سَمِعَهُ فَإِنَّمَا إِثْمُهُ عَلَى الَّذِينَ
يَبْدُلُونَهُ إِن لَّمْ يَسْمِعُوا عَلَيْهِمْ ﴿١٨١﴾

فَمَنْ خَافَ مِنْ مَوْصٍ جَنَفًا أَوْ إِثْمًا فَأَصْلَحَ
بَيْنَهُمْ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٨٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ
كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ
تَتَّقُونَ ﴿١٨٣﴾

[1] Awè gbigba je ohun ti Qlohun şe ni oranyan fun awon ojişe Re ti o şiwaju gegebi O ti şe e ni oranyan ninu Islam şugbon awè ti awon ero işaju ngba kò ni idi ati eto pataki gegebi ti Islam. Ninu Islam ni ɛko, etò ati idi ti o jinle fun awè gbigba pari si. Idi ti awon ɛlesin işaju fi ngbawè ni pe bi ibanuje tabi idamu ba ba won. Şugbon nitori ki a le paiya Qlohun lati şe ife Re ni O şe şe awè ni oranyan fun Anabi wa =

184. Fun awon ojo ti o ni onka ni; şugbon eniti o ba nşe aisan^[1] tabi ti mbe lori irin-ajo ninu nyin, (yio san awẹ na pada ninu) onka awon ojo miran; ati fun awon eniti o ba ni lara ki won şe irapada nipa bibo alaini yo; şugbon eniti o ba finufedo şe ore kan eyini ni o dara julofun u; ati pe ki e gba awẹ ni o dara-ju fun nyin bi enyin ba mo.

185. Oşu «Ramadhana» ni eyiti a so Al-Kurani kale ninu re, ilana ni o je fun awon enia ati eri ododo ti ilana-otito na ati ipinya (ododo pelu iri); nitorina enikeni ti oşu na ba şe oju re ninu nyin, nje ki o gba awẹ ninu re; eniti o ba nşe aisan tabi ti o mbe lori irin-ajo (yio san awẹ na pada ninu) onka awon ojo miran. Ololun nfe irorun pelu nyin ko si fe inira fun nyin, ki e si şe aşıpe onka na, ki e ba le şe agbega fun (oruko) Ololun nitori ona ti O fi mo nyin ati ki enyin le ma şe ope.

186. Nigbati awon erusin Mi ba bi o lere nipa Mi, dajudaju Emi mbe ni tosi; Emi nje ipe olupe-ipe

أَيَّامًا مَعْدُودَاتٍ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَّرِيضًا
أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِنْ أَيَّامٍ أُخَرَ وَعَلَى
الَّذِينَ يُطِيقُونَهُ فِدْيَةٌ طَعَامُ مَسْكِينٍ
فَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ وَأَنْ تَصُومُوا
خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٤﴾

شَهْرٍ رَمَضَانَ الَّذِي أُنزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ
هُدًى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِّنَ الْهُدَى
وَالْفُرْقَانِ فَمَنْ شَهِدَ مِنْكُمُ الشَّهْرَ فَلْيَصُمْهُ
وَمَنْ كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ
مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ الْيُسْرَ
وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ الْعُسْرَ وَلِتُكْمِلُوا الْعِدَّةَ
وَلِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَيْتَكُمْ
وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٨٥﴾

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ
أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ فَلْيَسْتَجِيبُوا لِي

= (ike ati ola Ololun ki o ma ba a) ati gbogbo Musulumi, ati ki a le mo inira ebi nigba ayo ati ki awon ti oriye le mo inira awon ti ebi npa lati şe anu won.

[1] Ati abo-yun ati abiyamo ti o nfun omu lomu ati arugbo ti ko ni agbara lati gbawe mo wonko ni gba awe lasiko re. Şugbon won o san pada gege bi Ololun ti şe alaye sisan re.

nigbati o ba pe Mi, nitorina ki awon nã mã jẹ ipe Mi, ki nwon si gba Mi gbọ ki nwon le ba mọ ọna ti otọ.

187. A ẹ oru ăwẹ ni ẹtọ fun nyin lati sunmọ awon aya nyin; aṣọ ni nwon jẹ fun nyin, ẹnyin na si jẹ aṣọ fun won, Qlọhun mọ pe ẹ ẹ abosi fun ẹmi-ara nyin^[1], nitorina O ẹ ju ănu wò nyin, O si ẹ imojukuro fun nyin, nitorina nisisiyi ẹ sunmọ won, ki ẹ si wa (lati ẹ) ohun ti Qlọhun pa laṣẹ fun nyin, ki ẹ mã jẹ, ki ẹ si mã mu titi iyatọ owu funfun si owu dudu yio fi han fun nyin ni afẹmọjumọ owurọ, lẹhinna ki ẹ ẹ aṣepe ăwẹ na titi di alẹ, ẹ kò si gbọdọ sunmọ won, nigbati ẹ ẹ atipo sinu mọsalasi; iwonyi ni ẹnu-ăla (ofin) Qlọhun nitorina ẹ maṣe sunmọ ọ, bayi ni Qlọhun ẹ alayé awon ăyah Rẹ fun awon enia ki nwon ba le ọberu.

188. Ẹ kò gbọdọ jẹ ohun ini nyin larin ara nyin pẹlu ẹrù ati lati mu ninu rẹ fi wa ọna (are) lọdọ awon onidajọ ki ẹ ba le jẹ apakan gun ninu ohun ini awon enia pẹlu iwa ẹṣẹ, bẹni ẹnyin mọ.

وَلْيُؤْمِنُوا بِاللَّهِمْ يَرْشُدُونَ ﴿١٨٦﴾

أَجَلٌ لَكُمْ لَيْلَةَ الصَّيَاہِ الرَّفَّتْ إِلَى نِسَائِكُمْ
هُنَّ لِيَّاسٌ لَكُمْ وَأَنْتُمْ لِيَّاسٌ لَهُنَّ

عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ تَخْتَانُونَ أَنْفُسَكُمْ
فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا عَنْكُمْ فَالآنَ بَيِّنُوا
وَأْتَعُوا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا
حَتَّىٰ يَبَيِّنَ لَكُمُ الْخَيْطُ مِنَ الْخَيْطِ

الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ ثُمَّ أَتُوا الصِّيَامَ إِلَى الْآيِلِ
وَلَا تَبَيِّنُوا رُءُوسَكُمْ وَأَنْتُمْ عَاكِفُونَ فِي الْمَسَاجِدِ
تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَقْرُبُوهَا كَذَلِكَ يَبَيِّنُ

اللَّهُ آيَاتِهِ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٨٧﴾

وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ وَتُدُلُوا

بِهَا إِلَى الْغُلَّامِ إِنَّا لَأَكُلُوا أَمْوَالَكُمْ

بِغَيْرِ حَقٍّ إِنَّكُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٨﴾

[1] Ni akọkọ awon Săbe ki i sunmọ awon aya nwon ni oru inu ăwẹ ati ọsan rẹ păpa nigbati nwon ba wa ninu ăwẹ, bẹni aṣa awon Yẹwudi ati Nasara ni, ati pe o jẹ ohun ti yio mu inira wa, nitorina ni ăya yi se sọkalẹ lati kọ wa ni ẹkọ nipa rẹ. Alai sunmọ awon aya won ni oru yi ni «abosi» ti nwon ẹ, nitoripe kosi ọrọ bẹ ninu Al-Kurani.

189. Nwọn yio bi ọ lě̀rè nipa ilete oşu^[1] wipe: wọn jẹ akoko ti a yan fun awọn enia ati (fun) Haj; ki i şe iwa rere pe ki ẹ gba ẹhin-ikule wọ ile; şugbọn iwa rere ni ki enia bẹru Qlọhun ki ẹ si ma a gba ẹnu ọna wọ ile; ki ẹ si bẹru Qlọhun ki ẹ ba le jere.

190. Ki ẹ si mã ba (wọn ja) l'ọju ọna Qlọhun awọn ẹniti o nba yin ja^[2], şugbọn ki ẹ maşe rekoja ala, dajudaju Qlọhun kò fẹran awọn ti o nrekọ ja ala.

191. Ki ẹ si ma pa^[3] wọn nibikibi ti ọwọ nyin ba tẹ wọn, ki ẹ si le nwọn jade nibiti nwọn ti le nyin jade; idāmu buru ju pipa lọ. Şugbọn ki ẹ ma şe ba wọn ja ni Mọsalasi Mimọ ni titi nwọn yio fi ba nyin ja ninu rẹ. Bi nwọn ba ba nyin ja ki ẹ pa nwọn. Eyi ni ẹsan awọn alaigbagbo.

192. Şugbọn bi nwọn ba d'ẹkun, dajudaju Qlọhun ni Alaforijin, Alānu.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَهْلِ قُلْ هِيَ مَوَاقِبُ
النَّاسِ وَالْحَجُّ وَلَيْسَ الْبِرُّ بِأَنْ تَأْتُوا
الْبُيُوتَ مِنْ ظُهُورِهَا وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ اتَّقَى
وَأَتَى الْبُيُوتَ مِنْ أَبْوَابِهَا وَأَتَقَى اللَّهَ
لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٨٩﴾

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يُقَاتِلُوكُمْ
وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ
الْمُعْتَدِينَ ﴿١٩٠﴾

وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ تَقْتُلُوهُمْ وَأَخْرِجُوهُمْ مِنْ حَيْثُ
أَخْرَجْتُمُوهُمْ وَالْفِتْنَةُ أَشَدُّ مِنَ الْقَتْلِ وَلَا تُقَاتِلُوهُمْ عِنْدَ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ حَتَّى يَقْتُلُوكُمْ فِيهِ
فَإِنْ قَاتَلْتُمُوهُمْ فَاقْتُلُوهُمْ كَذَلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ ﴿١٩١﴾

فَإِنْ أَنهَوْا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٩٢﴾

[1] Awọn ti a pe ni ilete oşu ninu wọn ni oşu ti awọn Larubawa ya si mimọ; nwọn ki i jagun ninu awọn oşu nā. Awọn oşu wonyi ni Rajab, Dhul-Qa'da, Dhul-Hijja ati Muharam. Ninu apakan awọn oşu meřęrin wonyi ni a mã nşe abẹwo aye mimọ gbogbo ni Mecca ti a npe ni Haj.

[2] Āyah yi jẹ ọkan ninu awọn ti a kọkọ sọkalẹ nipa eyiti a gba awọn Musulumi laye lati ba awọn ti o ba gbe ijà kò wọn ja. O si tun han ninu āyah yi pe ogun idābo bo ẹsin ni awọn Musulumi njà.

[3] Bi ogun ba ti bẹ silẹ a le pa awọn ọta nibikibi ti a ba ri wọn.

193. Ki ɛ si ma ba nwɔn jà titi ti ki yio fi si idāmu mɔ ti ɛsin yio si wa (ni ominira) fun Qlɔhun. Şugbɔn bi nwɔn ba d'ɛkun (ija), nigbanna ko gbɔdɔ si igbogun ti ayafi si awɔn alabosi^[1].

194. Oşu mimɔ fun oşu mimɔ^[2], ati pe awɔn ôwô ni igbɛsan. Nitorina ɛnikɛni ti o ba kɔja ɛnu-ala si nyin, ki ɛnyin na kɔja ɛnu-ala si i gɛgɛbi iru ikɔja ɛnu-ala ti o ɛ si nyin; ki ɛsi bɛru Qlɔhun ki ɛ si mɔ dajudaju pe Qlɔhun mbɛ pɛlu awɔn olubɛru (Qlɔhun).

195. Ki ɛ si mǎna ohun-ini si oju-ɔna Qlɔhun, ki ɛ ma si ɛ fi ɔwɔ yin fa iparun^[3], ki ɛ si mǎ ɛ rere; dajudaju Qlɔhun fɛran awɔn ti o nşe rere.

196. Ki ɛ si ɛ ɛşepe (işɛ) Haj^[4]

وَقَالُوا هُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةً وَيَكُونَ الَّذِينَ لِلَّهِ
فَإِنْ أَنْهَوْا فَلَا عُدْوَانَ إِلَّا عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٩٣﴾

الشَّهْرُ الْحَرَامَ بِالشَّهْرِ الْحَرَامِ وَالْحُرُمَتِ وَقِصَاصٌ
مِمَّنْ أَعْتَدَى عَلَيْكُمْ فَأَعْتَدُوا عَلَيْهِمْ مِمَّنْ
أَعْتَدَى عَلَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٩٤﴾

وَأَنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا تُلْقُوا بِأَيْدِكُمُ إِلَى الْبَهْلَكَةِ
وَأَحْسِنُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٩٥﴾

وَأْتِمُوا الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ فَإِنْ أُحْصِرْتُمْ فَمَا اسْتَيْسَرَ

[1] Erò pataki gan ti a fi gba awɔn Musulumi laye lati ja ôgun tubɔ han gbangba nihin pe ki ominira le wa fun ɛsin ni, ki olukuluku le mǎ ɛ ɛsin ti o jɛ ɛsin otitɔ ti o si le ti ipa rɛ ri igbalà.

[2] Bi awɔn ɔta ba gbe ijà ko awɔn Musulumi ninu awɔn oşu mimɔ ki awɔn na ba wɔn jà.

[3] Gɛgɛbi o ɛ jɛ pe ogun idābobo ara-ɛni ni inawo ninu, a fun awɔn Musulumi ni amɔran lati dawo sinu apo owo ogun ti a pe ni inawo si oju-ɔna Qlɔhun. Bi wɔn ba kùna lati ɛ iranlɔwɔ owo fun idābo bo ara wɔn, nwɔn yio fi ɔwɔ ara wɔn fa iparun.

[4] Isin Haj tabi irin-ajo mimɔ lɔ si Mekka ni ipari opo ɛsin Islam marun. Lɔ wo āyah 197 titi de 203 nipa ɔrɔ Haj. Akɔkɔ ninu opo ɛsin Islam mararun nipe: Kagba Qlɔhun ni Qkan şoşo atipe Anabi Mohammad Ojişɛ Rɛ ni, ekeji ki a ma ki irun wakati marārun lojojumɔ, ɛkɛtǎ ki a ma yan saka ni ɔdɔ dun ninu ɔrɔ wa, ɛkɛrin ki a ma gba āwɛ Ramlana, Ekarun ki arin irin àjò lɔsi ile Oluwa ti a ba ni agbara Haj.

ati Umura^[1] fun Qlōhun. Şugbōn bi a ba se yin mō ɔna, ki ɛ fi ohun ti o ba rōrun ni ɔrɛ (ranşɛ), ki ɛ ma si şe fá (irun) ori yin titi ti ɔrɛ na yio fi de aye rɛ. Şugbōn ɛnikɛni ninu yin ti o ba ş'aisan tabi ti ori ndun u, ki o şe irapada nipa (gbigba) āwɛ tabi sara tabi ɛran-pipa. Nigbati ɛ ba si ti fi ɔkan balɛ (ninu ewu), ɛnikɛni ti o ba pa Umura pō mō Haj, ki o fi ohun ti o ba rōrun şe itōrɛ ānu. Şugbōn ɛnikɛni ti ko ba ri (ohun ti yio fi şe itōrɛ) ki o gba āwɛ ɔjō mɛta ni Haj ki o si gba meje nigbati o ba pada (de ile), eyi yio jɛ (āwɛ ɔjō) mɛwa perepere eyi wa fun ɛniti ko si ɛbi rɛ ni Mōsalasi-Mimō. Ki ɛ bɛru Qlōhun ki ɛ si mō daju pe Qlōhun le koko ni iyà.

197. Haj şise ninu awōn oşu ti a mō ni^[2]; nitorina ɛnikɛni ti o ba pinnu lati şe Haj ninu wōn, kò gbōdō sō ɔrɔ isōkusō, ko si gbōdō si ɛbu bɛni kò gbōdō si ijà^[3] ni

مِنَ الْهُدَىٰ وَلَا تَخْلُقُوا رُءُوسَكُمْ حَتَّىٰ يَبْلُغَ الْهُدَىٰ مَحَلَّهُ.
فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَرِيضًا أَوْ بِهِ آذَىٰ مِنْ رَأْسِهِ فَعِدَّةٌ
مِنْ صِيَامِهِ أَوْ صَدَقَةٌ أَوْ سُكٌّ فَإِذَا آتَيْتُم مِّن تَمَعَّ
بِالْعُمْرَةِ إِلَى الْحَجِّ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهُدَىٰ فَمَنْ لَّمْ يَجِدْ
فَصِيَامٌ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ فِي الْحَجِّ وَسَعَةً إِذَا رَجَعْتُمْ
تِلْكَ عَشْرَةٌ كَامِلَةٌ ذَلِكَ لِمَنْ لَّمْ يَكُنْ أَهْلَهُ حَاضِرِي
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ
الْعِقَابِ ﴿١٩٧﴾

الْحَجُّ أَشْهُرٌ مَّعْلُومَةٌ فَمَنْ وُضِعَ فِيهِمْ
الْحَجُّ فَلَارْفَتْ وَلَا فُسُوفٌ وَلَا جِدَالٌ فِي الْحَجِّ
وَمَا تَفَعَّلُوا مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمَهُ اللَّهُ

[1] Itumō Umura ni abɛwo. A le pe Umura ni isin Haj kekere. Igbakigba ni a le şe Umura yatō si Haj ti o ni akoko kan pataki larin ɔdun gɛgɛbi āyah 197 ti wi. Gbogbo ohun ti oşe pataki lati şe ninu isin Haj gan na ni o wa lati şe ninu isin Umura ayafi Arafat Muzdalifat ati Mina nikan ni kò si ninu eto ti Umura.

[2] Awōn oşu ti a mō dāda na ti a nşe isin Haj ninu rɛ ni Shawal, Dhul-Qada ati lati ɔjō kinni titi de ɔjō kɛwa oşu Dhul-Hijja.

[3] Isin Haj jɛ ipari ijōsin ninu Islam o si jɛ isin mimō; nitorina, a ni lati şe e ni mimō. Nipa bayi, ɛnikɛni ti o ba wa ninu isin Haj na kò gbōdō şe ohunkohun ti ko dara bi ɔrɔ isōkusō, ɔrɔ buruku, ɛbu ati ijà. Eto =

Haj. Ohunkohun ti ẹ ba si ẹ ni rere Qlọhun mọ ọ. Ki ẹ si pese dani^[1], ese ti o dara ju ni ibẹru Qlọhun; ki ẹ si bẹru Mi, ẹnyin onilakaye.

198. Kò si ibawi fun yin lati wa oju-re Oluwa yin^[2]. Nitorina, bi ẹ ba ndaribọ lati Arafat^[3], ki ẹ ẹ iranti Qlọhun nibi aye mimọ ni (Muzdalifa), ki ẹ ẹ iranti Rẹ gẹgẹbi On ẹ ti tọ yin s'ona botilejẹpe nişaju ẹ wa lara awon ti o s'onu.

199. Lẹhinna ki ẹ darikọ ibiti awon enia badarikọ, ki ẹ si wa aforijin Qlọhun, dajudaju Qlọhun jẹ Alaforijin, Alānu.

200. Nigbati ẹ ba pari ijọsin yin, ki ẹ ranti Qlọhun gẹgẹbi iranti yin

وَسَكَرُوا وَأَفْأَكُوا خَيْرَ الزَّادِ النَّعْوَىٰ
وَأَتَّقُوا بِتَأْوِيلِهِ الْأَلْتَبِ ﴿١٧٧﴾

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَبْتَغُوا
فَضْلًا مِنْ رَبِّكُمْ فَإِذَا أَفَضْتُمْ
مِنْ عَرَفَاتٍ فَأَذْكُرُوا اللَّهَ عِنْدَ
الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ وَاذْكُرُوهُ كَمَا
هَدَىٰكُمْ وَإِنْ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلِهِ
لَمِنَ الضَّالِّينَ ﴿١٧٨﴾

ثُمَّ أَفِيضُوا مِنْ حَيْثُ أَفَاضَ النَّكَاسُ
وَأَسْتَغْفِرُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٧٩﴾

فَإِذَا أَفَضْتُمْ مِنْ مَنَسِكِكُمْ فَأَذْكُرُوا

= Islam ni lati mu alafia sọkalẹ si aiye jakejado nipa mimu ki awon enia ma gbe pọ ni alafia. Nipa bayi, ninu isin Haj to jẹ ipari isin Islam a fẹ pe ki a yago fun gbogbo awon ohun ti o nşe idiwo fun iwa (bibẹ) ni alafia ati irẹpọ awon enia.

[1] Ẽnikẹni ti yio ba lọ ẹ isin Haj gbọdọ mu awon nkan ti yio jẹ ki irin-ajo na jẹ irorun fun u dani. Ki o mu owo dani dāda ti yio to o na lọ nabọ lẹhin ti o ba ti fi ile rẹ si eto dāda. Ohun pataki julọ ti a tun fẹ pe ki a mu dani lọ si Haj ni ibẹru Qlọhun nitoripe ori eyi ni ohun gbogbo duro le.

[2] Ojure Oluwa nihin, òwò şişe, l'oduro fun; eyi ni pe a le ş'owo l'asiko isin Haj. Ki i ẹ ẹwọ fun Musulumi lati wa ilọsiwaju ti aiye gẹgẹbi o ẹ nwa t'orun.

[3] Arafat ni aye ti (awon) Alhujaji npejọ si ni Mekka ni ojo kẹsan oşu Dhul-Hijja. Pipejọ si Arafat yi jẹ origun kan pataki ninu isin Haj to bẹ ti ofi jẹ pe bi enia ba kùnà lati ba wọn pe si ibẹ l'ojọ na oluwa rẹkò ti di Alhaja tabi Alhaja.

si awon baba yin tabi iranti ti o le ju u lo. Şugbon o wa ninu awon enia ti o nwipe: Oluwa wa fun wa (ni ore) ni aiye yi; ki yio si si ipin kan fun u l'orun.

201. O si mbe ninu won ti nwipe: Oluwa wa fun wa ni rere ni aiye yi ati rere l'orun, ki o so wa ninu iya ina^[1].

202. Awon wonyi ipin ere ise won yio wa fun won. Qlohun si yara ninu isiro (ise).

203. E se iranti (is'ruk) Qlohun larin awon ojjo ti o ni onka, lehinna eniti o ba kanju lo ni ojjo meji kosi ese fun u; eniti o ba tese duro dike kosi ese fun u; eyi mbe fun eniti o beru Qlohun; ki e beru Qlohun; ki e si mo pe a o ko yin jo si odo Re^[2].

204. O mbe ninu awon enia ti o jepe oro re yio jo yin l'aju nipati

اللَّهُ لَذِكْرِكُمْ آبَاءَكُمْ أَوْ أَشَدَّ كُرْهًُا
فَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي
الدُّنْيَا وَمَا لَهُ فِي الآخِرَةِ مِن خَلْقٍ ﴿٥١﴾

وَمِنَهُم مَّن يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا
حَسَنَةً وَفِي الآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ
النَّارِ ﴿٥٢﴾

أُولَئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّمَّا كَسَبُوا
وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٥٣﴾

﴿٥٤﴾ وَادْكُرُوا اللَّهَ فِي أَيَّامٍ مَّعْدُودَاتٍ
فَمَن تَعَجَّلَ فِي يَوْمَيْنِ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ وَمَن
تَأَخَّرَ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ لِمَنِ اتَّقَىٰ وَأَتَّقُوا اللَّهَ
وَأَعْلَمُوا أَنكُم إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٥٥﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَن يُعْجِبُكَ قَوْلُهُ فِي الْحَيَاةِ

[1] Adua Musulumi pataki ni eyi. Gegebi a ti ko Musulumi pe ki o ma gb'adua lati ni ipin rere ni aiye yi ati ipin rere ni orun, bakanna ni o ni lati ma sa apa lati je eni rere ni aiye yi ati l'orun. Eyi ni iyato ti o wa larin esin islam ati awon esin miran nipa pe awon esin miran ko ni pe bi o ba nfe orun o ni lati ko ehin si aiye; şugbon Islam ko ni pe bi a ti nwa orun ki a ma wa aiye. Şugbon a ko gbodo jeki wiwa aiye ko di wiwa orun lowo.

[2] Ojo mejiji ti a wi yi tobi pupo; awon ojo na ni a ma lo ni Mina lehin ti a ti se Haj, tan, Eyi yi ni ojo kakanla, ekejila ati eketala ti oşu Dhul-Hijja. Awon ojo wonyi ni a ma nlo ni Mina lati ma yin Qlohun l'ogo; ati lati ma so oruk Re.

igbesi aiye yi, ti yio si fi Qlqhun şe
 eļeri si ohun ti o mbę ni okan rẹ,
 sibęsibę qta gidi ni^[1].

205. Şugbqon ti o ba ti yi pada,
 yio ma sare kiri lori ilẹ lati şe ibaję,
 yio si ma pa awqon oqbin ati ohun
 oşin run; Qlqhun kò fęran ibaję.

206. Ati pe nigbati a ba sq fun u
 pe: ‘beru Qlqhun’, igberaga a si mu
 u da eşę si, nipa-bayi ina a wa to o,
 ibusinmi buburu si ni.

207. O mbę ninu awqon enia ti o
 ję pe yio gbe ara rẹ ta lati le fi wa
 oju rere Qlqhun atipe Alānu ni
 Qlqhun fun awqon ęru Rẹ.

208. A pe ęnyin onigbagbq, ę ko
 si eşin Islam patapata, ę ma şe teļe
 işişę esu, dajudaju, on ję qta ti o fi
 oju han fun nyin^[2].

209. Şugbqon ti ę ba ję ki eşę yin
 yẹ, lehin ti ohun ti ofi oju han ti
 wa ba yin nşe ni ki ę mq pe
 Alagbara ni Qlqhun, Qlqgqon si ni.

210. Nwqon kò reti nkankan ju

الدُّنْيَا وَيُشْهِدُ اللَّهُ عَلَىٰ مَا فِي قَلْبِهِ
 وَهُوَ أَلَدُّ الْخِصَامِ ﴿٢٤﴾

وَإِذَا تَوَلَّىٰ سَعَىٰ فِي الْأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيهَا
 وَيُهْلِكَ الْحَرْثَ وَالنَّسْلَ وَاللَّهُ
 لَا يُحِبُّ الْفُسَادَ ﴿٢٥﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُ اتَّقِ اللَّهَ أَخَذَتْهُ الْعِزَّةُ بِالْإِشْرِ
 فَحَسْبُ لَهُ جَهَنَّمُ وَلَيْسَ بِالْمُهَادِّ ﴿٢٦﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْرِي نَفْسَهُ ابْتِغَاءَ
 مَرْضَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ رَءُوفٌ بِالْعِبَادِ ﴿٢٧﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ يَكْفُرُوا فِي السَّلَامِ
 كَافَّةً وَلَا تَسْبِعُوا حُطُوبَ الشَّيْطَانِ
 إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٢٨﴾

فَإِن زَلْتُمْ مِن بَعْدِ مَا جَاءَ نَكْمُ
 الْبَيْتِ فَقَاعَلُوا أَنَّا اللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٩﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَن يَأْتِيَهُمُ اللَّهُ فِي ظُلَلٍ مِّنَ

[1] Awqon ti āyah yi bawi ni awqon ti ęnu wqon dun pe o tq ki a şe rere
 fun ara aiye, sugbqon ti ohun aiye na ba te wqon lqwq tan ti ara wqon ni
 wqon fi i gbq.

[2] Lehin ti a ti sq qrq awqon ti o ję pe aiye ni wqon le ba, o tq ki a ba
 awqon onigbagbq ati awqon ti igbagbq wqon kò rinlẹ to sq ki wqon wq
 Islam ti apa ti eşę patapata ki wqon ba le ri ere rẹ ję. Ki a si kilq fun
 awqon ti igbagbq wqon kq duro ki wqon ya fun eşu.

pe ki Qlqhun wa ba wq̄n lati inu iboji eṣu-ojo, p̄lu awq̄n Mqlaika pe a si ti pari q̄r̄o na. Qd̄o Qlqhun ni apadasi gbogbo q̄r̄o.

211. Bi awq̄n q̄m̄o Israila l'ere: Idi q̄r̄o ti o yanju melo ni a ti fun wq̄n. Eṣiyowu ti o ba yipada oju rere Qlqhun l̄ehin ti o ti de wa ba a, dajudaju Qlqhun le koko ninu iyà.

212. A ṣe ile aiye yi ni ohun ti yio m̄a j̄o awq̄n ti kò gbagb̄o l'oju, (nipa bayi) nwq̄n a m̄a fi awq̄n onigbagb̄o ṣe eṣ̄e. Ṣugbq̄n awq̄n ti o b̄eru Qlqhun yio ju wq̄n l̄o (nipa ik̄e Qlqhun) ni ōj̄o ik̄ehin. Qlqhun A m̄a ṣe arisiki fun eṣiti O ba f̄e lai ni oṣu -wq̄n^[1].

213. Gbogbo awq̄n enia j̄e iran kanṣoṣo; Qlqhun gbe awq̄n anabi dide ni onijihin rere ati olukil̄o ati pe On si s̄okal̄e fun wq̄n tirà na p̄lu ododo ki O ba ṣe idaj̄o larin awq̄n enia nipa ohun ti wq̄n ṣe iyapa eṣu si; eṣikan kò si ṣe iyapa eṣu nipa r̄e, ayafi awq̄n ti A ti fi fun l̄ehin ti ododo ti wa ba wq̄n niti ilara larin ara wq̄n. Qlqhun t̄o awq̄n ti o gbagb̄o si q̄na nipa ohun

الْعَمَارِ وَالْمَلَكِ كُهُ وَقَضَى الْأَمْرَ
وَالِلَّهِ رُجْعُ الْأُمُورِ ﴿١١١﴾

سَلِّ بَنِي إِسْرَائِيلَ بِلِكَمِ آتَيْنَهُمْ مِنْ آيَاتِنَا بَيِّنَاتٍ
وَمَنْ يُبَدِّلْ نِعْمَةَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُ فَإِنَّ اللَّهَ
شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١١٢﴾

رُزِقَ الَّذِينَ كَفَرُوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَسَخَّرُوا مِنَ
الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ اتَّقَوْا فَوْقَهُمْ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ وَاللَّهُ رَازِقٌ مَن يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿١١٣﴾

كَانَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً فَبَعَثَ اللَّهُ النَّبِيِّينَ
مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ وَأَنْزَلَ مَعَهُمُ الْكِتَابَ
بِالْحَقِّ لِيَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ فِي مَا اخْتَلَفُوا فِيهِ
وَمَا اخْتَلَفَ فِيهِ إِلَّا الَّذِينَ أُوتُوهُ مِنْ بَعْدِ
مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ فَهَدَى اللَّهُ
الَّذِينَ آمَنُوا لِمَا اخْتَلَفُوا فِيهِ مِنَ الْحَقِّ بِآيَاتِهِ
وَاللَّهُ يَهْدِي مَن يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١١٤﴾

[1] Awq̄n ti aiye ȳe m̄a nsaba ro pe kosi ohun ti o le ṣe awq̄n m̄o, wq̄n a si m̄a fi eyi ṣe f̄ari lori awq̄n ti o nṣe ti Qlqhun ti wq̄n kò si ni q̄r̄o l̄ow̄o to wq̄n; ṣugbq̄n igba kan nb̄o ti wq̄n kò ni j̄e nkan kan m̄o ti awq̄n ti wq̄n nwo n'il̄e tun m̄a wa di eṣi agbega.

ti wọn şe iyapa ẹnu si ni ti ododo pẹlu aṣẹ Rẹ̀ Qlọhun A mǎ fi ẹniti O ba fẹ̀ mọ ọna ti o şe tǎrǎ^[1].

214. Tabi ẹnyin ro pe ẹnyin yio wọ ọgba idẹra na nigbati irufẹ ohun ti o de wa ba awọn ti o ṣiwaju yin kò i ti ba yin? A fi inira ati aisan kan wọn A si mi wọn jigijigi to bẹ gẹ ti ojìṣẹ ati awọn onigbagbọ ti wọn gbagbọ pẹlu rẹ̀ sọ bayi pe: Nigbawo ni iranlọwọ Qlọhun mǎ de? Ha! Dajudaju nisisiyi iranlọwọ Qlọhun sunmọ^[2].

215. Nwọn o bi ọ l'ẹre pe kini ki awọn mǎ ná. Wipe: Ohun ti o ba dara (ninu) ọpọlọpọ ọrọ (ki o jẹ fun) awọn obi mejẹ́ji ati awọn ara ati awọn ọmọ orukan ati talaka ati ọmọ oju-ọna. Ohunkohun ti ẹ ba şe ni rere, Qlọhun mọ^[3].

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخَلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَأْتِكُمْ
مَثَلُ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ مَسَّتْهُمُ الْبَأْسَاءُ
وَالضَّرَّاءُ وَزُلْزَلُوا حَتَّى يَقُولَ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ
ءَامَنُوا مَعَهُ مَتَى نَصُرَ اللَّهُ أَلَا إِنَّ نَصْرَ اللَّهِ
قَرِيبٌ ﴿٢١٤﴾

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا أُنْفِقُونَ قُلْ مَا أُنْفِقُ مِنْ
خَيْرِ فِئَتِنَا لَدِينِ وَالْأَقْرَبِينَ وَالْيَتَامَى وَالْمَسْكِينِ
وَأَبْنِ السَّبِيلِ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ
عَلِيمٌ ﴿٢١٥﴾

[1] Qlọhun fi han wa nibi pe bi O ti pe iran kan ni awa ẹda ni ipilẹ ọjọ. Bẹni On Qlọhun tun wa şe wa ni irankan lati ọdọ Anabi Muhammad ti o fi Tirà Al-Kurani Alapọnle ran si gbogbo aiye ati pe aigbagbọ jẹ ilara larin awọn enia ni. Anabi Muhammad ni o wa da'jọ ariyan jìyan ti o mbẹ nipa awọn tirà ti o ṣiwaju, gẹgẹbi Ataorata, Sabura ati Injila...

[2] Gbogbo ẹniti yio ṣowo jere yio şe aṣẹ lagun pẹlu i fi ara da. Bayi na ni oju-ọna ti Qlọhun fun awọn onigbagbọ ododo; nwọn ni lati ri wahala, ọwọ kò ni to ẹnu tobẹ, inira yio mǎ bẹ, bẹni a o gbò wọn jigijigi ti wọn o fẹ fi bọ un ki aranṣe Qlọhun to de; nitori bẹni a şe fun awọn ara ṣiwaju ninu ẹsin ki nwọn to di ẹni rere niwaju Qlọhun.

[3] Ohun ti o ba dara ni a ni ki wọn nǎ: Eyi ni bi owo ti nwọn şe iṣẹ rẹ ati ọrọ ti nwọn ba ni, ọrọ ti a wi yi le jẹ agbara, alafia, aṣọ, imọ, ọrọ ẹnu ti o tutu tabi ipari ijà larin awọn mejì tabi ohun bi irufẹ bẹ.

216. A pa ogun jijà ni așe fun nyin, ŝugbɔn o jẹ ohun ti ẹ korira. Bēni o le jẹ pe ẹninin korira nkankan ti nkan na yio si jẹ ɔre fun nyin; bēsi ni ẹninin yio fẹran nkankan ti yio jẹ aburu fun nyin. Qlɔhun mọ, ẹninin kò mọ.

217. Nwɔn yio bi ọ l'ère ogun jija ninu oșu mimọ; sọ fun wɔn pe: Jijagun ninu rẹ jẹ eșe ti o tobi ŝugbɔn ki a di enia lɔwọ ni oju-ona ti Qlɔhun ati aigba A gbọ ati ki a di enia lɔwọ ni Mọsalasi Mimọ ati ki a le awɔn ti o wa ni ibẹ jade tobi julọ ni eșe niwaju Qlɔhun: ŝugbɔn ki a ni enia l'ara ni inira buruku ju ki a pa enia lọ; nwɔn kò si ni ye yin bajà titi ti nwɔn o fi le yin kuro loju-ona eșin yin ti nwɔn ba ni agbara. Ẽniyowu ti o ba yipada kuro ninu eșin rẹ ninu yin ti o si wa ku, o ku ikú aigbagbọ, awɔn wɔnyi ni ișe wɔn yio ja si ofo ni aiye ati ọrun, awɔn ni yio jẹ ero ina, nwɔn o si gbe ibẹ gbere.

218. Dajudaju awɔn ti o gbagbọ ati awɔn ti o șile wa ti nwɔn si sa ipa ni oju-ona ti Qlɔhun, awɔn wɔnyi ni nreti ̂nu Qlɔhun. Qlɔhun jẹ Alaforijin, Alaanu^[1].

كَتَبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهُ لَكُمْ وَعَسَىٰ أَن تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَعَسَىٰ أَن تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَّكُمْ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٥٦﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْحَرَامِ فَقَالَ فِيهِ قُلْ
قَالَ فِيهِ كَبِيرٌ وَصَدَّقَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
وَكُفْرًا بِهِ. وَالْمَسْجِدَ الْحَرَامِ وَالْخُرَاجَ أَهْلِيهِ
مِنْهُ أَكْبَرُ عِنْدَ اللَّهِ وَالْفِتْنَةُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ
وَلَا يَزَالُونَ يَقْتُلُونَكُمْ حَتَّىٰ يَرُدُّوكُمْ عَن دِينِكُمْ
إِنِ اسْتَمَطُوا وَمَن يَرُدَّكُمْ عَن دِينِهِ
فَيَمُتْ وَهُوَ كَافِرٌ فَأُولَٰئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ
فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ
هُم فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٥٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَاجَرُوا وَجَاهَدُوا
فِي سَبِيلِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ يَرْجُونَ رَحْمَتَ اللَّهِ
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٥٨﴾

[1] Qlɔhun še adehun fun awɔn Musulumi nihin pe ati awɔn ati awɔn ti nwɔn ši ile wa ati awɔn ti wɔn fi gbogbo ohun ini nwɔn še ti Qlɔhun pe awɔn ni yio ri oju rere Qlɔhun ati ikẹ Rẹ. Alaforijin ni Qlɔhun, yio fi ori gbogbo eșe wɔn jin wɔn, yio si kẹ wɔn pẹlu.

219. Nwọn o bi ọ l'ere nipa ọti ati tété; wipe: Eşş nla mbẹ ninu mejêji, anfani (õre) tun wa nibẹ fun awọn enia, şugbõn eşş awọn mejêji ju anfani awọn mejêji lọ. Nwọn o tun bi ọ l'ere kinni ohun ti nwọn yio mã nâ; sọ pe: Ohun ti agbara bâ kâ. Bayi gãn ni Qlõhun şe la awọn âyah Rê ye yin ki ẹnyin ba le ronun.

220. Ni aiyé ati ọrun. Nwọn o tun bi ọ l'ere nipa awọn ọmọ orukan; wipe: Işe daradara fun wõn ni o daraju, bi ẹ ba si kó wõn mọ'ra ọmọ iya nyin ni nwõn i şe. Qlõhun mọ obilẹjẹ yatọ si alatunşe, bi Qlõhun ba si ẹ ni, dajudaju I ba ni yin lara. Dajudaju Qlõhun jẹ Alagbara, Qlõgbõn.

221. Èkò gbọdọ fẹ awõn abõrişa obinrin titi nwõn yio fi gbagbõ; dajudaju ẹru-binrin ti o gbagbõ san ju abõrişa obinrin lọ bi o tilẹ jẹ pe o wu yin. È kò si gbọdọ fi ọmọ yin obinrin fun awõn abõrişa ọkunrin titi nwõn yio fi gbagbõ; ati pe dajudaju ẹru-kunrin ti o gbagbõ san ju abõrişa ọkunrin lọ bi o tilẹ jẹ pe owu yin; awõn wõnyi npe ipe lọ si ibi ina, Qlõhun si npe ipe lọ si ibi ọgba-idẹra ati aforijin pẹlu aşş Rê. O si nşe alaye awõn âyah Rê fun awõn enia ki nwõn ba le mã ranti.

يَسْتَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ
قُلْ فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنْفَعَةٌ لِلنَّاسِ وَإِثْمُهُمَا
أَكْبَرُ مِنْ نَفْعِهِمَا وَيَسْتَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ
قُلِ الْمَوْفُؤُ كَذَلِكَ يَبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ
لَعَلَّكُمْ تَتَذَكَّرُونَ ﴿٢١٩﴾

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَيَسْتَلُونَكَ عَنِ الْيَتَامَى
قُلْ إِصْلَاحٌ لَّهُمْ خَيْرٌ وَإِنْ تُخَاطَبُوا فَاخْوَانَكُمْ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ الْمُفْسِدَ مِنَ الْمُصْلِحِ
وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَعْنَتَكُمْ إِنْ اللَّهُ غَرِيْبٌ حَكِيمٌ ﴿٢٢٠﴾

وَلَا تَنْكِحُوا الْمُشْرِكَةَ حَتَّى تُؤْمِنَ وَلَا مُمْ
مُؤْمِنَةٌ حَتَّى يُؤْمِنُوا وَلَوْ أَعْجَبَتْكُمْ
وَلَا تَنْكِحُوا الْمُشْرِكِينَ حَتَّى يُؤْمِنُوا وَلَعَبْدٌ
مُؤْمِنٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكٍ وَلَوْ أَعْجَبَكُمْ أُولَئِكَ
يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَى الْجَنَّةِ
وَالْمَغْفِرَةِ بِإِذْنِهِ وَسَيُنْزِلُ عَلَيْتِهِ مِنَ السَّمَاءِ
لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٢١﴾

222. Nwọn o si bi ọ l'ère nipa nkan oşu (obinrin); sọ pe: Egbin ni, nitorina ẹ ye'ra fun awọn obinrin ni asiko na ki ẹ ma si şe sunmọ wọn titi nwọn yio fi mọ. Nigbati wọn ba mọ ki ẹ lọ ba wọn ni àye ti Qlọhun pa laşẹ fun yin; dajudaju Qlọhun fẹran awọn ti o ronu piwada, O si fẹran awọn ti o mọ.

223. Awọn obinrin nyin oko ni wọn je fun nyin; ẹ mǎ lọ si oko nyin bi ẹ ba ti fẹ, ẹ ti dǎda şiwaju fun ara yin ki ẹ si beru Qlọhun, ki ẹ si mọ pe ẹ o pade Rẹ, ki ẹ si fun awọn onigbagbọ ododo ni iro idunnu.

224. E ma şe fi Qlọhun şe idina fun ibura nyin lati şe rere. E şo'ra, ki ẹ si mǎ şe atunşe larin awọn enia. Qlọhun si je Olugbọ, Olumọ^[1].

225. Qlọhun kò ni mu nyin fun ibura yin ti kò ti inu wa. Şugbọn yio mu yin fun ohun ti ọkàn yin şe ni'şe. Qlọhun si je Alaforijin, Alafarada.

226. Ikoraro oşu merin mbe fun awọn ti nwọn ti bura pe awọn kò ni tọ iyawo wọn lọ şugbọn bi wọn ba pada, dajudaju Qlọhun je Alaforijin, Alǎnu.

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْمَجِيصِ قُلْ هُوَ أَدَىٰ
فَاعْتَرَلُوا لَوَاسِئًا فِي الْمَجِيصِ وَلَا تَقْرَبُوهِنَّ
حَتَّىٰ يَطْهَرْنَ فَإِذَا تَطَهَّرْنَ فَأْتُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ
أَرَمَكُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَوَّابِينَ
﴿١٢٢﴾ وَيَجِيئُ الْمُتَطَهِّرِينَ

نِسَاءَكُمْ حَرَّتْ لَكُمْ فَأَتُوا حُرَّتَكُمْ أَنَّىٰ شِئْتُمْ
وَقَدِمُوا لِأَنفُسِكُمْ وَأَتَقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا
أَنَّكُمْ مُلَقَوَةٌ وَبَشِيرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٣﴾

وَلَا تَجْعَلُوا اللَّهَ عُرْضَةً لِأَيْمَانِكُمْ
أَن تَبَرُّوا وَتَتَّقُوا وَتُصَلِّحُوا بَيْنَ النَّاسِ
وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٢٤﴾

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ
بِمَا كَسَبْتُمْ قُلُوبُكُمْ وَاللَّهُ عَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٢٥﴾

لِّلَّذِينَ يُؤَلُّونَ مِن نِّسَائِهِمْ تَرِيصٌ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ فَإِنْ
فَاءُوا فَإِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢٦﴾

[1] Ohun ti àyah yi kọ ni ni wipe ka ma fi wipe a ti fi Qlọhun bura şe awawi lati ma şe işẹ rere tabi ohun ti o tọ.

227. Şugbõn bi nwõn ba pin-nu kikõ silê, daju-daju Qlõhun jê Olugbõrõ, Olumõ.

228. Awõn obinrin ti a kõ silê yio ko ara wõn ro fun igba mêtã. Kò tõ fun wõn ki wõn fi ohun ti Qlõhun da si apoõmõ wõn pamõ bi wõn ba gba Qlõhun gbõ ati õjõ ikẽhin; õkõ wõn lo ni etõ julõ lati gba wõn pada l'asiko nã bi wõn ba fê atunşê; o wa fun awõn obinrin lori õkõ iru ohun ti o wa fun õkõ wõn lori wõn pèlu dãda, şugbõn ajulõ si mbê fun awõn õkunrin lori wõn. Qlõhun si jê Alagbara, Qlõgbõn^[1].

229. Ikõ silê ãmeji ni, e mu wõn dani pèlu dãda tabi ki e fi wõn silê pèlu dãda, kò si tõ fun nyin pe ki e gba nkan kan (pada) ninu ohun ti e fun wõn, ayafi ti awõn mejêji ba mbêru pe wõn kò ni le duro ni enu-ãlã Qlõhun. Bi enyin na (alatunşê) ba mbêru pe awõn mejêji kò ni le duro ni enu-ãlã Qlõhun nigbana kò si ibawi fun awõn mejêji nipa ohun ti (aya) ba fi şe irapada ara rê. Awõn wõnyi ni awõn enu-ãlã Qlõhun, e ma şe rê-koja wõn, enikẽn ti o ba si re awõn enu-ãlã Qlõhun koja awõn yi ni alabosi.

وَأَيْنَمَا أَطْلَقَ فَإِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٧﴾

وَأَلْمَطَلَقْتُ بَرَبِّكُمْ بِأَنفُسِهِنَّ ثَلَاثَةَ قُرُوءٍ
وَلَا يَحِيلُ لَهِنَّ أَنْ يَكْتُمَنَّ مَا خَلَقَ اللَّهُ فِي أَرْحَامِهِنَّ
إِنْ كُنَّ يُؤْمِنَنَّ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَوَعولنَّ أَحَى
بَرِيهِنَّ فِي ذَلِكَ إِنْ أَرَادُوا إِصْلَاحًا وَلَهُنَّ مِثْلُ
الَّذِي عَلَيْهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ
وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٥٨﴾

أَلْطَلَقَ مَرَّتَانِ قَائِمًا كُؤْمَعْرُوفِي أَوْ تَسْرِيحُ
بِإِحْسَنٍ وَلَا يَحِيلُ لَكُمْ أَنْ تَأْخُذُوا مِمَّا
ءَاتَيْتُمُوهُنَّ شَيْئًا إِلَّا أَنْ يَخَافَا أَلَّا يُعْيِمَا حُدُودَ
اللَّهِ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا يُعْيِمَا حُدُودَ اللَّهِ فَلَا جُنَاحَ
عَلَيْهِمَا فِيمَا افْتَدَتْ بِهِ تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَعْتَدُوهَا
وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٥٩﴾

[1] Igba mêtã na ni işe nkan-oşu lêmêtã: kò gbõdõ gbe oyun ti o ni fun õkõ pamõ nitoripe ijã de lãrin on ati õkõ rê. Iruşê etõ ti awõn õkõ ni le awõn obinrin wõn lori na ni awõn obinrin ni le awõn õkõ wõn lori şugbõn õkunrin ni lati şe ifarada ju awõn obinrin lõ.

230. Bi on (okọ) ba kọ iyawo silẹ, lẹkẹta kò tọ fūn mọ lẹhinna titi yio fi fẹ okọ miran. Bi on (okọ keji) ba kọ silẹ, kò si ibawi fun awọn mejēji pe ki wọn pada si ọdọ ara wọn bi awọn mejēji ba ro pe awọn le duro ni ẹnu-āla Qlọhun. Awọnyi ni awọn ẹnu-āla Qlọhun ti O ẹ alaye rẹ fun awọn enia ti o mọ.

231. Nigbati ẹ ba kọ obinrin silẹ ti wọn ba de opin igba wọn, yala ki ẹ mu wọn dani pẹlu dāda tabi ki ẹ ju wọn silẹ pẹlu dāda. Ẹ ma mu wọn dani niti ipalara nitori ki ẹ le kọja ẹnu-ālà. Ẹniti o ba ẹ bẹ dajudaju o ti bo ori ara rẹ si. Ẹ ma mu āyah Qlọhun ni yẹyẹ. Ẹ ranti òre-ajulọ Qlọhun ti o ẹ fun nyin. Ati ohun ti Qlọhun sòkalẹ fun nyin ni tira ati oye ijinlẹ ti O fi nṣe ikilọ fun nyin. Ẹ bẹru Qlọhun ki ẹ si mọ pe dajudaju Qlọhun ni Olumọ gbogbo nkan^[1].

232. Nigbati ẹ ba si kọ awọn obinrin nyin silẹ, lẹhinna ti nwọn ba si de opin igba wọn, ẹ ma ẹ kọ fun wọn lati fẹ awọn okọ wọn nigbati wọn ba ti yonu si ara wọn niti dāda. Eyi ni a fi nkilọ fun ẹniti o ba jẹ olu-gba Qlọhun gbọ ninu

فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ أَنْ يَكْبِتَ زَوْجًا
غَيْرَهَا فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يَتَرَاجَعَا إِنْ
ظَنَّا أَنْ يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ يُبَيِّنُهَا
لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾

وَإِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَلَنْ أَجْلِهِنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ
بِعُرُوفٍ أَوْ سُرُوحِهِنَّ بِمَعْرُوفٍ وَلَا تُنْسِكُوهُنَّ
ضِرَارًا لِنَعْتِدُوا وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ
وَلَا تَنْجِدُوا أَيْدِيَ اللَّهِ هُرُوعًا وَأَذْكُرُوا نِعْمَتَ
اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمَا أُنزِلَ عَلَيْكُمْ مِنَ الْكِتَابِ
وَأَلْحِكْمَةِ يَعْظُمُ عَلَيْكُمْ بِهِ وَأَتَّقُوا اللَّهَ
وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣١﴾

وَإِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَلَنْ أَجْلِهِنَّ فَلَا تَعْضُلُوهُنَّ
أَنْ يَنْكِحْنَ أَزْوَاجَهُنَّ إِذَا تَرَضُوا بَيْنَهُمْ بِالْمَعْرُوفِ
ذَلِكَ يُوعِظُ بِهِ مَنْ كَانَ مِنْكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ ذَلِكَ لَكُمْ وَأَطَهَرُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ
لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٢﴾

[1] Alaye āyah yi ni pe ti awọn o binrin na ba sunmọ opin akoko wọn, eyi ni pe larin oṣu meji si meṣta, ẹ le fẹ wọn pada tabi bi ẹ kò ba ni wọn fẹ mọ ki ẹ jẹ ki wọn mǎ lọ ni ti dāda.

yin ati oḡo ikehin. Eyi ni o dara ju fun yin ti o si mọ. Qlọhun ni Olumọ ati pe ẹnyin kò mọ^[1].

233. Ati ki awọn abiyamọ ma fun awọn omọ wọn lomu mu ni odun meji gbako fun ẹniti o ba fẹ se aṣepe ti ifun omọ lomu mu; ije, imu ati aṣọ ni wiwọ wọn se oranyan fun ẹniti wọn bi-mọ fun ni ona etọ. A kò gbe e kọ ẹmi kan l'orun ayafi iba agbara rẹ. A kò gbọdọ ni abiyamọ lara nitori omọ rẹ, bẹ si ni a kò gbọdọ ni baba lara nitori omọ rẹ pẹlu nitori iru eyi na se oranyan fun ẹniti yio je ogun. Bi awọn mejēji ba si fẹ ja omu l'enu omọ ni ipanu pọ awọn mejēji ati iṣe aṣaro, kò si eṣe fun awọn mejēji. Ati bi e ba si fẹ fi awọn omọ yin fun alagbatọ, kò si eṣe fun nyin nigbati e ba ti fun wọn ni ohun ti e fẹ fun wọn, ki e si beru Qlọhun, ki e si mọ daju pe Qlọhun ri ohun ti e nṣe.

234. Ati awọn ti o kú ninu yin ti wọn si fi awọn iyawo silẹ, awọn obinrin na ni lati kora ro fun oṣu merin ati oḡo mewa; lehinna nigbati nwọn ba de opin igba wọn kò si eṣe

﴿ وَالْوَالِدَاتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَادَهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يُنْمِيَ الرِّضَاعَةَ وَعَلَى الْمَوْلُودِ لَهُ رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ لَا تُكَلَّفُ نَفْسٌ وِثْرًا وَلَا سُعْمًا لَا تَنْسَكَرَ وَالِدَةٌ بِوَلَدِهَا وَلَا مَوْلُودٌ لَهُ بِوَالِدِهِ وَعَلَى الْوَارِثِ مِثْلُ ذَلِكَ فَإِنْ أَرَادَا فِصَاً لَعَنَ تَرَاثٍ مِنْهُمَا وَتَشَاوُرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا إِنْ أَرَدْتُمْ أَنْ تَسْرِعُوا بِوَالِدِكُمُ الْفَلَاحُ جُنَاحٌ عَلَيْكُمْ إِنْ سَلَّمْتُمْ مَا آتَيْتُمُ بِالْمَعْرُوفِ وَأَنْتُمْ وَاللَّهُ وَآعْلَمُوا أَنْ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴾

﴿ وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ مِنْكُمْ وَيَدْرُونَ أَرْوَاجَ بَرِيصَيْنِ بِأَنْفُسِهِنَّ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْرًا فَإِذَا بَلَغَ أَجَلُهُنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴾

[1] Idi ti āyah 232 yi fi sọkalẹ ni pe ara-binrin «Makalu» omọ «Yasari» ti oḡo rẹ kọ silẹ, oḡo na si fẹ da pada si oḡo; Makalu omọ Yasari si kọ fun pe ki o maṣe pada si oḡo oḡo rẹ na mọ. O un ni Oluwa fi āyah yi sọ fun awọn alaṣe obinrin pe ki wọn ma se kọ fun wọn mọ. Nitoripe oḡo wọn ti akọkọ ni oni etọ julọ lati gba wọn pada.

fun nyin nipa ohun ti wọn ba şe fun ara wọn ni ọna ẹtọ. Bẹşini Qlọhun ni O ni iro ohun ti ẹ nşẹ^[1].

235. Kò si ẹşẹ fun nyin nipa ohun ti ẹ ba pẹşọ ni ti iba awọn obinrin na sọrọ tabi ẹ ti ẹ fi pamọ sinu ẹmi nyin; Qlọhun si mọ pe ẹomã ranti wọn. Şugbọn ẹ ma si ba wọn şe adehun ni ikòkò, ayafi ki ẹ mã s'òrọ ti o dara ati ki ẹ ma şe ta koko yigi ayafi ti asiko na ba de opin ati ki ẹ si mọ pe Qlọhun mọ ohun ti o wa ninu ẹmi nyin; nitorina ki ẹ şọ'ra nipa rẹ ati ki ẹ mọ pe Qlọhun ni Alaforijin, Olu-fi-ara-da^[2].

236. Kò si ẹşẹ fun nyin ti ẹ ba kọ awọn obinrin nyin silẹ la i ti fi ọwọ kọn wọn, ti ẹ kò i si ti fi ọwọ şe ohun-ọranyan kan fun nwọn, ki ẹ si pese fun nwọn. Awọn ti nwọn ni gẹgẹbi agbara nwọn ti mọ: ki ẹniti kò ni mã şe gẹgẹbi agbara rẹ

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا عَرَضْتُمْ بِهِ مِنْ خِطْبَةٍ
النِّسَاءِ أَوْ أَكْتَنْتُمْ فِي أَنْفُسِكُمْ عَلِمَ اللَّهُ
أَنَّكُمْ سَتَدْرُؤْنَهُنَّ وَلَكِنَّ لَأَنْتُمْ أَعْدُوهُنَّ
سِرًّا إِلَّا أَنْ تَقُولُوا قَوْلًا مَعْرُوفًا وَلَا تَعْرُضُوا
عُقْدَةَ النِّكَاحِ حَتَّىٰ يَبْلُغَ الْكَتْمُ أَجَلَهُ
وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي أَنْفُسِكُمْ
فَاحْذَرُوهُ وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿٦٥﴾

لَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ مَا لَمْ تَمْسُوهُنَّ
أَوْ تَفْرِضُوا لَهُنَّ فَرِيضَةً وَمَتَّعُوهُنَّ عَلَىٰ الْمَوْسِعِ
قَدَرُهُ، وَعَلَىٰ الْمَقْتَرِ قَدَرُهُ، مَتَّعَابًا بِالْمَعْرُوفِ طَهَّ
عَلَىٰ الْمُحْسِنِينَ ﴿٦٦﴾

[1] Àyah yi ni Oluwa fi npa la'şẹ fun awọn obinrin pe ki wọn mã ko ara ro fun oşu męrin ati ọjọ męwa lęhin iku ọkọ wọn. Nigbati wọnba jade ko si ẹşẹ fun wọn lati fẹ ọkọ miran. Idi eyi ni pe Qlọhun ko fẹ ki awọn obinrin gbe oyun ọkọ wọn lọ fun ẹlomiran. Boya ki ọkọ t'oku oyun ti wa lara iyawo rẹ na. Ikoararo yi ni awọn Musulumi npe ni «Opo» ẹniti ọkọ rẹ ku (Iddat).

[2] Àyah yi nkọ wa bi o ti yẹ ki a mã ba awọn obinrin ti o wa ninu opo s'òrọ ni ọna ẹrọ. Otun pa laşẹ fun wa pe a kò gbọdọ la fifẹ mọlẹ fun obinrin ti o nşẹ opo lọwọ tabi ba wọn lo pọ nigbana pẹlu, ayafi ki a ma pẹ sọ fun u; nitorina ni Oluwa şe kọ wa ni ọna ti a o gba mã sọ ọ; tabi ki enia şe rere fun nwọn titi ọkàn nwọn yio sọ fun nwọn pe tabi o fẹ fẹ on ni.

ti mọ. O jẹ igbadun fun awọn ti o kọni ni ọna ẹto; o si tun jẹ ọranyan fun olu-ṣiṣẹ rere^[1].

237. Ati bi ẹninin ba kọ nwon silẹ siwaju ki ẹ to fi ọwọ kọni nwon bẹ si ni ẹ ti bu ọranyan kan fun nwon; nitorina idaji ohun ti ẹ ba bu ni ọranyan ni ki o mǎ jẹ ti wọn, ayafi ti wọn ba ẹ amọju kuro tabiki ẹniti ita koko yigi na ba wa ni ọwọ rẹ ẹ amọju kuro ati pe ki ẹ ẹ amọju kuro l'ọ sunmọ ibẹru Ọlọhun; ati ki ẹ ma ẹ gbagbe ọla ti arin nyin. Dajudaju Ọlọhun ni Oluri ohun ti ẹ nṣe^[2].

238. Ki ẹ ma ẹ awọn irun pāpa irun ti ārin; ki ẹ si dide duro fun Ọlọhun ninu irun, ki ẹ si tẹ ori nyin ba fun U^[3].

239. ẹgbọni ti ẹninin ba mberu ọta, ki ẹma ki irun nyin lori irin tabi lori rakunmi; nigbati ọkàn

وَإِنْ طَلَقْتُمْوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ وَوَدَّ
فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيضَةً فَنِصْفُ مَا فَرَضْتُمْ إِلَّا
أَنْ يَعْفُوكَ أَوْ يَعْفُوا الَّذِي بِيَدِهِ عَقْدَةُ
النِّكَاحِ وَأَنْ تَعْفُوا أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ
وَلَا تَنْسُوا الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ
بَصِيرٌ ﴿٢٣٧﴾

حَافِظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةِ الْوُسْطَىٰ
وَقُومُوا لِلَّهِ قَانِتِينَ ﴿٢٣٨﴾

فَإِنْ خِفْتُمْ فَرِجَالًا أَوْ رُكْبَانًا فَإِذَا أَمِنْتُمْ
فَادْكُرُوا اللَّهَ كَمَا عَلَّمْتُمْ مَا لَمْ

[1] Āyah yi kọ wa pe ki a mǎ fun awọn obinrin ti a ba ti kọ s'ilẹ ni nkan bi a kò ba ti fi ọwọ kọni nwon tabi ti a kò ba ti bu ọranyan kan fun nwon; ki a si fun nwon ni nkan gẹgẹbi agbara wa ba ti mọ ki talaka ma ẹ ju agbara rẹ lọ. Iruṣẹ awọn o birin ba wọn yi ni anpe ni Iyawo oju ọna.

[2] Āyah yi pa laṣẹ fun wa pe ti a ba kọ awọn obinrin silẹ lai kò ti fi ọwọ kọni nwon ti a si ti bu ọranyan kan fun nwon, idaji iye na ni ki a fun nwon ninu rẹ, ayafi ti nwon kò ba gbā tabi ti alaṣẹ wọn kò ba gbā tabi ti ọkọ ti o fun nwon ni owo na ko gba a pada mọ.

[3] Āyah yi ntọ'ka si irun ti ārin. Awọn onitafsiru yapa ẹnu si ara nwon nipa rẹ. Apa kan sọ pe Salatu Subhi, Salatu Suhuri, Salatul Asiri, Salatul Magrib ati Salatu Ishai; ẹgbọni gbogbo wọn nikhin p'anu pọ si Salatul Asiri (irun Alasari).

nyin ba ba'lè, ki ɛ mã ranti Qlòhun gɛgɛbi O ti fi ohun ti ɛ kò mò mò yin.

240. Ati pe awon ti o ba kú ninu nyin ti nwon si fi awon iyawo won s'ilè, ki nwon so asoşelè ti ipese fun awon iyawo won titi di odun kan lai kò ni le won jade. Şugbon ti won ba jade kò si eşe fun nyin nipa ohun ti nwon ba şe fun ara won ni ona eto. Bè si ni Qlòhun ni Alagbara, Qlògbon si ni.

241. Ipese wa fun awon obinrin ti a ba kò s'ilè bi agbara ba ti mo. O je oranyan fun awon olu-beru Qlòhun.

242. Bayi ni Qlòhun yio mã şe alaye awon ami Rè fun yin ki ɛ ba le şe l'akaye.

243. Enyin kò ha ri awon ti o jade ninu ile won nitori ibèru iku, egbegberun ni won, Qlòhun si so fun won pe: E ku. O si tun so won di alaye dajudaju Qlòhun ni Olòre-ajulo le awon enia lori, şugbon opolopo awon enia ki i dupe.

244. Ki ɛ si mã jagun ni oju ona Qlòhun ki ɛ si mo pe dajudaju Qlòhun ni Olugborò. Olumò.

245. Tani eniti yio win Qlòhun ni orò nî wîwîn ti o dara, On Qlòhun yio di adipèlé fun u nî adipele pupo? Qlòhun A mã ko o

تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿٦٧﴾

وَالَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا
وَصِيَّةً لِّأَزْوَاجِهِمْ مَّتَّعًا إِلَى الْحَوْلِ غَيْرَ
إِخْرَاجٍ فَإِنْ خَرَجْنَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي
مَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ مِنْ مَّعْرُوفٍ وَاللَّهُ
غَيْرُ حَكِيمٍ ﴿٦٨﴾

وَالْمُطَلَّقَاتُ مَتَّعٌ بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى
الْمُتَّقِينَ ﴿٦٩﴾

كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ
لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٧٠﴾

﴿٧١﴾ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ
وَهُمُ الْوُفُؤُ حَذَرِ الْمَوْتِ فَقَالَ لَهُمُ اللَّهُ مُوتُوا
ثُمَّ أَحْيَاهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ
وَلَكِنْ أَكْثَرُ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٢﴾

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَعَلِمُوا أَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ
عَلِيمٌ ﴿٧٣﴾

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضْعِفُهُ
لَهُ أَضْعَافًا كَثِيرَةً وَاللَّهُ يَقِضُ وَبِضْطٍ
وَأِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٧٤﴾

ro A si mã tẹ ẹ silẹ (fun ẹniti O wu u) ọdọ Rẹ ni a o si da nyin pada si.

246. Iwọ kò ha ri awọn aṣiwaju ninu awọn ọmọ Israila lẹhin Musa? Nigbati nwọn wi fun Annabi wọn pe: Gbe ẹnikan dide fun wa ni ọba, ki awa le ja loju ọna ti Ọlọhun. O wipe: Njẹ kò ha le jẹ pe ti a bá pa laṣẹ fun nyin pe ki ẹnyin já, ẹnyin ki yio já? Nwọn (dahun) pe: Bawo ni awa ẹ le kọ lati ja ni oju ọna ti Ọlọhun, nigbati a ti le wa jade kuro ni ile wa ati larin awọn ọmọ wa? Şugbọn nigbati a pa laṣẹ fun wọn lati já, nwọn pa ẹhin da, ayafi diẹ ninu wọn. Şugbọn Ọlọhun mọ awọn alabosi.

247. Annabi wọn sọ fun wọn wipe: Dajudaju Ọlọhun ẹ «Taluta» ni ọba fun nyin. Nwọn wipe: Bawo ni yio ẹ jẹ ọba le wa lori, awa si ni ẹtọ si ọba jijẹ ju u lọ, a kò fun u ni igbaye ọrọ. O wipe: Dajudaju Ọlọhun ti sa a leṣa fun nyin, O si ti ẹ alekun imọ ati ara fun u. Ọlọhun a ma fi ijọba Rẹ fun ẹnikeṅi ti O ba wu U. Ọlọhun ni Olugbaye, Oni-mimọ.

248. Annabi wọn si wi fun wọn pe: Dajudaju ami ijọba rẹ, on ni pe apotikàn ti ifaiyabalẹ mbe ninu rẹ yio wa ba nyin, lati ọdọ Oluwa nyin ati ohun ti o ẹṣku ninu ohun ti awọn ọmọ ẹhin Musa ati ọmọ

أَلَمْ تَرَ إِلَى الْمَلِإِ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ بَعْدِ مُوسَى إِذْ قَالُوا لِنَبِيِّ لَهُمْ آتِنَا مِلْكًا نُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ قَالَ هَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ أَلَّا تُقَاتِلُوا قَالُوا وَمَا لَنَا أَلَّا نُقَاتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَدْ أُخْرِجْنَا مِنْ دِيَارِنَا وَأَبْنَاءِنَا فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ تَوَلَّوْا إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿١٦٦﴾

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَدْ بَعَثَ لَكُمْ طَاهِرًا وَلَمَّا كَانُوا أَنَّىٰ يُكَوْنُ لَهُ الْمَلِكُ عَلَيْهِنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ بِالْمَلِكِ مِنْهُ وَلَمْ يُؤْتِ سَعَةَ مِنَ الْمَالِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَهُ بَسْطَةً فِي الْعِلْمِ وَالْجِسْمِ وَاللَّهُ يُؤْتِي مَلَكَهُ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ وَسِعَ عَلَيْهِ ﴿١٦٧﴾

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ آيَةَ مُلْكِهِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ التَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا تَرَكَ آلَ مُوسَىٰ وَآلَ هَارُونَ تَحْمِلُهَا الْمَلَائِكَةُ إِن فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّكُمْ إِن كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٦٨﴾

əhin Haruna fi silè, awon malaika yio ru u; dajudaju ami kan mbè ninu eyi fun nyin bi è ba jè onigbagbo.

249. Nigbati «Talutu» jade pèlu awon omọ ogun na, o wipe: dajudaju Qlòhun yio fi odo kan dan nyin wò, ènikèni ti o ba mu ninu rẹ kòsi ninu awon èni mi, şugbòn èniti kò ba tọ ọ wò dajudaju o mbè ninu awon èni mi, afi èniti o ba bu iwon èkùnwọ rẹ kan mu, şugbòn nwon mu u afi diè ninu won. Sugbòn nigbati nwon sọda rẹ, on ati awon èniti o gbagbo pèlu rẹ, nwon wipe: Kòsi agbara fun wa loni si Jaluta ati awon omọ ogun rẹ. Awon èniti o mọ amọdaju pe awon yio pade Qlòhun wipe: Melo-melo ijọ (ogun) kekere ti nşegun ijọ (ogun) nlá pèlu aşè Qlòhun, Qlòhun si mbè pèlu awon onisuru.

250. Nigbati nwon jade si Jaluta ati awon omọ-ogun rẹ, nwon wipe: Oluwa wa, rọ (ojo) suru le wa lori ki O si fi eşşè wa rinlè şinşin ki O si ran wa lọwọ le awon alaigbagbo lori.

251. Nwon si şegun won pèlu aşè Qlòhun. Dauda si pa Jaluta, Qlòhun si fun u ni ijọba ati oğbòn, O si kọ ọ ni imọ ohun ti o wu U. Atipe bi kò ba jè pe Qlòhun nfi

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِالْجُنُودِ قَالَ إِنَّكِ اللَّهُ
مُبْتَلِيكُمْ بِنَهَرٍ فَمَنْ شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ
بِيَّيَّ وَ مَنْ لَمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّي إِلَّا
مَنْ اغْتَرَفَ غُرْفَةً بِيَدِهِ فَشَرِبُوا مِنْهُ إِلَّا
قَلِيلًا مِّنْهُمْ فَلَمَّا جَاوَزَهُ هُوَ وَالَّذِينَ
آمَنُوا مَعَهُ قَالُوا لَا طَاقَةَ لَنَا
الْيَوْمَ بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالَ الَّذِينَ
يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُلْكُوا اللَّهَ كَرِهَ
مَنْ فِتْنَتْهُ قَلِيلًا غَلَبَتْ
فِتْنَةٌ كَثِيرَةً يَأْذِنُ اللَّهُ وَاللَّهُ
مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿١٥١﴾

وَلَمَّا بَرَزُوا لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالُوا
رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْ هَذَا وَقَاتِلْ لِنا
وَأَنْصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿١٥١﴾

فَهَرَمُوهُمْ يَأْذِنُ اللَّهُ وَقَتْلَ دَاوُدَ
جَالُوتَ وَءَاكَلَهُ اللَّهُ أَلْمَلِكُ
وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَهُ مِمَّا يَشَاءُ وَلَوْلَا
دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ

apakan enia dabobo apakan wõn ni dajudaju ilê na ibá baję, şugbõn Qlõhun ję Qlõla si gbogbo ęda.

252. Iwõnyi ni āyah Qlõhun, Awa ke wõn fun ọ pẹlu ododo; dajudaju iwõ si mbę ninu awõn ojişę (Qlõhun).

253. Awõn ojişę wõnni, A gbe apakan nwõn ga ju apakan lq^[1]; o mbę ninu wõn ti Qlõhun mba s'orọ. O si gbe apakan wõn ga ni iyi. A si fun Isa ọmọ Maryam ni awõn ami ti o yanju; A si ran a lówọ pẹlu ẹmi mimọ. Bi Qlõhun ba fę ni, awõn ti o wa lęhin wõn ki ba ti ba ara wõn ja lęhin igbati ami ti o yanju ti de wa ba wõn. Şugbõn nwõn şe iyapa ẹnu (larin ara wõn). O mbę ninu wõn awõn ti wõn gbabgọ; o si mbę ninu wõn awõn ti wõn şe aigbabgọ. Bi Qlõhun ba fę ni, nwõn ki ba ti ba ara wõn jà; şugbõn Qlõhun A mã şe ohun ti o wu U.

254. Ẽnyin ti ẹ gbabgọ, ẹ mã ná ninu awõn ohun ti A pa l'ese fun

لَفَسَدَتِ الْأَرْضُ وَلَكِنَّ اللَّهَ
ذُو فَضْلٍ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٢٥١﴾

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ
وَإِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢٥٢﴾

تِلْكَ آيَاتُ الرُّسُلِ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ مِنْهُمْ
مَنْ كَلَّمَ اللَّهُ وَرَفَعَ بَعْضَهُمْ دَرَجَاتٍ وَآتَيْنَا
عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ
الْقُدُسِ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَقْتُلَ الَّذِينَ
مِنْ بَعْدِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ
وَلَكِنْ ائْتَلَفُوا فِيهِمْ مَنْ ءَامَنَ وَمِنْهُمْ مَنْ كَفَرَ
وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَقْتَلُوا وَلَكِنْ اللَّهُ يَفْعَلُ
مَا يُرِيدُ ﴿٢٥٣﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْتُمْ

[1] Awõn ojişę Qlõhun, agbe apa-kan wõn ga ju apakan lq. Lotọ Islam kọ wa ki a gba gbogbo awõn ojişę Qlõhun gbọ. O si kọ wa ki a ma ya ọkan kan s'otọ ninu wõn (Sura II ayah 136). Şugbõn o nfi han wa nibi yi wipe gęgę bi işę ti a gbele wõn l'owọ ati awõn enia ti nwõn mã j'işę fun ti yatọ si arawõn si, bęni agbara wõn ti yatọ si ara wõn.

Ẽmi mimọ ti a wi nibi yi ni Mọlaika Jibril ti a fi ran anabi Isa l'owọ gęgębi a ti fi ran awõn Anabi iyoku l'owọ nipa pe on ni o nmu işę lati ọdọ Qlõhun wa fun awõn ojişę.

yin^[1] šiwaju ki ojo kan to de eyi ti
kò si òwo šiše ninu rẹ, bẹni kò si
oṣẹ bẹni kò si işipe, awọn
alaignbagbo awọn ni alabosi.

255. Ọlọhun; kò si Ọlọhun
miran ayafi On, Alāye, Oludawa,
ki ntorugbe, bẹni ki nsun. Ti Rẹ ni
ohun gbogbo ti o wa ni sanmọ ati
ohun gbogbo ti o wa ninu ilẹ. Tani
eni ti o le şipe lodo Rẹ, ayafi pelu
aşẹ Rẹ. O mọ ohun ti o mbẹ ni
waju wọn ati ohun ti mbẹ lehin
wọn, nwọn kò si le rọ kirika
kinikan ninu imọ Rẹ ayafi ohun ti
O ba fẹ, aga (ọla) Rẹ gb'aye ju
awọn sanmọ ati ilẹ lọ. Işọ awọn
mejẹji kò si ko ārẹ ba A. On ni Ẹni
ti O ga (ni ọla) ti O si tobi (ni ogo).

256. Kò si ifi agbara mu ni ninu
ẹsin. Ọna otitọ ti farahan kuro
ninu ọna işina. Nitorina ẹni ti o ba
kọ ẹşù (Toğūti) ti o si gba Ọlọhun
gbọ, o gba okun ti o yi ti kòle ja
mu. Ọlọhun ni Olugbo, Olumò.

257. Ọlọhun ni Alafẹhinti awọn
eni ti o gba Ọlọhun gbọ. O nmu
wọn kuro ninu okunkun lọ sinu
imọlẹ şugbon awọn ti kò gbagbo
awọn ẹşu (Toğūtu) ni awọn
alafẹhinti wọn. Nwọn nmu wọn lati
inu imọlẹ lọ sinu okunkun. Awọn

مِّن قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمَ لَا بَسْعَ فِيهِ وَلَا خُلَّةٌ
وَلَا شَفِيعَةٌ وَالْكَافِرُونَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٥٥﴾

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لَا تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ
وَلَا نَوْمٌ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَنْ ذَا
الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ
أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ
مِّنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ
الْعَظِيمُ ﴿٢٥٥﴾

لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ فَمَنْ
يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمَرْ بِاللَّهِ فَقَدْ
اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ لَا انفِصَامَ لَهَا وَاللَّهُ
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٥٦﴾

اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ ءَامَنُوا يُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ
إِلَى النُّورِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَوْلِيَاؤُهُمُ
الطَّاغُوتُ يُخْرِجُونَهُمْ مِنَ النُّورِ
إِلَى الظُّلُمَاتِ أَوْلِيَاؤُكَ أَصْحَابُ
النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٥٧﴾

[1] Ki ẹ mā na ninu awọn ohun ti a pa lese fun yin ni dukia, alafia ara
tabi imọ fun işẹ rere fun awọn ẹda Ọlọhun ati fun ilọşiwaju ẹsin Islam.
Nkan ti a ni ikapa rẹ ni Ọlọhun ni ki a mā na ninu rẹ.

wōnni ɛni ina ni wōn. Nwōn yio gbe inu rẹ̀ gbere.

258. Iwọ̀ kò ha wo'ye nipa ɛni ti o mba Ibraheem jiyān^[1] nipa Oluwa rẹ̀, nitoripe Ọlọ̀hun ti fun u ni ijọba? Nigbati Ibraheem wipe: Oluwa mi ni Ẹni ti nṣe àyè, ti si nṣe oku, on wipe: 'Emi nṣe àyè, emi si nṣe oku'. Ibraheem wipe: 'Dajudaju Ọlọ̀hun ni nmu orùn wa lati ila-orùn, nṣe iwọ̀ mu wa lati iwọ̀-orùn. Bayi ni A ko idāmu ba ɛni ti kò gbāgbọ̀ na. Ọlọ̀hun ki i tọ awọn alabosi enia s'ona.

259. Tabi o dabi ɛni ti o kọja ninu ilukan, ti o wo lulẹ̀ lori aja rẹ̀^[2]. O wipe: Bawo ni Ọlọ̀hun yio ṣe sọ (ilu yi) di àyè lẹhin iku rẹ̀? Ọlọ̀hun si sọ on na di oku fun ọgọrun ọdun, lẹhinna O si gbe dide. O wipe: 'Igba wo l'oti wa nihin? On (ɛnina) wipe: 'Mo wa

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ حَاجَّ إِبرَهِيمَ فِي رِيْبِهِ
أَن آتَاهُ اللهُ الْمَلْكَ إِذْ قَالَ إِبرَهِيمُ رَبِّي
الَّذِي يُبْعَثُ وَيُؤْتِي أَمْرًا
قَالَ إِبرَهِيمُ فَإِنَّ اللَّهَ يَأْتِي بِالسَّمَسِ
مِنَ الْمَشْرِقِ فَأْتِي بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ فَبُهِتَ الَّذِي
كَفَرَ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٢٥٨﴾

أَوْ كَالَّذِي مَرَّ عَلَى قَرْبَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا
قَالَ أَنِّي يُبْعَثُ هَؤُلَاءِ اللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا فَأَمَاتَهُ اللهُ
مِائَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُ. قَالَ كَيْفَ لِي بِنْتُكَ قَالَ لِيْنْتُ
يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالِ بَل لِيْنْتُكَ مِائَةَ عَامٍ
فَانظُرْ إِلَى طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهْ
وَأَنْظُرْ إِلَى حِمَارِكَ وَلِنَجْعَلَكَ آيَةً

[1] Ẹni ti o mba Ibraheem jiyān nipa Oluwa Rẹ̀ ni awọn kan ninu awọn oni tafsiru pe ni Namrudu. On jẹ ọba ti o kankà ti o si ya poki ni igba Annabi Ibraheem.

[2] «llu ti o wo lulẹ̀ kan aja rẹ̀» ni awọn oni-tafsiru pe ni Baitul Makdis (Jerusalem) ti Nebehandnessar sọ di ahoro ni 599 B. C. Awọn ohun ti a se apejuwe wọnyi ṣẹlẹ̀ ni oju-iran si Ojiṣẹ Ọlọ̀hun Isikilu ni pa wipe ti o ba gba agbegbe ilu yi kọja lẹhin igbati a ti mu ilu na ni ẹrù ti o si ri ọpọlọpọ ohun meremere ti a ti sọ di egbe, yio mǎ ro ninu ara rẹ̀ pẹlu ẹdun ọkan pe nigbawo ni Ọlọ̀hun mǎ ṣe adapada awọn nkan wọnyi. Oluwa wa fi han ni oju'ran wipe yio to ọgọrun ọdun ki awọn nkan wọnyi to le pàda si ipo wọn ati wipe ti ọrọ̀ ba jẹ bi o ti jẹ yẹn, pẹlẹ-pẹlẹ ni o ṣe mǎ to padas'ipo nitoripe Oluwa ni agbara lori ohun gbogbo.

nihin fun ojo kan tabi abo ojo. On (Qlohun) wipe: ‘Be-ko, iwọ ti wa nihin fun ogorun odun; nje wo onje re ati omi re; ko yi pada! Ki o si wo ketekete re; ki a le ba fi o se ami fun awon enia, si wo awon egungun na, bawo ni A ti se to won jo po, lehin igba na ti A si fi eran bo won’. Nigbati o han si i o wipe: Emi mo wipe dajudaju Qlohun ni agbara lori ohun gbo-gbo.

260. Ati nigbati Ibraheem wipe: ‘Oluwa mi! Fi han mi bi O ti ma se so oku di aye. On (Qlohun) wipe: ‘Iwo ko ha gbagbo ni? On (Ibraheem) si wipe: ‘Beni, Sugbon ki o kan mi le ba le ni’. On (Qlohun) wipe: ‘Nje mu merin ninu awon eiyẹ ki o si fi won mo oju re lehin igbana fi apakan won si ori oke kọkan lototo, lehinna ki o pe won, nwon yio si yara to o wa. Ki o wa mo wipe Qlohun ni Alagbara, Qlogbon.

261. Apejuwe awon eni ti o nna owò won si oju-ona Qlohun, o da bi eyo igbado kan ti o hu şiri meje, ti ogorun eyo si wa ninu şiri kọkan. Qlohun A ma se alekun ni ilopo fun eni ti O ba wu U. Qlohun gbaye (ni funfun ni) (O si je) Olumò.

262. Awon eni ti nna owò won si onã ti Qlohun, ti nwon ko si fi

لِّلنَّاسِ ۖ وَأَنْظُرْ إِلَى الْعِظَامِ كَيْفَ
نُنشِرُهَا ثُمَّ نَكْسُوها لِحَمًا فَلَمَّا تَبَيَّنَ
لَهُ قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٦٨﴾

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ ارْنِي كَيْفَ تُنحِي
الْمَوْتِ قَالَ أَوْلَمْ تُؤْمِنِ قَالَ بَلَىٰ وَلَكِنِ
لِّيُظْمِنَ قَلْبِي قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً مِنَ الطَّيْرِ
فَصْرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ اجْعَلْ عَلَىٰ كُلِّ جَبَلٍ مِّنْهُنَّ
جُزْءًا ثُمَّ ادْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ سَعْيًا وَاعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٦٩﴾

مَثَلِ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَلْبَنَتْ سَبْعَ سَنَابِلٍ فِي كُلِّ
سُنْبُلَةٍ مِّائَةٌ حَبَّةٌ وَاللَّهُ يُضْعِفُ لِمَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ
وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٧٠﴾

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ لَا يُتَّبِعُونَ

iregun ati ipalara t̄ele e, ɛsan w̄on mb̄e fun w̄on ni ɔdɔ Oluwa w̄on ib̄eru k̄o ni si fun w̄on, b̄eni nw̄on ki yio banuj̄e.

263. Gbolohun rere ati aforijin dara ju ɔr̄e ti a fi (iwa) ipalara t̄o l̄ehin l̄o; Ɔl̄ohun ni Ɔl̄or̄o, Onifarada.

264. ɛnyin ti ɛ gbagb̄o! ɛ ma ɛe fi iregun ati ipalara ba ɔr̄e nyin j̄e ḡeḡebi ɛni ti nna ihun-ini r̄e fun oju-aiye, ti k̄o si gba Ɔl̄ohun ati ōj̄o ik̄ehin gb̄o, apejuwe r̄e o dabi apejuwe apata kan ti erupe mb̄e lori r̄e ti ojo nlanla si r̄o le e lori ti o si s̄o di pandanran; nw̄on ki yio ni agbara lati jere kini kan nipa ohun ti nw̄on ɛe n'is̄e; Ɔl̄ohun ki yio si t̄o aw̄on alaigbagb̄o enia si ona^[1].

265. Apeɛr̄e aw̄on ɛni ti nw̄on si nna ohun-ini w̄on lati fi w̄a iȳonu Ɔl̄ohun ati (fun) iduro-s̄in̄sin-ɔkan w̄on, o dabi ɔgba kan ti mb̄e ni ibi il̄e-oke kan ti ojo nla si r̄o si i, o si (fi) mu eso r̄e jade ni il̄opo meji; bi ojo nla k̄o ba til̄e r̄o si i, nigbana iri (sis̄e to fun u); Ɔl̄ohun si ri ohun ti ɛnyin n̄se^[2].

مَا أَنفَقُوا مِنَّا وَلَا أَذَىٰ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ
وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٣﴾

﴿٦٣﴾ قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّنْ صَدَقَةٍ
يَتَّبِعُهَا أَذَىٰ ۗ وَاللَّهُ عَنِّي حَلِيمٌ ﴿٦٤﴾

يَتَّيَّبُهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا يَبْتَغُوا صَدَقَتِكُمْ بِالْمَنِّ
وَالْأَذَىٰ كَالَّذِي يُنْفِقُ مَالَهُ رِثَاءَ النَّاسِ
وَلَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ
صَفْوَانَ عَلَيْهِ ثَرَابٌ فَأَصَابَهُ وَابِلٌ فَتَرَكَهُ
صَلَادًا لَا يَفْقَدُ رُوتَ عَلَىٰ شَيْءٍ مِّمَّا كَسَبَ ۗ
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٦٤﴾

وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُم مِّبْتَغَاءَ
مَرْضَاتٍ لِلَّهِ وَتَنبِيئًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ كَمَثَلِ
جَنَّةٍ بَرِيَّةٍ أَصَابَهَا وَابِلٌ فَاتَتْ أَكْطَافَهَا
ضِعْفَتَيْنِ فَإِن لَّمْ يُصِيبْهَا وَابِلٌ فَطَلَّ ۗ
وَاللَّهُ يَمَّا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٦٥﴾

[1] Ohun ti āyah yi k̄o ni nipe ḡeḡebi ɛniti o gbin nkan s'ori apata k̄o ni ni eso, b̄eni ɛniti o ɛe ore nitori oju-aiyekarimi k̄o ni ni ɛsan.

[2] Āyah yi fi inawo-nara p̄elu aniyān lati wa iȳonu Ɔl̄ohun we gbigbin nkan si il̄e ti o ni ɔr̄a.

266. Qkan ninu nyin ha nfe pe ki oḡba kan mã be fun on bi? ti o ni oḡedabinu ati ajara ti odo nšan n'isale rẹ ti o si ni orişirişi eso ninu rẹ, ti oḡbó si de si on (oluwa oḡba) na, o si ni awon omḡ (kêkeke) ti kò ni agbara kan, beni ategun-aja ti ina mbe ninu rẹ si wa ba a, o si j'ona; bayi ni Qlòhun şi awon ami na paya fun nyin ki e ba le ronu.

267. Enyin ti e gbagbo E mã ná ninu ohun ti o dara ninu eyiti e şe ninu n'ise ati ninu ohun ti Awa mu jade fun nyin lati inu ile, e ma şe ronu kan eyiti kò dara ninu rẹ lati fi t'ore, beni enyin na kò je gba a afi ki e (momom) mojukuro ninu rẹ; ki e si mo dajudaju pe Qlòhun ni Qlòrò, Olutoyin.

268. Eşu nfi oşì deruba nyin o si nforo nyin lati hu'wa ibaje (bi ahun şişe) beni Qlòhun si şe adehun aforijin fun nyin lati odo ara Rẹ ati oḡoḡo-ore; Qlòhun si ni Olugbaye-ore, Olumò.

269. On nfun eniti owu U ni oyeijinlẹ, eniti a ba sifun ni oye ijinlẹ, on gan ni a fun ni ore ti o po, enikan ki yio ranti (eyi) bi koşe awon onilakaye.

270. Ohunkohun ti e ba fi t'ore ninu ohun it'ore tabi eje ti e ba je

أَيُّودٌ أَحَدَكُمُ أَنْ تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ مِّنْ نَّجِيلٍ
وَأَعَابٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُ.
فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَأَصَابَهُ الْكِبَرُ
وَلَهُ ذُرِّيَةٌ ضَعُفَاءٌ فَأَصَابَهَا إِعْصَارٌ فِيهِ نَارٌ
فَأَحْرَقَتْ كَذَلِكَ بَيَّنَّ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ
لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٦٦﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا مِنْ طِبْعَتِ
مَا كَسَبْتُمْ وَمِمَّا أَخْرَجْنَا لَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ
وَلَا تَيْمَمُوا الْخَيْثَ مِنْهُ تُنْفِقُونَ وَلَسْتُمْ
بِخَائِذِهِ إِلَّا أَنْ تُخْضِعُوا وِجْهَكُمْ وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ
عَنِّي حَكِيمٌ ﴿٦٧﴾

الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُمْ
بِالْفَحْشَاءِ وَاللَّهُ يَعِدُكُمْ مَغْفِرَةً مِّنْهُ
وَفَضْلًا وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٦٨﴾

يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُؤْتَ
الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا
وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٦٩﴾

وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ نَفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُمْ مِنْ كَذْرٍ

ninu èjè^[1] kan, dajudaju Qlōhun mọ ọ; ki yio si oluranlọwọ kan fun awọn alabosi.

271. Bi ẹ ba ẹ afihan itọrẹ-ānu nyin, o dara; bi ẹ ba si fi pamọ ti ẹ si fifun awọn alaini, on ni o si dara julọ fun nyin, yio si pa ninu iwa aburu nyin rẹ fun nyin, Qlōhun ni Alakiesi gbogbo ohun ti ẹ nẹ.

272. Imọna wọn ki i ẹ iwọ t'irẹ, sugbọn Qlōhun nfi ẹnikeṅi ti o wu U m'ona; ohunkohun ti ẹnyin ba si nā ni rere fun (anfani) ara yin ni, ẹ ki yio na ohun kan bi-kòṣe lati fi wa oju rere Qlōhun. Ohunkohun ti ẹ ba si nā a o san a pada fun nyin ni ẹkun-rẹrẹ, à ki yio si ẹ abosi fun nyin.

273. (Oṛẹ-ānu) wa fun awọn alaini ti a se mọ l'ọju ọna Qlōhun, nwọn kò le rin kakiri l'ori ilẹ, alaimọkan nro wọn si ọlọrọ nitori iko'raró wọn n'ibi titọrọ. Iwọ yio mọ nwọn pẹlu ami nwọn. Nwọn ki i tọrọ lọwọ awọn enia ni lemọlemọ^[2]; ohunkohun ti ẹ ba nā

فَإِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُهُ ۗ وَمَا لِلظَّالِمِينَ
مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٧١﴾

إِنْ بُدُوا وَالصَّادِقَاتِ فَبِعَمَائِهِنَّ وَإِنْ تَخَفُوا
وَتَوَاتَوْهَا الْفُقَرَاءَ فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ ۖ وَيَكْفُرُ
عَنْكُمْ ۖ مِنْ سَتَائِكُمْ ۗ
وَاللَّهُ يَمَاتَعْمَلُونَ خَيْرٌ ﴿٧٢﴾

لَيْسَ عَلَيْكَ هُدَاهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي
مَنْ يَشَاءُ ۖ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ
فَلَا تُنْفِسْكُمْ ۖ وَمَا تُنْفِقُونَ إِلَّا ابْتِغَاءَ
وَجْهِ اللَّهِ ۖ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ نُوَفِّ
إِلَيْكُمْ ۖ وَأَنْتُمْ لَا تَظْمَلُونَ ﴿٧٣﴾

لِلْفُقَرَاءِ الَّذِينَ أَحْصَرُوا فِي سَبِيلِ
اللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرْبًا فِي الْأَرْضِ
يَحْسَبُهُمُ الْجَاهِلُ أَغْنِيَاءَ مِنَ التَّعْفُفِ
تَعْرِفُهُمْ بِسِيمَاهُمْ لَا يَسْأَلُونَ النَّاسَ
إِلْحَاقًا ۖ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ
عَلِيمٌ ﴿٧٤﴾

[1] Itumọ 'èjè' ni alukawani tabi ki enia ẹ adehun pe on yio ẹ nkan nigbati oluwa-rẹ dā fun nkan na. Eyi ni pe bi Musulumi ba ẹ adehun o nilati mū u ẹ, nitoripe Qlōhun kò fẹ ki a ẹ adehun ti a mọ pe a kò ni mū ẹ.

[2] Ninu awọn ti itọrẹ-ānu tọ si ni eyi; awọn alaini ti o fi arā nwọn s'ọwọ ti nwọn ki ntọrọ lati oju'le d'ojule gẹgẹbi awọn ti o fi ara nwọn jin l'ọju-ona Qlōhun; ati awọn ti o wa ninu idamu ọta ti nwọn kò ri bi a tiş.

ni rere, dajudaju Qlōhun jẹ Olumō nipa rẹ.

274. Awọn ti o nna owo nwọn l'oru ati l'osan ni ikòkò ati ni'gbangba, ẹsan nwọn mbẹ fun nwọn lọdọ Oluwa nwọn, ki yio si ibẹru fun nwọn, bẹni nwọn ki yio si banujẹ.

275. Awọn ti o njẹ èlé^[1], nwọn ki yio dide bikoşe gẹgẹbi idide ẹniti ẹşu la mo'lẹ nipa ifi owokan (rẹ). Eyi jẹ bẹ, nitoripe nwọn wipe owoşişe bi èlé lori; Qlōhun si ti şe òwoşişe ni ẹtọ O si şe èlé ni ẹwọ^[2]. Ẹnikẹni nigbanna ti ikilọ ba de odo rẹ lati odo Oluwa rẹ ti o si ş'iwọ, njẹ t'irẹ ni eyiti o ti rekoja, oran rẹ si mbẹ lọdọ Qlōhun. Şugbọn ẹnikẹni ti o ba tun pada (si idi rẹ), ero ina ni awọn wọnyi i şe, nwọn yio si mã gbe inu rẹ gberere.

276. Qlōhun yio mã di èlé kù,

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ بِالسَّخَرِ وَالسَّخَرِ
سِرًّا وَعَلَانِيَةً فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ
وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٧٤﴾

الَّذِينَ يَأْكُلُونَ الرِّبَا لَا يَقُومُونَ إِلَّا كَمَا
يَقُومُ الَّذِي يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطَانُ مِنَ الْمَسِّ
ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا إِنَّمَا الْبَيْعُ مِثْلُ الرِّبَا وَأَحَلَّ
اللَّهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبَا فَمَنْ جَاءَهُ مَوْعِظَةٌ
مِّنْ رَبِّهِ فَانْتَهَى فَلَهُ مَا سَلَفَ وَأَمْرُهُ إِلَى اللَّهِ
وَمَنْ عَادَ فَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ﴿٧٥﴾

يَمْحَقُ اللَّهُ الرِّبَا وَيُرِي الصَّدَقَاتِ وَاللَّهُ

[1] «Riba» ni a pe ni èlé o si jẹ owo tole lori owo ti a ya enia. Islam lodi si owo èlé nitoripe ẹgun Qlōhun wa lori rẹ Musulumi si ni lati jinna si gbigba owo èlé.

[2] Qlōhun şe owo şişe ni ẹtọ, o si şe owo èlé ni ẹwọ nitoripe nipa owo şişe, awọn enia mã nj'anfani ara nwọn, ati ẹniti onta, ati ẹniti onra, awọn mejẹji lo ji jọ njẹ anfani ara nwọn. Ati pe nipa owo ni awọn ilu ati orilẹ-ede gbogbo ngba tẹ-siwaju nipa asiki. Şugbọn nşe ni èlé ngbin iwa ođájù, ole ati ahun si awọn enia l'okan. Bẹ sini Islam jẹ pe ki a jẹ oninurere, nipa bayi o fi ẹkọ itọrẹ-ānu kọ wa nipa eyi ti a nşe iranlọwọ fun ẹlẹgbẹ wa ti ko ni lọwọ to wa tabi ti o mbẹ ninu işoro. Şugbọn dipo ki olowo-èlé yọ ara-kunrin rẹ ninu işoro rẹ nşe ni yio tubọ fi kun un. Eyi lo fa āyah ti o tẹle eyi.

yio si m̄ bu si it̄oṛe-ānu^[1]. Q̄l̄ohun k̄o f̄eran gbogbo alaimore, eḷeṣe.

277. Dajudaju, aw̄on ti o gbagb̄o ti nw̄on si n̄ṣe iṣe rere, ti nw̄on si nkirun dede, ti nw̄on si nyan ‘zakat’, eṣan nw̄on mb̄e fun nw̄on loḍo Oluwa w̄on; ki yio si ib̄eru fun nw̄on, b̄eni nw̄on ki yio si banuje.

278. Ēnyin ti e gbagb̄o, e b̄eru Q̄l̄ohun, ki e si fi eyi ti o k̄u sil̄e ninu eḷe bi ēnyin ba j̄e onigbagb̄o ododo.

279. Ṣugb̄on bi e k̄o ba ṣe (b̄e), nigbana ki e m̄a reti ogun lati oḍo Q̄l̄ohun ati ojiṣe R̄e. Bi e ba pada kuro nib̄e, nigbana oju-owo^[2] nyin yio j̄e ti yin. Ē ma ṣe ṣ’abosi, a ki yio si ṣ’abosi fun nyin.

280. Bi (onigbese na) ba j̄e ēni ti ara nni ki e lo o l’ara di igbati yio r̄orun (fun un). Ati pe ki e fi t’oṛe (fun un) o dara ju fun nyin bi ēnyin ba mo ni.

281. Ki e si b̄eru ōjo kan ti a o da nyin pada ninu r̄e si oḍo

لَا يُحِبُّ كُلُّ كَفَّارٍ أَحْسَنَ ﴿٧٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَءَاتَوُا الزَّكَاةَ لَهُمْ
أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٧٧﴾

يَتَّخِذُهَا الذِّبْنَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَذَرُوا مَا بَقِيَ
مِنَ الرِّبَا إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٧٨﴾

إِن لَّمْ تَفْعَلُوا فَأْذَنُوا بِحَرْبٍ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ
وَإِن تَنبِتْهُ فَلَكُمْ رُءُوسٌ أَمْوَالِكُمْ
لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ ﴿٧٩﴾

وَإِن كَانَتْ ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ وَأَن
تَصَدَّقُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿٨٠﴾

وَأَتَقُوا يَوْمَ تُرْجَعُونَ فَيَدُ إِلَى اللَّهِ تَمَّ تَوْفَقٌ

[1] Owo eḷe k̄o le ni ibukun ninu nitoripe ogun-ologun wa ninu r̄e; ohunkohun ti a ba si fi ogun-ologun ko j̄o dajudaju ko le ni ibukun bi ko ṣe iparun. Ore-ānu l’o nmu ibukun w̄o inu ohun-ini enia; eḷe a m̄a le ibukun jinna, a si m̄a fa iparun. Eyi ni al-Kurani alap̄onle tub̄o fi ye wa ninu sura XXX. āyah 39.

[2] Eyi ti a pe ni «aju-owo» ni owo ti a ya enia gan peḷu ero pe ki o le si . Eṭo wa lati gba eyi pada, ṣugb̄on a k̄o gb̄oḍo gba eḷe kankan lori r̄e.

Qlòhun. Lèhinna a o san olukuluku èmi ni èkun-rèrè èsan işè ti o şe, a ki yio ş'abosi fun nwòn.

282. Ènyin onigbagbò ododo, nigbati è ba jè gbese kan di akoko kan ti a yan, ki è kọọ silẹ. Jèki akọwe kọ ọ silẹ larin nyin pẹlu ètọ, bẹni ki akọwe ma şe kọ lati kọ ọ, gẹgẹbi Qlòhun ti fi mọ ọ. Ki (akọwe) o kọ (ọ). Ki èni ti iwọ gbese wa l'ọrun rè si pe e (fun akọwe), ki o si bẹru Qlòhun Oluwa rè ki o ma si şe din ohun kan kù ninu rè. Şugbòn bi èni ti o jè gbese na ba jè alailoye tabi alārè-ọkàn tabi kò le pe e fun ara rè, jèki onigbọwọ rè pe e pẹlu ètọ, ki è si pe awọn èlẹri meji ninu awọn ọkunrin yin ki wọn jẹri si i, şugbòn bi è kò ba ri ọkunrin meji, ki è wa ọkunrin kan ati obinrin meji ninu awọn ti è fẹ pe ki nwòn jẹ èlẹri; bi ọkan ninu wọn ba ş'ina (tabi gbagbe), ọkan ninu wọn yio ran ikeji l'eti. Ki awọn èlẹri ma si şe kọ (lati jẹri) nigbati a ba pe nwòn. Ki è ma si şe k'ārè lati kọ ọ ko bā kere tabi ko pọ pẹlu akoko rè. Eyi l'otọ ju niwaju Qlòhun, o si daju ju fun èri, o si tun jẹ ọna t'omu ni sunmọ ki è ma şe'ye-meji, ayafi bi o ba jẹ ọja tita ti o wa n'ilẹ ti è nşè ni atọwọdọwọ lārin ara nyin, kò si èşè fun nyin bi è kò ba kọ ọ s'ilẹ. Ki è si mā pe èlẹri si i bi è ba nta'ja

كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٨٢﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا تَدَايَيْنْتُمْ بِدِينِ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى فَاكْتُوبُوهُ وَلَا يَكْتُبَ بَيْنَكُمْ كَاتِبًا بِالْعَدْلِ وَلَا يَأْبَ كَاتِبٌ أَنْ يَكْتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ اللَّهُ فَلْيَكْتُبْ وَلْيُمْلِلِ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا يَبْخَسْ مِنْهُ شَيْئًا فَإِنْ كَانَ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ سَفِيهًا أَوْ ضَعِيفًا أَوْ لَا يَسْطِيعُ أَنْ يُمِلَّ هُوَ فَلْيُمْلِلْ وَلِيُّهُ بِالْعَدْلِ وَاسْتَشْهِدُوا شَهِيدَيْنِ مِنْ رِجَالِكُمْ فَإِنْ لَمْ يَكُونَا رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ وَامْرَأَتَانِ مِمَّن رَضَوْنَ مِنَ الشَّاهِدِءِ أَنْ تَضِلَّ إِحْدَاهُمَا فَتُذَكَّرَ إِحْدَاهُمَا الْأُخْرَىٰ وَلَا يَأْبَ الشَّاهِدِءُ إِذَا مَا دُعُوا وَلَا تَسْمَعُوا أَنْ تَكْتُبُوهُ صَغِيرًا أَوْ كَبِيرًا إِلَىٰ أَجَلِهِ ذَٰلِكُمْ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ وَأَقْوَمُ لِلشَّهَدَةِ وَأَدْنَىٰ أَلَّا تَرْتَابُوا إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً حَاضِرَةً تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَلَّا تَكْتُبُوهَا وَأَشْهِدُوا إِذَا تَبَايَعْتُمْ وَلَا يُضَارَّ كَاتِبٌ وَلَا شَهِيدٌ وَإِنْ تَفَلَعُوا فَإِنَّهُ سُوءٌ بِكُمْ وَأَنْفُوا اللَّهَ وَيُعَلِّمُكُمُ اللَّهُ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٨٢﴾

fun ara nyin. Ki ẹ ma si še še ipalara fun akowe tabi ẹlẹri^[1]. Bi ẹ ba si še (bẹ) nigbana dajudaju ibaje ni fun nyin. Ki ẹ si ọberu Ọlọhun. Ọlọhun si nkọ nyin (ni ẹkọ). Ọlọhun si jẹ Olumọ ohun gbogbo.

283. Atipe ti ẹ ba wa l’ori irin-ajo ti ẹ kò si ri akowe kan, nigbana ohun idogo gbigba dani l’okan; şugbọn ti ẹnikini ba fi ọkan tan ẹnikeji, ki ẹni ti a fi ọkàn tan ki o da ohun ti a fi ọkàn tan a le lori pada, ki o si ọberu Ọlọhun Oluwa rẹ, ki enia ma si fi ẹri pamọ. Ẽnikeni ti o ba fi i pamọ dajudaju ọkàn rẹ dá ẹşẹ. Ọlọhun mọ ohun ti ẹnyin nşẹ^[2].

284. Gbogbo ohun ti o mbẹ ni sanmọ ati ilẹ ti Ọlọhun ni. Ti ẹ ba şe afihan ohun ti o wa ni ẹmi nyin tabi ẹ fi pamọ, Ọlọhun yio şi’ro rẹ fun nyin bi ẹ ba şe e; lẹhinna yio fi orijin awọn ti O ba fẹ, yio si fi iyà jẹ awọn ti O ba fẹ; Ọlọhun ni agbara lori gbogbo nkan^[3].

﴿ وَإِنْ كُنْتُمْ عَلَىٰ سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُوا كَاتِبًا فَرِهْنَ مَقْبُوضَةٌ ۗ فَإِنْ أَمِنَ بَعْضُكُم بَعْضًا فَلْيُؤَدِّ الَّذِي أُؤْتِمِنَ أَمْنَتَهُ ۗ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ ۗ وَلَا تَكْتُمُوا الشَّهَادَةَ ۗ وَمَنْ يَكْتُمْهَا فَإِنَّهُ آثَمٌ قَلْبًا ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ۝۲۸۳﴾

﴿ لِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ۗ وَإِنْ تُبَدُّوا مَا فِيْ اَنْفُسِكُمْ اَوْ تُخَفُّوْهُ يُحٰسِبِكُمْ بِهٖ اللّٰهُ ۗ فَيَعْفُرُ لِمَنْ يَّشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَّشَاءُ ۗ وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ۝۲۸۴﴾

[1] Ipalara ti a sọ pe ki a mã şe şe fun akowe tabi ẹlẹri ni wipe ki o ma şe lọ ba akowe tabi ẹlẹri lẹhin ki o le gba abode lati yi iwe tabi yi ọrọ yala fun ẹni ti a ya l’owo tabi ẹni ti o ya ni l’owo.

[2] Àyah yi kọ wa ki a şe iwe fun arã wa ti a ba fẹ ya’wo lọwọ ara wa, ti a kò ba si ri akowe, nşẹ ki a fi ohun-ini wa dogo ki a si pe ẹlẹri si, ki awọn ẹlẹri si şe dede. A tun le gba ohun idogo lọwọ ẹni ti a fẹ ya l’owo bofẹ bi akowe wa ti a kò ba fi ọkan tan ẹni ti a fẹ ya l’owo. eyi jẹ ofin ti Al-Kurani kọ wa lati le mã fi ba ara-ẹni lò ati ki igbe si aiye wa ki o le dara ki o si ni alafia.

[3] Àyah yi fi-han wa pe nigbati a ti mọ pe gbogbo ohun ti mbẹ l’ọrun =

285. Qjişę Qlōhun nã gbagbō ohun ti a sọ-kalẹ fun u lati ọdọ Oluwa rẹ, bẹ sini awọn onigbagbō. Olukuluku wọn ni o gba Qlōhun gbọ, ati awọn Mọlaika Rẹ, ati awọn tirà Rẹ, ati awọn ojişę Rẹ; awa kò ya ọkan si ọtọ ninu awọn ojişę Rẹ. Nwọn sọ wipe: Awa gbọ a si tẹle tabi a tẹ'riba; Oluwa wa, af'orijin Rẹ ni awa nt'orọ, ọdọ Rẹ ni a si m̄a pada si.

286. Qlōhun kò gbe ẹru ti o ju ẹnikan lọ le l'ori bi kò şe bi agbara rẹ ti mọ; ti rẹ ni anfani işę ti o ba şe, ti rẹ na si ni iyà ohun ti o ba şe. Oluwa wa ma mu wa ti a ba gbagbe tabi ti a ba şe aşişę. Oluwa wa, ma şe di ẹru ti o wuwo le wa lori bi irũ eyi ti O di le awọn ti o şiwaju wa Oluwa wa, ma şe di ru wa ohun ti kò si agbara rẹ fun wa. Mojukuro fun wa. Ki O si şe anu wa, Irę ni Alafẹhinti wa, nitorina ki O ran wa lọwọ lori awọn alaigbagbọ enia^[1].

ءَاَمَنَ الرَّسُولُ بِمَا اُنزِلَ اِلَيْهِ مِنْ رَبِّهِ
وَالْمُؤْمِنُونَ كُلٌّ ءَاَمَنَ بِاللّٰهِ وَمَلٰئِكَتِهِ وَكُتُبِهِ
وَرُسُلِهِ ۗ لَا يُفَرِّقُ بَيْنَ اَحَدٍ مِنْ رُسُلِهِ ۗ
وَقَالُوا سَمِعْنَا وَاَطَعْنَا غُفْرَانَكَ رَبَّنَا
وَإِلَيْكَ الْمَصِيْرُ ﴿٢٨٥﴾

لَا يُكَلِّفُ اللّٰهُ نَفْسًا اِلَّا وُسْعَهَا لَهَا مَا كَسَبَتْ
وَعَلَيْهَا مَا اَكْتَسَبَتْ رَبًّا لَا تُؤَاخِذُنَا اِنْ نَسِينَا
اَوْ اَخْطَاْنَا رَبِّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَا اِصْرًا
كَمَا حَمَلْتَهُ عَلٰى الذِّيْنِ مِنْ قَبْلِنَا رَبَّنَا
وَلَا تُحْمَلْنَا مَا لَاطَاقَةٌ لَنَا بِهِ ۗ وَاَعْفُ عَنَّا
وَاعْفِرْ لَنَا وَاَرْحَمْنَا اَنْتَ مَوْلَانَا فَانصُرْنَا
عَلَى الْقَوْمِ الْكٰفِرِيْنَ ﴿٢٨٦﴾

= ati ni aiyẹ ti Qlōhun ni, o yẹ ki a yà fun ohun ti Qlōhun ni ki a ya fun ki o m̄a bọ si iyà fun wa, ki a si m̄a šé ohun ti Qlōhun ba ni ki a šé ki a ba le şe ori rere ati iwọn igba ti o ti jẹ pe gbogbo ohun ti a fẹ fi pamọ ati eyi ti a fi han gbogbo rẹ ni Qlōhun mọ. Qlōhun si ni alagbara lori gbogbo nkan.

[1] Adua nla ni o wa ninu āyah yi ati meji ti o şiwaju rẹ, nitori ninu ipekun āyah yi, a bẹ Qlōhun ki O fi oju fo awọn aşişę wa. Lẹhinna ki otun fi ori jin wa ni ipari rẹ ki Osi kẹ wa. On ni Alafẹhinti wa, ki O si ran wa lọwọ lori awọn alaigbagbọ.